以斯拉記 (拉) The Book of Ezra

150:1:1 當波斯王古列元年，因為要應驗上主託耶利米所說的話，上主就激動波斯王古列的心，給他宣佈在通國又寫他說：

15O:1:1 当tng1 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 元年guan5ni5，因为in1ui7 要beh4 应验ing3giam7 上主Siong7tsu2 托thok4 耶利米ia5li7bi2 所soo2 说kong2 的e5 话ue7，上主Siong7tsu2 就tsiu7 激动kik4tong7 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 的e5 心sim1，给hoo7 他i1 宣布suan1poo3 在ti7 通国thong1kok1 又koh4 写sia2 他i1 说kong2：

15O:1:1 Now in the first year of Cyrus, king of Persia, in order that the word of the Lord given by the mouth of Jeremiah might come true, the spirit of Cyrus, king of Persia, was moved by the Lord, so that he made a public statement through all his kingdom, and put it in writing, saying,

15O:1:1 波斯王古列元年，耶和華為要應驗藉耶利米口所說的話，就激動波斯王古列的心，使他下詔通告全國說：

150:1:2 「波斯王古列這樣說：『天頂的上帝上主將天下的萬國賞賜我，又命令我在猶大的耶路撒冷給他起殿。

15O:1:2 「波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 这样an2ni2 说kong2：『天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3 上主Siong7tsu2 将tsiong1 天下thinn1e7 的e5 万国ban7kok7 赏赐siunn2su3 我gua2，又koh4 命令bing7ling7 我gua2 在ti7 犹大iu5tai7 的e5 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 给ka7 他i1 起khi2 殿tian7。

15O:1:2 These are the words of Cyrus, king of Persia: The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has made me responsible for building a house for him in Jerusalem, which is in Judah.

15O:1:2 「波斯王古列如此說：『耶和華天上的　神已將天下萬國賜給我，又囑咐我在猶大.的耶路撒冷為他建造殿宇。

150:1:3 你們中間凡做他的百姓的，可以上去猶大的耶路撒冷，在耶路撒冷又起上主——以色列上帝的殿。願他的上帝和他在的（他真正是上帝）。

15O:1:3 你们lin2 中间tiong1kan1 凡kinn3na7 做tsue3 他i1 的e5 百姓的peh4sinn3e5，可以thang1 上去tsiunn7khi3 犹大iu5tai7 的e5 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2，在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 又koh4 起khi2 上主Siong7tsu2——以色列i2sik2liat8 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7。愿guan7 他i1 的e5 上帝Siong7de3 和kap4 他i1 在的ti7teh7（他i1 真正tsin1tsiann3 是si7 上帝Siong7de3）。

15O:1:3 Whoever there is among you of his people, may his God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and take in hand the building of the house of the Lord, the God of Israel; he is the God who is in Jerusalem.

15O:1:3 在你們中間凡作他子民的，可以上猶大的耶路撒冷，在耶路撒冷重建耶和華—以色列　神的殿（只有他是神）。願　神與這人同在。

150:1:4 見所剩的人，無論寄腳在甚麼所在，那所在的人著用金銀、財物、畜生幫助他，另外也著為耶路撒冷上帝的殿甘心獻禮物。』」

15O:1:4 见kinn3 所soo2 剩tshun1 的e5 人lang5，无论bo5lun7 寄脚kia3kha3 在ti7 甚么sim2mih8 所在soo2tsai7，那hit4 所在soo2tsai7 的e5 人lang5 著tioh8 用ing7 金kim1 银gun5、财物tsai5but8、畜生tsing1sinn1 帮助pang1tsan7 他i1，另外ling7gua7 也ia7 著tioh8 为ui7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 甘心kam1sim1 献hian3 礼物le2mih8。』」

15O:1:4 And whoever there may be of the rest of Israel, living in any place, let the men of that place give him help with offerings of silver and gold and goods and beasts, in addition to the offering freely given for the house of God in Jerusalem.

15O:1:4 凡剩下的人，無論寄居何處，那地的人要用金銀、財物、牲畜幫助他，另外也要為耶路撒冷　神的殿甘心獻上禮物。』」

150:1:5 對這樣，猶大和便雅憫的族長、祭司、利未人，凡給上帝激動他的心的，都起來要上去耶路撒冷起上主的殿。

15O:1:5 对tui3 这样an2ni2，犹大iu5tai7 和kap4 便雅悯pian7nga2bin2 的e5 族长tsok8tiunn2、祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5，凡kinn3na7 给hoo7 上帝Siong7de3 激动kik4tong7 他i1 的e5 心sim1 的e5，都long2 起来khi2lai5 要beh4 上去tsiunn7khi3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 起khi2 上主Siong7tsu2 的e5 殿tian7。

15O:1:5 Then the heads of families of Judah and Benjamin, with the priests and the Levites, got ready, even all those whose spirits were moved by God to go up and take in hand the building of the Lord's house in Jerusalem.

15O:1:5 於是，猶大和便雅憫的族長、祭司、利未人，就是一切被　神激動他心的人，都起來要上耶路撒冷去建造耶和華的殿。

150:1:6 他們四圍的人就用銀器、用金、財物、畜生、寶貝補助他們，另外又有甘心獻的禮物。

15O:1:6 他们in1 四围si3ui5 的e5 人lang5 就tsiu7 用ing7 银器gun5khi3、用ing7 金kim1、财物tsai5but8、畜生tsing1sinn1、宝贝po2pue3 补助poo2tsoo7 他们in1，另外ling7gua7 又koh4 有u7 甘心kam1sim1 献hian3 的e5 礼物le2mih8。
15O:1:6 And all their neighbours gave them help with offerings of vessels of silver and gold and goods and beasts and things of great value, in addition to what was freely offered.
15O:1:6 他們四圍的人就拿銀器、金子、財物、牲畜、珍寶幫助他們（原文是堅固他們的手），另外還有甘心獻的禮物。

150:1:7 古列王也將上主殿內的器具提出來，就是前尼布甲尼撒對耶路撒冷搬來、下在他那些上帝的廟的。

15O:1:7 古列koo2liat8 王ong5 也ia7 将tsiong1 上主Siong7tsu2 殿内tian7lai7 的e5 器具khi3ku7 提出来theh8tshut8lai5，就是tsiu7si7 前tsing5 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 对tui3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 搬来puann1lai5、下he7 在ti7 他i1 那些hiah4e5 上帝Siong7de3 的e5 庙bio7 的e5。
15O:1:7 And Cyrus the king got out the vessels of the house of the Lord which Nebuchadnezzar had taken from Jerusalem and put in the house of his gods;
15O:1:7 古列王也將耶和華殿的器皿拿出來，這器皿是尼布甲尼撒從耶路撒冷掠來、放在自己　神之廟中的。

150:1:8 那些器具波斯王古列託管庫房的米提利達提出來，點算他交給猶大的首領設巴薩。

15O:1:8 那些tsiah4e5 器具khi3ku7 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 托thok4 管kuan2 库房khoo3pang5 的e5 米提利达bi2the5li7tat8 提出来theh8tshut8lai5，点算tiam2sng3 他i1 交给kau1hoo7 犹大iu5tai7 的e5 首领siu2ling2 设巴萨siat4pa4sat4。
15O:1:8 Even these Cyrus made Mithredath, the keeper of his wealth, get out, and he gave them, after numbering them, to Sheshbazzar, the ruler of Judah.
15O:1:8 波斯王古列派庫官米提利達將這器皿拿出來，按數交給猶大的首領設巴薩。

150:1:9 他們的數額記在下面：金盤三十塊，銀盤一千塊，刀二十九支，

15O:1:9 他们in1 的e5 数额siau3giah8 记ki3 在ti7 下面e7bin7：金盘kim1puann5 三十sann1tsap8 块te3，银盘gun5puann5 一千tsit8tshing8 块te3，刀to1 二十九ji7tsap8kau2 支ki1，
15O:1:9 And this is the number of them: there were thirty gold plates, a thousand silver plates, twenty-nine knives,
15O:1:9 器皿的數目記在下面：金盤三十個，銀盤一千個，刀二十九把，

150:1:10 金碗三十塊，銀碗第二扮的四百一十塊，別樣的器具一千件。

15O:1:10 金碗kim1uann2 三十sann1tsap8 块te3，银碗gun5uann2 第二扮的te7ji7pan7e5 四百si3pah3 一十it4tsap8 块te3，别样pat8iunn7 的e5 器具khi3ku7 一千tsit8tshing8 件kiann7。
15O:1:10 Thirty gold basins, four hundred and ten silver basins, and a thousand other vessels.
15O:1:10 金碗三十個，銀碗之次的四百一十個，別樣的器皿一千件。

150:1:11 金銀的器具共五千四百件。帶受掠的人對巴比倫上到耶路撒冷的時，設巴薩將這些都帶上去。

15O:1:11 金kim1 银gun5 的e5 器具khi3ku7 共kiong7 五千goo7tshing7 四百si3pah3 件kiann7。带tua3 受掠siu7liah8 的e5 人lang5 对tui3 巴比伦pa1pi2lun5 上到tsiunn7kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 时si5，设巴萨siat4pa4sat4 将tsiong1 这些tsiah4e5 都long2 带tua3 上tsiunn7 去khi3。
15O:1:11 There were five thousand, four hundred gold and silver vessels. All these were taken back by Sheshbazzar, when those who had been taken prisoner went up from Babylon to Jerusalem.
15O:1:11 金銀器皿共有五千四百件。被擄的人從巴比倫上耶路撒冷的時候，設巴薩將這一切都帶上來。

150:2:1 前巴比倫王尼布甲尼撒掠到巴比倫的猶大省百姓中，有人對受掠到的所在回來耶路撒冷和猶大，各人倒去他的城。

15O:2:1 前tsing5 巴比伦pa1pi2lun5 王ong5 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 掠liah8 到kau3 巴比伦pa1pi2lun5 的e5 犹大iu5tai7 省sing2 百姓中peh4sinn3tiong3，有u7 人lang5 对tui3 受掠siu7liah8 到kau3 的e5 所在soo2tsai7 回来to3lai5 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 和kap4 犹大iu5tai7，各人tak8lang5 倒去to3khi3 他i1 的e5 城siann5。
15O:2:1 Now these are the people of the divisions of the kingdom, among those who had been made prisoners by Nebuchadnezzar, king of Babylon, and taken away to Babylon, who went back to Jerusalem and Judah, everyone to his town;
15O:2:1 巴比倫王尼布甲尼撒從前擄到巴比倫之猶大省的人，現在他們的子孫從被擄到之地回耶路撒冷和猶大，各歸本城

150:2:2 就是和所羅巴伯、耶書亞、尼希米、西萊雅、利來雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿一起倒來的。

15O:2:2 就是tsiu7si7 和kap4 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5、耶书亚ia5su5a5、尼希米ni5hi5bi2、西莱雅se1lai7nga2、利来雅li7lai5nga2、末底改buat8ti2kai2、必珊pit4san4、米斯拔bi2su2puat8、比革瓦伊pi2kik2ua2i2、利宏li7hong5、巴拿pa1na2 一起sann1kap1 倒来的to3lai5e5。
15O:2:2 Who went with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah, The number of the men of the people of Israel:

15O:2:2 他們是同著所羅巴伯、耶書亞、尼希米、西萊雅、利來雅、末底改、必珊、米斯拔、比革瓦伊、利宏、巴拿回來的。

150:2:3 以色列百姓的人額記在下底：巴錄的後裔兩千一百七十二人；

15O:2:3 以色列i2sik2liat8 百姓peh4sinn3 的e5 人lang5 额记giah8ki3 在ti7 下底e7tue2：巴录pa1liok8 的e5 后裔hoo7e3 两千nng7tshing7 一百tsit8pah8 七十二tshit4tsap8ji7 人lang5；

15O:2:3 The children of Parosh, two thousand, one hundred and seventy-two.

15O:2:3 以色列人民的數目記在下面：巴錄的子孫二千一百七十二名；

150:2:4 示法提雅的後裔三百七十二人；

15O:2:4 示法提雅si7huat7the5nga2 的e5 后裔hoo7e3 三百sann1pah1 七十二tshit4tsap8ji7 人lang5；

15O:2:4 The children of Shephatiah, three hundred and seventy-two.

15O:2:4 示法提雅的子孫三百七十二名；

150:2:5 亞拉的後裔七百七十五人；

15O:2:5 亚拉a1lah8 的e5 后裔hoo7e3 七百tshit4pah4 七十五tshit4tsap8goo7 人lang5；

15O:2:5 The children of Arah, seven hundred and seventy-five.

15O:2:5 亞拉的子孫七百七十五名；

150:2:6 巴哈摩押的後裔，就是耶書亞和約押的後裔兩千八百一十二人；

15O:2:6 巴哈摩押pa1hap1moo5ap5 的e5 后裔hoo7e3，就是tsiu7si7 耶书亚ia5su5a5 和kap4 约押iok4ap4 的e5 后裔hoo7e3 两千nng7tshing7 八百pueh4pah4 一十二it4tsap8ji7 人lang5；

15O:2:6 The children of Pahath-moab, of the children of Jeshua and Joab, two thousand, eight hundred and twelve.

15O:2:6 巴哈•摩押的後裔，就是耶書亞和約押的子孫二千八百一十二名；

150:2:7 以攔的後裔一千兩百五十四人；

15O:2:7 以拦i2lan5 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 两百nng7pah7 五十四goo7tsap8si3 人lang5；

15O:2:7 The children of Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.

15O:2:7 以攔的子孫一千二百五十四名；

150:2:8 薩土的後裔九百四十五人；

15O:2:8 萨土sat4thoo2 的e5 后裔hoo7e3 九百kau2pah2 四十五si3tsap8goo7 人lang5；

15O:2:8 The children of Zattu, nine hundred and forty-five.

15O:2:8 薩土的子孫九百四十五名；

150:2:9 薩改的後裔七百六十人；

15O:2:9 萨改sat4kai2 的e5 后裔hoo7e3 七百tshit4pah4 六十lak8tsap8 人lang5；

15O:2:9 The children of Zaccai, seven hundred and sixty.

15O:2:9 薩改的子孫七百六十名；

150:2:10 巴尼的後裔六百四十二人；

15O:2:10 巴尼pa1ni5 的e5 后裔hoo7e3 六百lak8pah8 四十二si3tsap8ji7 人lang5；

15O:2:10 The children of Bani, six hundred and forty-two.

15O:2:10 巴尼的子孫六百四十二名；

150:2:11 比拜的後裔六百二十三人；

15O:2:11 比拜pi2pai3 的e5 后裔hoo7e3 六百lak8pah8 二十三ji7tsap8sann8 人lang5；

15O:2:11 The children of Bebai, six hundred and twenty-three.

15O:2:11 比拜的子孫六百二十三名；

150:2:12 押甲的後裔一千兩百二十二人；

15O:2:12 押甲ap4kah4 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 两百nng7pah7 二十二ji7tsap8ji7 人lang5；

15O:2:12 The children of Azgad, a thousand, two hundred and twenty-two.

15O:2:12 押甲的子孫一千二百二十二名；

150:2:13 亞多尼干的後裔六百六十六人；

15O:2:13 亚多尼干a1to1ni5kan5 的e5 后裔hoo7e3 六百lak8pah8 六十六lak8tsap8lak8 人lang5；

15O:2:13 The children of Adonikam, six hundred and sixty-six.

15O:2:13 亞多尼干的子孫六百六十六名；

150:2:14 比革瓦伊的後裔兩千連五十六人；

15O:2:14 比革瓦伊pi2kik2ua2i2 的e5 后裔hoo7e3 两千nng7tshing7 连lian5 五十六goo7tsap8lak8 人lang5；

15O:2:14 The children of Bigvai, two thousand and fifty-six.

15O:2:14 比革瓦伊的子孫二千零五十六名；

150:2:15 亞丁的後裔四百五十四人；

15O:2:15 亚丁a1ting1 的e5 后裔hoo7e3 四百si3pah3 五十四goo7tsap8si3 人lang5；

15O:2:15 The children of Adin, four hundred and fifty-four.

15O:2:15 亞丁的子孫四百五十四名；

150:2:16 亞特的後裔，屬希西家的九十八人；

15O:2:16 亚特a1tik8 的e5 后裔hoo7e3，属siok8 希西家hi1se1ka1 的e5 九十八kau2tsap8pueh8 人lang5；

15O:2:16 The children of Ater, of Hezekiah, ninety-eight.
15O:2:16 亞特的後裔，就是希西家的子孫，九十八名；
15O:2:17 比賽的後裔三百二十三人；
15O:2:17 比賽pi2sai3 的e5 后裔hoo7e3 三百sann1pah1 二十三ji7tsap8sann8 人lang5；
15O:2:17 The children of Bezai, three hundred and twenty-three.
15O:2:17 比賽的子孫三百二十三名；
15O:2:18 約拉的後裔一百一十二人；
15O:2:18 约拉iok4lah8 的e5 后裔hoo7e3 一百tsit8pah8 一十二it4tsap8ji7 人lang5；
15O:2:18 The children of Jorah, a hundred and twelve.
15O:2:18 約拉的子孫一百一十二名；
15O:2:19 哈順的後裔兩百二十三人；
15O:2:19 哈顺hap4sun7 的e5 后裔hoo7e3 两百nng7pah7 二十三ji7tsap8sann8 人lang5；
15O:2:19 The children of Hashum, two hundred and twenty-three.
15O:2:19 哈順的子孫二百二十三名；
15O:2:20 吉罷珥人九十五個；
15O:2:20 吉罢珥kiat4pa4jinn2 人lang5 九十五kau2tsap8goo7 个e5；
15O:2:20 The children of Gibbar, ninety-five.
15O:2:20 吉罷珥人九十五名；
15O:2:21 伯利恆人一百二十三個；
15O:2:21 伯利恒pik4li7hing5 人lang5 一百tsit8pah8 二十三ji7tsap8sann8 个e5；
15O:2:21 The children of Beth-lehem, a hundred and twenty-three.
15O:2:21 伯利恆人一百二十三名；
15O:2:22 尼陀法人五十六個；
15O:2:22 尼陀法ni5to5huat5 人lang5 五十六goo7tsap8lak8 个e5；
15O:2:22 The men of Netophah, fifty-six.
15O:2:22 尼陀法人五十六名；
15O:2:23 亞拿突人一百二十八個；
15O:2:23 亚拿突a1na2tut8 人lang5 一百tsit8pah8 二十ji7tsap8 八pueh4 个e5；
15O:2:23 The men of Anathoth, a hundred and twenty-eight.
15O:2:23 亞拿突人一百二十八名；
15O:2:24 亞斯瑪弗人四十二個；
15O:2:24 亚斯玛弗a1su1ma2hut2 人lang5 四十二si3tsap8ji7 个e5；
15O:2:24 The children of Azmaveth, forty-two.
15O:2:24 亞斯瑪弗人四十二名；
15O:2:25 基列耶琳人、基非拉人、比錄人共七百四十三個；
15O:2:25 基列耶琳ki1liat8ia5lim5 人lang5、基非拉ki1hui1lah8 人lang5、比录pi2liok8 人lang5 共kiong7 七百tshit4pah4 四十三si3tsap8sann8 个e5；
15O:2:25 The children of Kiriath-arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty-three.
15O:2:25 基列•耶琳人、基非拉人、比錄人共七百四十三名；
15O:2:26 拉瑪人、迦巴人共六百二十一個；
15O:2:26 拉玛lah8ma2 人lang5、迦巴ka1pa1 人lang5 共kiong7 六百lak8pah8 二十一ji7tsap8it8 个e5；
15O:2:26 The children of Ramah and Geba, six hundred and twenty-one.
15O:2:26 拉瑪人、迦巴人共六百二十一名；
15O:2:27 默瑪人一百二十二個；
15O:2:27 默玛bik8ma2 人lang5 一百tsit8pah8 二十二ji7tsap8ji7 个e5；
15O:2:27 The men of Michmas, a hundred and twenty-two.
15O:2:27 默瑪人一百二十二名；
15O:2:28 伯特利人、艾的人共兩百二十三個；
15O:2:28 伯特利pik4tik8li7 人lang5、艾ai1 的e5 人lang5 共kiong7 两百nng7pah7 二十三ji7tsap8sann8 个e5；
15O:2:28 The men of Beth-el and Ai, two hundred and twenty-three.
15O:2:28 伯特利人、艾人共二百二十三名；
15O:2:29 尼波人五十二個；
15O:2:29 尼波ni5pho5 人lang5 五十二goo7tsap8ji7 个e5；
15O:2:29 The children of Nebo, fifty-two.
15O:2:29 尼波人五十二名；
15O:2:30 末必人一百五十六個；
15O:2:30 末必buat8pit8 人lang5 一百tsit8pah8 五十六goo7tsap8lak8 个e5；
15O:2:30 The children of Magbish, a hundred and fifty-six.

15O:2:30 末必人一百五十六名；
150:2:31 別個以攔的後裔一千兩百五十四人；
15O:2:31 別pat8 个e5 以拦i2lan5 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 两百nng7pah7 五十四goo7tsap8si3 人lang5；
15O:2:31 The children of the other Elam, a thousand, two hundred and fifty-four.
15O:2:31 別的以攔子孫一千二百五十四名；
150:2:32 哈琳的後裔三百二十人；
15O:2:32 哈琳hap4lim5 的e5 后裔hoo7e3 三百sann1pah1 二十ji7tsap8 人lang5；
15O:2:32 The children of Harim, three hundred and twenty.
15O:2:32 哈琳的子孫三百二十名；
150:2:33 羅德人、哈第人、阿羅人共七百二十五個；
15O:2:33 罗德lo5tik5 人lang5、哈第hap4te7 人lang5、阿罗o1lo5 人lang5 共kiong7 七百tshit4pah4 二十五ji7tsap8goo7 个e5；
15O:2:33 The children of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty-five.
15O:2:33 羅德人、哈第人、阿挪人共七百二十五名；
150:2:34 耶利哥人三百四十五個；
15O:2:34 耶利哥ia5li7ko7 人lang5 三百sann1pah1 四十五si3tsap8goo7 个e5；
15O:2:34 The children of Jericho, three hundred and forty-five.
15O:2:34 耶利哥人三百四十五名；
150:2:35 西拿人三千六百三十個。
15O:2:35 西拿se1na2 人lang5 三千sann1tshing1 六百lak8pah8 三十sann1tsap8 个e5。
15O:2:35 The children of Senaah, three thousand, six hundred and thirty.
15O:2:35 西拿人三千六百三十名。
150:2:36 祭司：耶書亞的家耶大雅的後裔九百七十三人；
15O:2:36 祭司tse3si3：耶书亚ia5su5a5 的e5 家ke1 耶大雅ia5tai7nga2 的e5 后裔hoo7e3 九百kau2pah2 七十三tshit4tsap8sann8 人lang5；
15O:2:36 The priests: the children of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy-three.
15O:2:36 祭司：耶書亞家耶大雅的子孫九百七十三名；
150:2:37 音麥的後裔一千連五十二人；
15O:2:37 音麦im1bik8 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 连lian5 五十二goo7tsap8ji7 人lang5；
15O:2:37 The children of Immer, a thousand and fifty-two.
15O:2:37 音麥的子孫一千零五十二名；
150:2:38 巴施戶珥的後裔一千兩百四十七人；
15O:2:38 巴施户珥pa1si1hoo7jinn2 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 两百nng7pah7 四十七si3tsap8tshit8 人lang5；
15O:2:38 The children of Pashhur, a thousand, two hundred and forty-seven.
15O:2:38 巴施戶珥的子孫一千二百四十七名；
150:2:39 哈琳的後裔一千連一十七人。
15O:2:39 哈琳hap4lim5 的e5 后裔hoo7e3 一千tsit8tshing8 连lian5 一十七it4tsap8tshit8 人lang5。
15O:2:39 The children of Harim, a thousand and seventeen.
15O:2:39 哈琳的子孫一千零一十七名。
150:2:40 利未人：何達威雅的後裔，就是耶書亞和甲篾的後裔七十四人。
15O:2:40 利未li7bi7 人lang5：何达威雅ho5tat8ui8nga2 的e5 后裔hoo7e3，就是tsiu7si7 耶书亚ia5su5a5 和kap4 甲篾kah4biat8 的e5 后裔hoo7e3 七十四tshit4tsap8si3 人lang5。
15O:2:40 The Levites: the children of Jeshua and Kadmiel, of the children of Hodaviah, seventy-four.
15O:2:40 利未人：何達威雅的後裔，就是耶書亞和甲篾的子孫七十四名。
150:2:41 唱歌的：亞薩的後裔一百二十八人。
15O:2:41 唱歌的tshiunn3kua3e5：亚萨a1sat1 的e5 后裔hoo7e3 一百tsit8pah8 二十八ji7tsap8pueh8 人lang5。
15O:2:41 The music-makers: the children of Asaph, a hundred and twenty-eight
15O:2:41 歌唱的：亞薩的子孫一百二十八名。
150:2:42 顧門的：沙龍的後裔、亞特的後裔、達們的後裔、亞谷的後裔、哈底大的後裔、朔拜的後裔，共一百三十九人。
15O:2:42 顾门的koo3mng5e5：沙龙sa1liong5 的e5 后裔hoo7e3、亚特a1tik8 的e5 后裔hoo7e3、达们tat8bun5 的e5 后裔hoo7e3、亚谷a1kok1 的e5 后裔hoo7e3、哈底大hap4ti2tai7 的e5 后裔hoo7e3、朔拜sok4pai3 的e5 后裔hoo7e3，共kiong7 一百tsit8pah8 三十九sann1tsap8kau2 人lang5。
15O:2:42 The children of the door-keepers: the children of Shallum, the children of Ater, the children of Talmon, the children of Akkub, the children of Hatita, the children of Shobai, a hundred and thirty-nine.
15O:2:42 守門的：沙龍的子孫、亞特的子孫、達們的子孫、亞谷的子孫、哈底大的子孫、朔拜的子孫，共一百三十九名。

150:2:43 尼提寧：西哈的後裔、哈蘇巴的後裔、答巴俄的後裔、
15O:2:43 尼提宁ni5the5ling5：西哈se1hap1 的e5 后裔hoo7e3、哈苏巴hap4soo4pa4 的e5 后裔hoo7e3、答巴俄tap4pa4go5 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:43 The Nethinim: the children of Ziha, the children of Hasupha, the children of Tabbaoth,
15O:2:43 尼提寧（就是殿役）：西哈的子孫、哈蘇巴的子孫、答巴俄的子孫、
150:2:44 基綠的後裔、西亞的後裔、巴頓的後裔、
15O:2:44 基绿ki1liok8 的e5 后裔hoo7e3、西亚se1a1 的e5 后裔hoo7e3、巴顿pa1tun3 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:44 The children of Keros, the children of Siaha, the children of Padon,
15O:2:44 基綠的子孫、西亞的子孫、巴頓的子孫、
150:2:45 利巴拿的後裔、哈迦巴的後裔、亞谷的後裔、
15O:2:45 利巴拿li7pa7na2 的e5 后裔hoo7e3、哈迦巴hap4ka4pa4 的e5 后裔hoo7e3、亚谷a1kok1 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:45 The children of Lebanah, the children of Hagabah, the children of Akkub,
15O:2:45 利巴拿的子孫、哈迦巴的子孫、亞谷的子孫、
150:2:46 哈甲的後裔、薩買的後裔、哈難的後裔、
15O:2:46 哈甲hap4kah4 的e5 后裔hoo7e3、萨买sat4mai2 的e5 后裔hoo7e3、哈难hap4lan5 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:46 The children of Hagab, the children of Shamlai, the children of Hanan,
15O:2:46 哈甲的子孫、薩買的子孫、哈難的子孫、
150:2:47 吉德的後裔、迦哈的後裔、利亞雅的後裔、
15O:2:47 吉德kiat4tik4 的e5 后裔hoo7e3、迦哈ka1hap1 的e5 后裔hoo7e3、利亚雅li7a7nga2 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:47 The children of Giddel, the children of Gahar, the children of Reaiah,
15O:2:47 吉德的子孫、迦哈的子孫、利亞雅的子孫、
150:2:48 利汛的後裔、尼哥大的後裔、迦散的後裔、
15O:2:48 利汛li7sin3 的e5 后裔hoo7e3、尼哥大ni5ko5tai7 的e5 后裔hoo7e3、迦散ka1san3 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:48 The children of Rezin, the children of Nekoda, the children of Gazzam,
15O:2:48 利汛的子孫、尼哥大的子孫、迦散的子孫、
150:2:49 烏撒的後裔、巴西亞的後裔、比賽的後裔、
15O:2:49 乌撒oo1sat1 的e5 后裔hoo7e3、巴西亚pa1se1a1 的e5 后裔hoo7e3、比赛pi2sai3 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:49 The children of Uzza, the children of Paseah, the children of Besai,
15O:2:49 烏撒的子孫、巴西亞的子孫、比賽的子孫、
150:2:50 押拿的後裔、米烏寧的後裔、尼普心的後裔、
15O:2:50 押拿ap4na2 的e5 后裔hoo7e3、米乌宁bi2oo2ling5 的e5 后裔hoo7e3、尼普心ni5phoo2sim2 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:50 The children of Asnah, the children of Meunim, the children of Nephisim,
15O:2:50 押拿的子孫、米烏寧的子孫、尼普心的子孫、
150:2:51 巴卜的後裔、哈古巴的後裔、哈忽的後裔、
15O:2:51 巴卜pa1pok1 的e5 后裔hoo7e3、哈古巴hap4koo2pa2 的e5 后裔hoo7e3、哈忽hap4hut8 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:51 The children of Bakbuk, the children of Hakupha, the children of Harhur,
15O:2:51 巴卜的子孫、哈古巴的子孫、哈忽的子孫、
150:2:52 巴洗律的後裔、米希大的後裔、哈沙的後裔、
15O:2:52 巴洗律pa1se2lut8 的e5 后裔hoo7e3、米希大bi2hi2tai7 的e5 后裔hoo7e3、哈沙hap4sa4 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:52 The children of Bazluth, the children of Mehida, the children of Harsha,
15O:2:52 巴洗律的子孫、米希大的子孫、哈沙的子孫、
150:2:53 巴柯的後裔，西西拉的後裔、答瑪的後裔、
15O:2:53 巴柯pa1kho1 的e5 后裔hoo7e3，西西拉se1se1lah8 的e5 后裔hoo7e3、答玛tap4ma2 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:53 The children of Barkos, the children of Sisera, the children of Temah,
15O:2:53 巴柯的子孫、西西拉的子孫、答瑪的子孫、
150:2:54 尼細亞的後裔、哈提法的後裔。
15O:2:54 尼细亚ni5se3a3 的e5 后裔hoo7e3、哈提法hap4the5huat5 的e5 后裔hoo7e3。
15O:2:54 The children of Neziah, the children of Hatipha.
15O:2:54 尼細亞的子孫、哈提法的子孫。
150:2:55 所羅門的奴僕的後裔，就是瑣太的後裔、瑣斐列的後裔、比路大的後裔、
15O:2:55 所罗门soo2lo5bun5 的e5 奴仆loo5pok8 的e5 后裔hoo7e3，就是tsiu7si7 琐太so2thai3 的e5 后裔hoo7e3、琐斐列so2hui2liat8 的e5 后裔hoo7e3、比路大pi2loo7tai7 的e5 后裔hoo7e3、

15O:2:55 The children of Solomon's servants: the children of Sotai, the children of Hassophereth, the children of Peruda,
15O:2:55 所羅門僕人的後裔，就是瑣太的子孫、瑣斐列的子孫、比路大的子孫、
150:2:56 雅拉的後裔、達昆的後裔、吉德的後裔、
15O:2:56 雅拉nga2lah8 的e5 后裔hoo7e3、达昆tat8khun8 的e5 后裔hoo7e3、吉德kiat4tik4 的e5 后裔hoo7e3、
15O:2:56 The children of Jaalah, the children of Darkon, the children of Giddel,
15O:2:56 雅拉的子孫、達昆的子孫、吉德的子孫、
150:2:57 示法提雅的後裔、哈替的後裔、玻黑列哈斯巴音的後裔、亞米的後裔。
15O:2:57 示法提雅si7huat7the5nga2 的e5 后裔hoo7e3、哈替hap4the3 的e5 后裔hoo7e3、玻黑列哈斯巴音po1hik1liat8hap8su8pa8im8 的e5 后裔hoo7e3、亚米a1bi2 的e5 后裔hoo7e3。
15O:2:57 The children of Shephatiah, the children of Hattil, the children of Pochereth-hazzebaim, the children of Ami.
15O:2:57 示法提雅的子孫、哈替的子孫、玻黑列哈斯巴音的子孫、亞米的子孫。
150:2:58 尼提寧和所羅門奴僕的後裔共三百九十二人。
15O:2:58 尼提宁ni5the5ling5 和kap4 所罗门soo2lo5bun5 奴仆loo5pok8 的e5 后裔hoo7e3 共kiong7 三百sann1pah1 九十二kau2tsap8ji7 人lang5。
15O:2:58 All the Nethinim, and the children of Solomon's servants, were three hundred and ninety-two.
15O:2:58 尼提寧和所羅門僕人的後裔共三百九十二名。
150:2:59 對特米拉、特哈薩、基綠、押但、音麥上來的，不會證明他們的宗族世系真正是以色列人或不是；
15O:2:59 对tui3 特米拉tik8bi2lah8、特哈萨tik8hap8sat8、基绿ki1liok8、押但ap4tan3、音麦im1bik8 上来的tsiunn7lai5e5，不会bue7ue7 证明tsing3bing5 他们in1 的e5 宗族tsong1tsok8 世系se3he7 真正tsin1tsiann3 是si7 以色列i2sik2liat8 人lang5 或a2 不是m7si7；
15O:2:59 And these were the people who went up from Tel-melah, Tel-harsha, Cherub, Addan, and Immer. But having no knowledge of their fathers' families or offspring, it was not certain that they were Israelites;
15O:2:59 從特•米拉、特•哈薩、基綠、押但、音麥上來的，不能指明他們的宗族譜系是以色列人不是；
150:2:60 他們是第來雅的後裔、多比雅的後裔、尼哥大的後裔、共六百五十二人。
15O:2:60 他们in1 是si7 第来雅te7lai5nga2 的e5 后裔hoo7e3、多比雅to1pi2nga2 的e5 后裔hoo7e3、尼哥大ni5ko5tai7 的e5 后裔hoo7e3、共kiong7 六百lak8pah8 五十二goo7tsap8ji7 人lang5。
15O:2:60 The children of Delaiah, the children of Tobiah, the children of Nekoda, six hundred and fifty-two.
15O:2:60 他們是第來雅的子孫、多比雅的子孫、尼哥大的子孫，共六百五十二名。
150:2:61 祭司的後裔中，有哈巴雅的後裔、哈哥斯的後裔、巴西萊的後裔；巴西萊娶基列人巴西萊的女兒做妻，所以用他們的名來稱他。
15O:2:61 祭司tse3si3 的e5 后裔hoo7e3 中tiong1，有u7 哈巴雅hap4pa4nga2 的e5 后裔hoo7e3、哈哥斯hap4ko4su4 的e5 后裔hoo7e3、巴西莱pa1se1lai5 的e5 后裔hoo7e3；巴西莱pa1se1lai5 娶tshua7 基列ki1liat8 人lang5 巴西莱pa1se1lai5 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 做tsue3 妻boo2，所以soo2i2 用ing7 他们in1 的e5 名mia5 来lai5 称tshing1 他i1。
15O:2:61 And of the children of the priests: the children of Habaiah, the children of Hakkoz, the children of Barzillai, who was married to one of the daughters of Barzillai the Gileadite, and took their name.
15O:2:61 祭司中，哈巴雅的子孫、哈哥斯的子孫、巴西萊的子孫；因為他們的先祖娶了基列人巴西萊的女兒為妻，所以起名叫巴西萊。
150:2:62 那些家，在族譜中尋他們的世系，也尋無，所以算做沒有清氣，不准他們當祭司的職。
15O:2:62 那些tsiah4e5 家ke1，在ti7 族谱中tsok8phoo2tiong2 寻tshe7 他们in1 的e5 世系se3he7，也ia7 寻无tshe7bo5，所以soo2i2 算做sng3tsue3 没有bo5 清气tshing1khi3，不准m7tsun2 他们in1 当tng1 祭司tse3si3 的e5 职tsit4。
15O:2:62 They made search for their record among the lists of families, but their names were nowhere to be seen; so they were looked on as unclean and no longer priests.
15O:2:62 這三家的人在族譜之中尋查自己的譜系，卻尋不著，因此算為不潔，不准供祭司的職任。
150:2:63 總督給他們說：「不可以吃至聖的物，等候有烏陵和土明的祭司起來。」
15O:2:63 总督tsong2tok8 给ka7 他们in1 说kong2：「不可以m7thang7 吃tsiah8 至圣tsi3sing3 的e5 物mih8，等候thing3hau7 有u7 乌陵oo1ling5 和kap4 土明thoo2bing5 的e5 祭司tse3si3 起来khi2lai5。」
15O:2:63 And the Tirshatha said that they were not to have the most holy things for their food, till a priest came to give decision by Urim and Thummim.
15O:2:63 省長對他們說：「不可吃至聖的物，直到有用烏陵和土明決疑的祭司興起來。」
150:2:64 會眾共有四萬兩千三百六十人。

15O:2:64 会众hue7tsiong3 共kiong7 有u7 四万si3ban7 两千nng7tshing7 三百sann1pah1 六十lak8tsap8 人lang5。
15O:2:64 The number of all the people together was forty-two thousand, three hundred and sixty,
15O:2:64 會眾共有四萬二千三百六十名。

150:2:65 以外，仍有他們的奴僕女婢七千三百三十七人，男女唱歌的有兩百人。

15O:2:65 以外i2gua7，仍iau2 有u7 他们in1 的e5 奴仆loo5pok8 女婢lu2pi7 七千tshit4tshing4 三百sann1pah1 三十七sann1tsap8tshit8 人lang5，男女lam5lu2 唱歌的tshiunn3kua3e5 有u7 两百nng7pah7 人lang5。
15O:2:65 As well as their men-servants and their women-servants, of whom there were seven thousand, three hundred and thirty-seven: and they had two hundred men and women to make music.
15O:2:65 此外，還有他們的僕婢七千三百三十七名，又有歌唱的男女二百名。

150:2:66 他們的馬七百三十六隻，他們的騾兩百四十五隻，

15O:2:66 他们in1 的e5 马be2 七百tshit4pah4 三十六sann1tsap8lak8 只tsiah4，他们in1 的e5 骡lo5 两百nng7pah7 四十五si3tsap8goo7 只tsiah4，
15O:2:66 They had seven hundred and thirty-six horses, two hundred and forty-five transport beasts,
15O:2:66 他們有馬七百三十六匹，騾子二百四十五匹，

150:2:67 他們的駱駝四百三十五隻，驢六千七百二十隻。

15O:2:67 他们in1 的e5 骆驼lok8to5 四百si3pah3 三十五sann1tsap8goo7 只tsiah4，驴lu5 六千lak8tshing8 七百tsit8pah8 二十ji7tsap8 只tsiah4。
15O:2:67 Four hundred and thirty-five camels, six thousand, seven hundred and twenty asses.
15O:2:67 駱駝四百三十五隻，驢六千七百二十匹。

150:2:68 他們到上主的殿在耶路撒冷的時，有族長幾人，為著上帝的殿甘心來獻，要又起殿在他的所在。

15O:2:68 他们in1 到kau3 上主Siong7tsu2 的e5 殿tian7 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 时si5，有u7 族长tsok8tiunn2 几kui2na7 人lang5，为著ui7tioh8 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 甘心kam1sim1 来lai5 献hian3，要beh4 又koh4 起khi2 殿tian7 在ti7 他i1 的e5 所在soo2tsai7。
15O:2:68 And some of the heads of families, when they came to the house of the Lord which is in Jerusalem, gave freely of their wealth for the building up of the house of God in its place:
15O:2:68 有些族長到了耶路撒冷耶和華殿的地方，便為　神的殿甘心獻上禮物，要重新建造。

150:2:69 他們照力量兌入工程的府庫金六萬一千達利克，銀五千彌拿，和祭司的禮服一百領。

15O:2:69 他们in1 照tsiau3 力量lik8liong7 兑入tue5jip8 工程kang1tiann5 的e5 府库hu2khoo3 金kim1 六万lak8ban7 一千tsit8tshing8 达利克tat8li7khik7，银gun5 五千goo7tshing7 弥拿bi5na2，和kap4 祭司tse3si3 的e5 礼服le2hok8 一百tsit8pah8 领nia2。
15O:2:69 Every one, as he was able, gave for the work sixty-one thousand darics of gold, five thousand pounds of silver and a hundred priests' robes.
15O:2:69 他們量力捐入工程庫的金子六萬一千達利克，銀子五千彌拿，並祭司的禮服一百件。

150:2:70 對這樣祭司、和利未人、百姓中一部分的人、和唱歌的、顧門的、尼提寧，各居住他們的城，以色列眾人也居住他們那些城。

15O:2:70 对tui3 这样an2ni2 祭司tse3si3、和kap4 利未li7bi7 人lang5、百姓中peh4sinn3tiong3 一部分tsit8poo7hun7 的e5 人lang5、和kap4 唱歌的tshiunn3kua3e5、顾门的koo3mng5e5、尼提宁ni5the5ling5，各kok4 居住khia7khi2 他们in1 的e5 城siann5，以色列i2sik2liat8 众人tsing3lang5 也ia7 居住khia7khi2 他们in1 那些hiah4e5 城siann5。
15O:2:70 So the priests and the Levites and the people and the music-makers and the door-keepers and the Nethinim, took up their places in their towns; even all Israel in their towns.
15O:2:70 於是祭司、利未人、民中的一些人、歌唱的、守門的、尼提寧，並以色列眾人，各住在自己的城裡。

150:3:1 到第七月，以色列人已經居住他們那些城；那時百姓親像一人，聚集在耶路撒冷。

15O:3:1 到kau3 第七te7tshit7 月geh8，以色列i2sik2liat8 人lang5 已经i2king2 居住khia7khi2 他们in1 那些hiah4e5 城siann5；那时hit4si5 百姓peh4sinn3 亲像tshin1tshiunn7 一人tsit8lang5，聚集tsu7tsip8 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。
15O:3:1 And when the seventh month came, and the children of Israel were in the towns, the people came together like one man to Jerusalem.
15O:3:1 到了七月，以色列人住在各城；那時他們如同一人，聚集在耶路撒冷。

150:3:2 約薩達的子耶書亞和他的兄弟那些祭司，和撒拉鐵的子所羅巴伯和他的兄弟，都起來起以色列上帝的壇，可以獻燒祭在彼頂面，照上帝的奴僕摩西律法的冊所記載的。

15O:3:2 约萨达iok4sat4tap4 的e5 子kiann2 耶书亚ia5su5a5 和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7 那些hiah4e5 祭司tse3si3，和kap4 撒拉铁sat4lah8thiat8 的e5 子kiann2 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5 和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7，都long2 起来khi2lai5 起khi2 以色列i2sik2liat8 上帝Siong7de3 的e5 坛tuann5，可以thang1 献hian3 烧祭sio1tse3 在ti7 彼hit2 顶面ting2bin7，照tsiau3 上帝Siong7de3 的e5 奴仆loo5pok8 摩西moo5se5 律法lut8huat8 的e5 册tsheh4 所soo2 记载ki3tsai3 的e5。

15O:3:2 Then Jeshua, the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel, the son of Shealtiel, with his brothers, got up and made the altar of the God of Israel for burned offerings as is recorded in the law of Moses, the man of God.

15O:3:2 約薩達的兒子耶書亞和他的弟兄眾祭司，並撒拉鐵的兒子所羅巴伯與他的弟兄，都起來建築以色列 神的壇，要照 神人摩西律法書上所寫的，在壇上獻燔祭。

150:3:3 他們起壇在本舊的位，因為驚那些國的百姓，又在彼頂面獻燒祭給上主，就是早起下昏的燒祭，

15O:3:3 他们in1 起坛khi2tuann5 在ti7 本旧pun2ku7 的e5 位ui7，因为in1ui7 惊kiann1 那些hiah4e5 国kok4 的e5 百姓peh4sinn3，又koh4 在ti7 彼hit2 顶面ting2bin7 献hian3 烧祭sio1tse3 给hoo7 上主Siong7tsu2，就是tsiu7si7 早起tsa2khi2 下昏e5hng5 的e5 烧祭sio1tse3，

15O:3:3 They put the altar on its base; for fear was on them because of the people of the countries: and they made burned offerings on it to the Lord, even burned offerings morning and evening.

15O:3:3 他們在原有的根基上築壇，因懼怕鄰國的民，又在其上向耶和華早晚獻燔祭，

150:3:4 也守搭子節照所記載的，又獻逐日的燒祭照他們的數額，照定著的例親像逐日所應該著的；

15O:3:4 也ia7 守siu2 搭子tah4liau5a2 节tsueh4 照tsiau3 所soo2 记载ki3tsai3 的e5，又koh4 献hian3 逐日tak8jit8 的e5 烧祭sio1tse3 照tsiau3 他们in1 的e5 数额siau3giah8，照tsiau3 定著tiann7tioh8 的e5 例le7 亲像tshin1tshiunn7 逐日tak8jit8 所soo2 应该著ing1kai1tioh8 的e5；

15O:3:4 And they kept the feast of tents, as it is recorded, making the regular burned offerings every day by number, as it is ordered; for every day what was needed.

15O:3:4 又照律法書上所寫的守住棚節，按數照例獻每日所當獻的燔祭；

150:3:5 然後獻照常的燒祭，和每月初一的祭以及上主分別做聖的節期的祭，又獻各人甘心歡喜獻的祭給上主。

15O:3:5 然后jian5au7 献hian3 照常tsiau3siong5 的e5 烧祭sio1tse3，和kap4 每月mui2geh8 初一tshue1it1 的e5 祭tse3 以及i2kip8 上主Siong7tsu2 分别hun1piat1 做圣tsue3sing3 的e5 节期tsueh4ki5 的e5 祭tse3，又koh4 献hian3 各人tak8lang5 甘心kam1sim1 欢喜huann1hi2 献hian3 的e5 祭tse3 给hoo7 上主Siong7tsu2。

15O:3:5 And after that, the regular burned offering and the offerings for the new moons and all the fixed feasts of the Lord which had been made holy, and the offering of everyone who freely gave his offering to the Lord.

15O:3:5 其後獻常獻的燔祭，並在月朔與耶和華的一切聖節獻祭，又向耶和華獻各人的甘心祭。

150:3:6 對七月初一起，他們獻燒祭給上主。總是上主殿的地基猶未下。

15O:3:6 对tui3 七月tshit4geh8 初一tshue1it1 起khi2，他们in1 献hian3 烧祭sio1tse3 给hoo7 上主Siong7tsu2。总是tsong2si7 上主Siong7tsu2 殿tian7 的e5 地基tue7ki7 犹未iau2be7 下he7。

15O:3:6 From the first day of the seventh month they made a start with the burned offerings, but the base of the Temple of the Lord had still not been put in its place.

15O:3:6 從七月初一日起，他們就向耶和華獻燔祭。但耶和華殿的根基尚未立定。

150:3:7 他們又用銀給石匠、木匠，用飲食的物、和油，給西頓人、推羅人，給他們將柏香樹對黎巴嫩運到海到約帕，是照波斯王古列所允准的。

15O:3:7 他们in1 又koh4 用ing7 银gun5 给hoo7 石匠tsioh8tshiunn7、木匠bak8tshiunn7，用ing7 饮食lim1tsiah8 的e5 物mih8、和kap4 油iu5，给hoo7 西顿se1tun3 人lang5、推罗tshui1lo5 人lang5，给hoo7 他们in1 将tsiong1 柏香树pik4hiunn4tshiu7 对tui3 黎巴嫩li7pa7lun3 运un7 到kau3 海hai2 到kau3 约帕iok4phann3，是si7 照tsiau3 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 所soo2 允准的un2tsun2e5。

15O:3:7 And they gave money to the stoneworkers and woodworkers; and meat and drink and oil to the people of Zidon and of Tyre, for the transport of cedar-trees from Lebanon to the sea, to Joppa, as Cyrus, king of Persia, had given them authority to do.

15O:3:7 他們又將銀子給石匠、木匠，把糧食、酒、油給西頓人、推羅人，使他們將香柏樹從利巴嫩運到海裡，浮海運到約帕，是照波斯王古列所允准的。

150:3:8 他們到耶路撒冷上帝的殿那裡。第二年二月，撒拉鐵的子所羅巴伯，約薩達的子耶書亞和其餘的兄弟，就是祭司、和利未人，和一切對受掠的中間回來耶路撒冷的人，都起手；派利未人，對二十歲以上，督工起上主的殿。

15O:3:8 他们in1 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 那里hia1。第二te7ji7 年ni5 二月ji7geh8，撒拉铁sat4lah8thiat8 的e5 子kiann2 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5，约萨达iok4sat4tap4 的e5 子kiann2 耶书亚ia5su5a5 和kap4 其余ki5u5 的e5 兄弟hiann1ti7，就是tsiu7si7 祭司tse3si3、和kap4 利未li7bi7 人lang5，和kap4 一切it4tshe3 对tui3 受掠siu7liah8 的e5 中间tiong1kan1 回来to3lai5 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 人lang5，都

long2 起手khi2tshiu2；派phai3 利未li7bi7 人lang5，对tui3 二十ji7tsap8 岁he3 以上i2tsiunn7，督工tok4kang4 起khi2 上主Siong7tsu2 的e5 殿tian7。
15O:3:8 Now in the second year of their coming into the house of God in Jerusalem, in the second month, the work was taken in hand by Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who had come from the land where they were prisoners to Jerusalem: and they made the Levites, of twenty years old and over, responsible for overseeing the work of the house of the Lord.
15O:3:8 百姓到了耶路撒冷　神殿的地方。第二年二月，撒拉鐵的兒子所羅巴伯，約薩達的兒子耶書亞和其餘的弟兄，就是祭司、利未人，並一切被擄歸回耶路撒冷的人，都興工建造；又派利未人，從二十歲以外的，督理建造耶和華殿的工作。

150:3:9 對這樣耶書亞和他的子和兄弟，甲篾和他的子猶大的子孫，和希拿達的子和他們的子，他們的兄弟利未人，都起來，督理那些在上帝的殿做工的人。
15O:3:9 对tui3 这样an2ni2 耶书亚ia5su5a5 和kap4 他i1 的e5 子kiann2 和kap4 兄弟hiann1ti7，甲篾kah4biat8 和kap4 他i1 的e5 子kiann2 犹大iu5tai7 的e5 子孙kiann2sun2，和kap4 希拿达hi1na2tat8 的e5 子kiann2 和kap4 他们in1 的e5 子kiann2，他们in1 的e5 兄弟hiann1ti7 利未li7bi7 人lang5，都long2 起来khi2lai5，督理tok4li2 那些hiah4e5 在ti7 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 做工tsue3kang3 的e5 人lang5。
15O:3:9 Then Jeshua with his sons and his brothers, Kadmiel with his sons, the sons of Hodaviah, together took up the work of overseeing the workmen in the house of God: the sons of Henadad with their sons and their brothers, the Levites.
15O:3:9 於是猶大（在二章四十節作何達威雅）的後裔，就是耶書亞和他的子孫與弟兄，甲篾和他的子孫，利未人希拿達的子孫與弟兄，都一同起來，督理那在　神殿做工的人。

150:3:10 起厝師傅下上主殿的地基的時，祭司穿禮服抬號頭，亞薩的子孫利未人拿鐃鈸，都站着要讚美上主，照以色列王大衛所定著的例。
15O:3:10 起厝khi2tshu3 师傅sai1hu7 下he7 上主Siong7tsu2 殿tian7 的e5 地基tue7ki7 的e5 时si5，祭司tse3si3 穿tshing7 礼服le2hok8 抬kiah8 号头ho7thau5，亚萨a1sat1 的e5 子孙kiann2sun2 利未li7bi7 人lang5 拿theh8 铙钹la5puah8，都long2 站著khia7teh7 要beh4 赞美o1lo2 上主Siong7tsu2，照tsiau3 以色列i2sik2liat8 王ong5 大卫tai7pit8 所soo2 定著tiann7tioh8 的e5 例le7。
15O:3:10 And when the builders put in position the base of the Temple of the Lord, the priests, dressed in their robes, took their places with horns, and the Levites, the sons of Asaph, with brass instruments, to give praise to the Lord in the way ordered by David, king of Israel.
15O:3:10 匠人立耶和華殿根基的時候，祭司皆穿禮服吹號，亞薩的子孫利未人敲鈸，照以色列王大衛所定的例，都站著讚美耶和華。

150:3:11 他們有的唱有的和，讚美感謝上主說：因為他是好，他永遠施慈愛給以色列。他們讚美上主的時，眾百姓大聲喝，因為上主殿的地基已經下的。
15O:3:11 他们in1 有的u7e5 唱tshiunn3 有的u7e5 和ho5，赞美o1lo2 感谢kam2sia7 上主Siong7tsu2 说kong2：因为in1ui7 他i1 是si7 好ho2，他i1 永远ing2uan2 施si1 慈爱tsu5ai3 给hoo7 以色列i2sik2liat8。他们in1 赞美o1lo2 上主Siong7tsu2 的e5 时si5，众tsing3 百姓peh4sinn3 大声tua7siann7 喝huah4，因为in1ui7 上主Siong7tsu2 殿tian7 的e5 地基tue7ki7 已经i2king2 下的he7teh7。
15O:3:11 And they gave praise to the Lord, answering one another in their songs and saying, For he is good, for his mercy to Israel is eternal. And all the people gave a great cry of joy, when they gave praise to the Lord, because the base of the Lord's house was put in place.
15O:3:11 他們彼此唱和，讚美稱謝耶和華說：他本為善，他向以色列人永發慈愛。他們讚美耶和華的時候，眾民大聲呼喊，因耶和華殿的根基已經立定。

150:3:12 總是有多多祭司、利未人、族中的老大，就是曾看見前的殿那些老人，今親目看見下此間殿的地基，就大聲啼哭，也多多人為著歡喜大聲喝，
15O:3:12 总是tsong2si7 有u7 多多tsue7tsue7 祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5、族中tsok8tiong8 的e5 老大lau7tua7，就是tsiu7si7 曾bat4 看见khuann3kinn3 前tsing5 的e5 殿tian7 那些hiah4e5 老人lau7lang5，今tann1 亲目tshin1bak8 看见khuann3kinn3 下he7 此tsit4 间king1 殿tian7 的e5 地基tue7ki7，就tsiu7 大声tua7siann7 啼哭thi5khau3，也ia7 多多tsue7tsue7 人lang5 为著ui7tioh8 欢喜huann1hi2 大声tua7siann7 喝huah4，
15O:3:12 But a number of the priests and Levites and the heads of families, old men who had seen the first house, when the base of this house was put down before their eyes, were overcome with weeping; and a number were crying out with joy:
15O:3:12 然而有許多祭司、利未人、族長，就是見過舊殿的老年人，現在親眼看見立這殿的根基，便大聲哭號，也有許多人大聲歡呼，

150:3:13 致到百姓不會分別歡喜喝的聲和百姓啼哭的聲；因為百姓大聲喝的聲，給那個聲聽到真遠。
15O:3:13 致到ti3kau3 百姓peh4sinn3 不会bue7ue7 分别hun1piat1 欢喜huann1hi2 喝huah4 的e5 声siann1 和kap4 百姓peh4sinn3 啼哭thi5khau3 的e5 声siann1；因为in1ui7 百姓peh4sinn3 大声tua7siann7 喝huah4 的e5 声siann1，给hoo7 那hit4 个e5 声siann1 听thiann1 到kau3 真远tsin1hng7。

15O:3:13 So that in the ears of the people the cry of joy was mixed with the sound of weeping; for the cries of the people were loud and came to the ears of those who were a long way off.
15O:3:13 甚至百姓不能分辨歡呼的聲音和哭號的聲音；因為眾人大聲呼喊，聲音聽到遠處。

150:4:1 猶大、便雅憫的對敵聽見那些受掠回來的人為以色列的上帝——上主起殿，

15O:4:1 犹大iu5tai7、便雅悯pian7nga2bin2 的e5 对敌tui3tik8 听见thiann1kinn3 那些hiah4e5 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 为ui7 以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3——上主Siong7tsu2 起khi2 殿tian7，
15O:4:1 Now news came to the haters of Judah and Benjamin that the people who had come back were building a Temple to the Lord, the God of Israel;
15O:4:1 猶大和便雅憫的敵人聽說被擄歸回的人為耶和華—以色列的　神建造殿宇，

150:4:2 就來見所羅巴伯和族中的老大，給他們說：「請准我們和你們一起起；因為我們尋你們的上帝，和你們一樣。對亞述王以撒哈頓帶我們上此個地以來，我們常常獻祭給上帝。」

15O:4:2 就tsiu7 来lai5 见kinn3 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5 和kap4 族中tsok8tiong8 的e5 老大lau7tua7，给ka7 他们in1 说kong2：「请tshiann2 准tsun2 我们guan2 和kap4 你们lin2 一起sann1kap1 起khi2；因为in1ui7 我们guan2 寻tshe7 你们lin2 的e5 上帝Siong7de3，和kap4 你们lin2 一样tsit8iunn7。对tui3 亚述a1sut8 王ong5 以撒哈顿i2sat2hap2tun3 带tua3 我们guan2 上tsiunn7 此tsit4 个e5 地tue7 以来i2lai5，我们guan2 常常siong5siong5 献祭hian3tse3 给hoo7 上帝Siong7de3。」
15O:4:2 Then they came to Zerubbabel and to the heads of families, and said to them, Let us take part in the building with you; for we are servants of your God, even as you are; and we have been making offerings to him from the days of Esar-haddon, king of Assyria, who put us here.
15O:4:2 就去見所羅巴伯和以色列的族長，對他們說：「請容我們與你們一同建造；因為我們尋求你們的　神，與你們一樣。自從亞述王以撒哈頓帶我們上這地以來，我們常祭祀神。」

150:4:3 總是所羅巴伯、耶書亞，和其餘以色列族中的老大給他們說：「我們要起我們的上帝的殿你們沒有份，我們自己要為上主——以色列的上帝協力起造，是照波斯王古列王所命令我們的。」

15O:4:3 总是tsong2si7 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5、耶书亚ia5su5a5，和kap4 其余ki5u5 以色列i2sik2liat8 族中tsok8tiong8 的e5 老大lau7tua7 给ka7 他们in1 说kong2：「我们guan2 要beh4 起khi2 我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 你们lin2 没有bo5 份hun7，我们guan2 自己ka1ki7 要beh4 为ui7 上主Siong7tsu2——以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3 协力hiap8lik8 起造khi2tso7，是si7 照tsiau3 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 王ong5 所soo2 命令bing7ling7 我们guan2 的e5。」
15O:4:3 But Zerubbabel and Jeshua and the rest of the heads of families in Israel said to them, You have no part with us in the building of a house for our God; we ourselves will do the work together for the Lord, the God of Israel, as Cyrus, king of Persia, has given us orders.
15O:4:3 但所羅巴伯、耶書亞，和其餘以色列的族長對他們說：「我們建造　神的殿與你們無干，我們自己為耶和華—以色列的　神協力建造，是照波斯王古列所吩咐的。」

150:4:4 對這樣那所在的百姓，給猶大人手軟落去，在他們起造的時攪擾他們；

15O:4:4 对tui3 这样an2ni2 那hit4 所在soo2tsai7 的e5 百姓peh4sinn3，给hoo7 犹大iu5tai7 人lang5 手tshiu2 软落去nng2loh8khi3，在ti7 他们in1 起造khi2tso7 的e5 时si5 搅扰kiau2jiau2 他们in1；
15O:4:4 Then the people of the land made the hands of the people of Judah feeble, troubling them with fear in their building;
15O:4:4 那地的民，就在猶大人建造的時候，使他們的手發軟，擾亂他們；

150:4:5 對波斯王古列的年間，到波斯王大利烏坐位的時，雇議士，阻止他們要敗壞他們的計劃。

15O:4:5 对tui3 波斯pho1su1 王ong5 古列koo2liat8 的e5 年间ni5kan5，到kau3 波斯pho1su1 王ong5 大利乌tai7li7oo7 坐位tse7ui7 的e5 时si5，雇tshiann3 议士gi7su7，阻止tsoo2tsi2 他们in1 要beh4 败坏pai7huai7 他们in1 的e5 计划ke3ik8。
15O:4:5 And they gave payment to men who made designs against them and kept them from effecting their purpose, all through the time of Cyrus, king of Persia, till Darius became king.
15O:4:5 從波斯王古列年間，直到波斯王大利烏登基的時候，賄買謀士，要敗壞他們的謀算。

150:4:6 在亞哈隨魯做王坐位的起頭，對敵寫奏章告猶大和耶路撒冷居住的百姓。

15O:4:6 在ti7 亚哈随鲁a1hap1sui5loo2 做tsue3 王ong5 坐位tse7ui7 的e5 起头khi2thau5，对敌tui3tik8 写sia2 奏章tsau3tsiunn3 告ko3 犹大iu5tai7 和kap4 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 居住khia7khi2 的e5 百姓peh4sinn3。
15O:4:6 And in the time of Ahasuerus, when he first became king, they put on record a statement against the people of Judah and Jerusalem.
15O:4:6 在亞哈隨魯才登基的時候，上本控告猶大和耶路撒冷的居民。

150:4:7 又在亞達設西的年間，比施蘭、米特利達、他別，和他們的黨上表奏波斯王亞達設西。此個表是用亞蘭的文字寫的，翻譯亞蘭的腔口。

15O:4:7 又koh4 在ti7 亚达设西a1tat8siat8se8 的e5 年间ni5kan5，比施兰pi2si2lan5、米特利达bi2tik8li7tat8、他别tha1piat8，和kap4 他们in1 的e5 党tong2 上tsiunn7 表pio2 奏tsau3 波斯pho1su1 王ong5 亚达设西a1tat8siat8se8。此tsit4 个e5 表pio2 是si7 用ing7 亚兰a1lan5 的e5 文字bun5ji7 写sia2 的e5，翻译huan1ik8 亚兰a1lan5 的e5 腔口khiunn1khau2。

15O:4:7 And in the time of Artaxerxes, Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of his friends, sent a letter to Artaxerxes, king of Persia, writing it in the Aramaean writing and language.

15O:4:7 亞達薛西年間，比施蘭、米特利達、他別，和他們的同黨上本奏告波斯王亞達薛西。本章是用亞蘭文字，亞蘭方言。

150:4:8 總督利宏、書記伸帥要告耶路撒冷人，也上表奏亞達設西王那個表親像這樣。

15O:4:8 总督tsong2tok2 利宏li7hong5、书记su1ki3 伸帅sin1sue3 要beh4 告ko3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 人lang5，也ia7 上表tsiunn7pio2 奏tsau3 亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 那hit4 个e5 表pio2 亲像tshin1tshiunn7 这样an2ni2。

15O:4:8 Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, sent a letter against Jerusalem, to Artaxerxes the king;

15O:4:8 省長利宏、書記伸帥要控告耶路撒冷人，也上本奏告亞達薛西王。

150:4:9 總督利宏、書記伸帥，和其餘的同伴底拿人、亞法薩提迦人、他毗拉人、亞法撒人、亞基衛人、巴比倫人、書珊迦人、底亥人、以攔人，

15O:4:9 总督tsong2tok2 利宏li7hong5、书记su1ki3 伸帅sin1sue3，和kap4 其余ki5u5 的e5 同伴tang5phuann7 底拿ti2na2 人lang5、亚法萨提迦a1huat1sat1the5ka5 人lang5、他毗拉tha1pi3lah8 人lang5、亚法撒a1huat1sat1 人lang5、亚基卫a1ki1ue7 人lang5、巴比伦pa1pi2lun5 人lang5、书珊迦su1san1ka1 人lang5、底亥ti2hai5 人lang5、以拦i2lan5 人lang5，

15O:4:9 The letter was sent by Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe and their friends; the Dinaites and the Apharsathchites, the Tarpelites, the Apharsites, the Archevites, the Babylonians, the Shushanchites, the Dehaites, the Elamites,

15O:4:9 省長利宏、書記伸帥，和同黨的底拿人、亞法薩提迦人、他毗拉人、亞法撒人、亞基衛人、巴比倫人、書珊迦人、底亥人、以攔人，

150:4:10 和大尊貴的亞斯那巴所遷徙其餘的百姓、安置在撒瑪利亞的城，和大河外其餘的百姓，

15O:4:10 和kap4 大tua7 尊贵tsun1kui3 的e5 亚斯那巴o1su1na2pa2 所soo2 迁徙tshian1sua2 其余ki5u5 的e5 百姓peh4sinn3、安置an1ti3 在ti7 撒玛利亚sat4ma2li7a7 的e5 城siann5，和kap4 大河外tua7ho5gua7 其余ki5u5 的e5 百姓peh4sinn3，

15O:4:10 And the rest of the nations which the great and noble Osnappar took over and put in Samaria and the rest of the country over the river:

15O:4:10 和尊大的亞斯那巴所遷移、安置在撒瑪利亞城，並大河西一帶地方的人等，

150:4:11 都寫，云云。那個奏亞達設西王表章的抄稿記在下面：「你的奴僕河外那些人云云：

15O:4:11 都long2 写sia2，云云un5un5。那hit4 个e5 奏tsau3 亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 表章pio2tsiunn2 的e5 抄稿tshau1ko2 记ki3 在ti7 下面e7bin7：「你li2 的e5 奴仆loo5pok8 河外ho5gua7 那些tsiah4e5 人lang5 云云un5un5：

15O:4:11 This is a copy of the letter which they sent to Artaxerxes the king: Your servants living across the river send these words:

15O:4:11 上奏亞達薛西王說：「河西的臣民云云：

150:4:12 王著知，對你那裡來到我們這裡的猶大人，已經到耶路撒冷又起此個反叛又惡的城，，已經起城牆，下地基。

15O:4:12 王ong5 著tioh8 知tsai1，对tui3 你li2 那里hia1 来lai5 到kau3 我们guan2 这里tsia1 的e5 犹大iu5tai7 人lang5，已经i2king2 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 又koh4 起khi2 此tsit4 个e5 反叛huan2puan7 又koh4 恶phainn2 的e5 城siann5，，已经i2king2 起khi2 城墙siann5tshiunn5，下he7 地基tue7ki7。

15O:4:12 We give news to the king that the Jews who came from you have come to us at Jerusalem; they are building up again that uncontrolled and evil town; the walls are complete and they are joining up the bases.

15O:4:12 王該知道，從王那裡上到我們這裡的猶大人，已經到耶路撒冷重建這反叛惡劣的城，築立根基，建造城牆。

150:4:13 今王著知，他們若起此個城，城牆起好就進貢，關稅，錢糧，他們都不納，到尾王要受損失。

15O:4:13 今tann1 王ong5 著tioh8 知tsai1，他们in1 若na7 起khi2 此tsit4 个e5 城siann5，城墙siann5tshiunn5 起khi2 好ho2 就tsiu7 进贡tsin3kong3，关税kuan1se3，钱粮tsinn5niu5，他们in1 都long2 不纳m7lap8，到尾kau3be2 王ong5 要beh4 受siu7 损失sun2sit2。

15O:4:13 The king may be certain that when the building of this town and its walls is complete, they will give no tax or payment in goods or forced payments, and in the end it will be a cause of loss to the kings.
15O:4:13 如今王該知道，他們若建造這城，城牆完畢就不再與王進貢，交課，納稅，終久王必受虧損。

150:4:14 因為我們吃王宮的鹽，不應該看王受虧損，所以上表奏王。

15O:4:14 因为in1ui7 我们guan2 吃tsiah8 王宫ong5kiong5 的e5 盐iam5，不m7 应该ing1kai1 看khuann3 王ong5 受siu7 亏损khui1sun2，所以soo2i2 上表tsiunn7pio2 奏tsau3 王ong5。
15O:4:14 Now because we are responsible to the king, and it is not right for us to see the king's honour damaged, we have sent to give the king word of these things,
15O:4:14 我們既食御鹽，不忍見王吃虧，因此奏告於王。

150:4:15 請查考列祖的記錄，在記錄會尋著就知此個城是反叛的城，做列王和各省的害；對早以來，那中間常常有反叛的事，此個城受毀壞就是對此個緣故。

15O:4:15 请tshiann2 查考tsha5kho2 列祖liat8tsoo2 的e5 记录ki3liok8，在ti7 记录ki3liok8 会ue7 寻著tshe7tioh8 就tsiu7 知tsai1 此tsit8 个e5 城siann5 是si7 反叛huan2puan7 的e5 城siann5，做tsue3 列王liat8ong5 和kap4 各省tak8sing2 的e5 害hai7；对tui3 早tsa2 以来i2lai5，那hit4 中间tiong1kan1 常常siong5siong5 有u7 反叛huan2puan7 的e5 事su7，此tsit4 个e5 城siann5 受siu7 毁坏hui2huai7 就是tsiu7si7 对tui3 此tsit4 个e5 缘故ian5koo3。
15O:4:15 So that search may be made in the book of the records of your fathers: and you will see in the book of the records that this town has been uncontrolled, and a cause of trouble to kings and countries, and that there were outbursts against authority there in the past: for which reason the town was made waste.
15O:4:15 請王考察先王的實錄，必在其上查知這城是反叛的城，與列王和各省有害；自古以來，其中常有悖逆的事，因此這城曾被拆毀。

150:4:16 我們謹慎奏王知，此個城若又起造，城牆起好，對這樣河外的地你就没有份。」

15O:4:16 我们guan2 谨慎kin2sin7 奏tsau3 王ong5 知tsai1，此tsit4 个e5 城siann5 若na7 又koh4 起造khi2tso7，城墙siann5tshiunn5 起好khi2ho2，对tui3 这样an2ni2 河外ho5gua7 的e5 地tue7 你li2 就tsiu7 没有bo5 份hun7。」
15O:4:16 We give you word, that if the building of this town and its walls is made complete, there will be an end of your power in the country across the river.
15O:4:16 我們謹奏王知，這城若再建造，城牆完畢，河西之地王就無分了。」

150:4:17 那時王就出諭旨給總督利宏、書記伸帥，和他們其餘的同伴，就是居住在撒瑪利亞和河外其餘的人，說：「願你們平安云云。

15O:4:17 那时hit4si5 王ong5 就tsiu7 出tshut4 谕旨ju7tsi2 给hoo7 总督tsong2tok2 利宏li7hong5、书记su1ki3 伸帅sin1sue3，和kap4 他们in1 其余ki5u5 的e5 同伴tang5phuann7，就是tsiu7si7 居住khia7khi2 在ti7 撒玛利亚sat4ma2li7a7 和kap4 河外ho5gua7 其余ki5u5 的e5 人lang5，说kong2：「愿guan7 你们lin2 平安ping5an5 云云un5un5。
15O:4:17 Then the king sent an answer to Rehum, the chief ruler, and Shimshai the scribe, and their friends living in Samaria, and to the rest of those across the river, saying, Peace to you:
15O:4:17 那時王諭覆省長利宏、書記伸帥，和他們的同黨，就是住撒瑪利亞並河西一帶地方的人，說：願你們平安云云。

150:4:18 你們所上給我們的表，已經明明讀在我的面前。

15O:4:18 你们lin2 所soo2 上tsiunn7 给hoo7 我们guan2 的e5 表pio2，已经i2king2 明明bing5bing5 读thak8 在ti7 我gua2 的e5 面前bin7tsing5。
15O:4:18 And now the sense of the letter which you sent to us has been made clear to me,
15O:4:18 你們所上的本，已經明讀在我面前。

150:4:19 我已經出命令，查考了就知此個城對早以來真正背叛列王，其中常常有謀反悖逆的事。

15O:4:19 我gua2 已经i2king2 出tshut4 命令bing7ling7，查考了tsha5kho2liau2 就tsiu7 知tsai1 此tsit4 个e5 城siann5 对tui3 早tsa2 以来i2lai5 真正tsin1tsiann3 背叛pue7puan7 列王liat8ong5，其中ki5tiong5 常常siong5siong5 有u7 谋反boo5huan2 悖逆pue7gik8 的e5 事su7。
15O:4:19 And I gave orders for a search to be made, and it is certain that in the past this town has made trouble for kings, and that outbursts against authority have taken place there.
15O:4:19 我已命人考查，得知此城古來果然背叛列王，其中常有反叛悖逆的事。

150:4:20 從前耶路撒冷歷來有大君王統轄河外全地，進貢，關稅，錢糧都納給他們。

15O:4:20 从前tsiong5tsing5 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 历来lik8lai5 有u7 大tua7 君王kun1ong5 统辖thong2hat2 河外ho5gua7 全地tsuan5tue7，进贡tsin3kong3，关税kuan1se3，钱粮tsinn5niu5 都long2 纳lap8 给hoo7 他们in1。
15O:4:20 Further, there have been great kings in Jerusalem, ruling over all the country across the river, to whom they gave taxes and payments in goods and forced payments.
15O:4:20 從前耶路撒冷也有大君王統管河西全地，人就給他們進貢，交課，納稅。

150:4:21 今你們著發命令給那些人停工，没有起此個城，等候我降旨。

15O:4:21 今tann1 你们lin2 著tioh8 发huat4 命令bing7ling7 给hoo7 那些hiah4e5 人lang5 停工thing5kang5，没有bo5 起khi2 此tsit4 个e5 城siann5，等候thing3hau7 我gua2 降旨kang3tsi2。
15O:4:21 Give an order now, that these men are to do nothing more, and that the building of the town is to be stopped, till I give an order.
15O:4:21 現在你們要出告示命這些人停工，使這城不得建造，等我降旨。

150:4:22 你們著謹慎，不可以延延，何事容允此個害更重，致到列王受虧損啊？」

15O:4:22 你们lin2 著tioh8 谨慎kin2sin7，不可以m7thang7 延延ian5tshian5，何事siann2su7 容允iong5un2 此tsit4 个e5 害hai7 更重khah4tang7，致到ti3kau3 列王liat8ong5 受siu7 亏损khui1sun2 啊ah4？」
15O:4:22 Be certain to do this with all care: do not let trouble be increased to the king's damage.
15O:4:22 你們當謹慎，不可遲延，為何容害加重，使王受虧損呢？」

150:4:23 亞達設西王的上諭讀在利宏和書記伸帥，和他們的同伴的面前，他們就趕緊去耶路撒冷見猶大人，用勢力強迫他們停工。

15O:4:23 亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 的e5 上谕siong7ju7 读thak8 在ti7 利宏li7hong5 和kap4 书记su1ki3 伸帅sin1sue3，和kap4 他们in1 的e5 同伴tang5phuann7 的e5 面前bin7tsing5，他们in1 就tsiu7 赶紧kuann2kin2 去khi3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 见kinn3 犹大iu5tai7 人lang5，用ing7 势力se3lik8 强迫kiong5pik5 他们in1 停工thing5kang5。
15O:4:23 Then, after reading the king's letter, Rehum and Shimshai the scribe and their friends went quickly to Jerusalem, to the Jews, and had them stopped by force.
15O:4:23 亞達薛西王的上諭讀在利宏和書記伸帥，並他們的同黨面前，他們就急忙往耶路撒冷去見猶大人，用勢力強迫他們停工。

150:4:24 對這樣，耶路撒冷上帝殿的工程就停止，停到波斯王大利烏坐位的第二年。

15O:4:24 对tui3 这样an2ni2，耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 工程kang1tiann5 就tsiu7 停止thing5tsi2，停thing5 到kau3 波斯pho1su1 王ong5 大利乌tai7li7oo7 坐位tse7ui7 的e5 第二te7ji7 年ni5。
15O:4:24 So the work of the house of God at Jerusalem came to an end; so it was stopped, till the second year of the rule of Darius, king of Persia.
15O:4:24 於是，在耶路撒冷神殿的工程就停止了，直停到波斯王大利烏第二年。

150:5:1 那時，有先知人就是先知哈該和易多的孫撒迦利亞奉以色列上帝的名對猶大和耶路撒冷的猶大人傳先知的話給他們。

15O:5:1 那时hit4si5，有u7 先知sian1ti1 人lang5 就是tsiu7si7 先知sian1ti1 哈该hap4kai4 和kap4 易多ik8to8 的e5 孙sun1 撒迦利亚sat4ka4li7a7 奉hong7 以色列i2sik2liat8 上帝Siong7de3 的e5 名mia5 对tui3 犹大iu5tai7 和kap4 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 犹大iu5tai7 人lang5 传thuan5 先知sian1ti1 的e5 话ue7 给hoo7 他们in1。
15O:5:1 Now the prophets Haggai and Zechariah, the son of Iddo, were preaching to the Jews in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel.
15O:5:1 那時，先知哈該和易多的孫子撒迦利亞奉以色列神的名向猶大和耶路撒冷的猶大人說勸勉的話。

150:5:2 對這樣撒拉鐵的子所羅巴伯和約薩達的子耶書亞都起來動工起造上帝的殿在耶路撒冷，有上帝的先知和他們在那裡幫助他們。

15O:5:2 对tui3 这样an2ni2 撒拉铁sat4lah8thiat8 的e5 子kiann2 所罗巴伯soo2lo5pa5pik5 和kap4 约萨达iok4sat4tap4 的e5 子kiann2 耶书亚ia5su5a5 都long2 起来khi2lai5 动工tang7kang7 起造khi2tso7 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2，有u7 上帝Siong7de3 的e5 先知sian1ti1 和kap4 他们in1 在那里ti7hia7 帮助pang1tsan7 他们in1。
15O:5:2 Then Zerubbabel, the son of Shealtiel, and Jeshua, the son of Jozadak, got up and made a start at building the house of God at Jerusalem: and the prophets of God were with them, helping them.
15O:5:2 於是撒拉鐵的兒子所羅巴伯和約薩達的兒子耶書亞都起來動手建造耶路撒冷神的殿，有神的先知在那裡幫助他們。

150:5:3 當時河外的總督達乃和示他波斯乃，和他們的同伴來問說：「是誰出令給你們起此個殿，成此個牆啊？」

15O:5:3 当时tng1si5 河外ho5gua7 的e5 总督tsong2tok2 达乃tat8nai2 和kap4 示他波斯乃si7tha7pho7su7nai2，和kap4 他们in1 的e5 同伴tang5phuann7 来lai5 问mng7 说kong2：「是谁tsi7tsui7 出tshut4 令ling7 给hoo7 你们lin2 起khi2 此tsit4 个e5 殿tian7，成tshiann5 此tsit4 个e5 墙tshiunn5 啊ah4？」
15O:5:3 At the same time, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai, and their men, came to them and said, Who gave you orders to go on building this house and this wall?
15O:5:3 當時河西的總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨來問說：「誰降旨讓你們建造這殿，修成這牆呢？」

150:5:4 我們就這樣給他們說起此間殿的人叫甚麼名。

15O:5:4 我们guan2 就tsiu7 这样an2ni2 给ka7 他们in1 说kong2 起khi2 此tsit4 间king1 殿tian7 的e5 人lang5 叫kio3 甚么sim2mih8 名mia5。
15O:5:4 Then they said these words to them: What are the names of the men who are at work on this building?

15O:5:4 我們便告訴他們建造這殿的人叫甚麼名字。

150:5:5 上帝的眼看顧猶大的長老，那些人没有給他們停工，等候此個代誌到大利烏，得著文書來回覆此個事。

15O:5:5 上帝Siong7de3 的e5 眼bak8tsiu8 看顾khuann3koo3 犹大iu5tai7 的e5 长老tiunn2lo2，那些hiah4e5 人lang5 没有bo5 给hoo7 他们in1 停工thing5kang5，等候thing3hau7 此tsit4 个e5 代志tai7tsi3 到kau3 大利乌tai7li7oo7，得著tit4tioh8 文书bun5su5 来lai5 回覆he5hok5 此tsit4 个e5 事su7。

15O:5:5 But the eye of their God was on the chiefs of the Jews, and they did not make them give up working till the question had been put before Darius and an answer had come by letter about it.

15O:5:5 神的眼目看顧猶大的長老，以致總督等沒有叫他們停工，直到這事奏告大利烏，得著他的回諭。

150:5:6 河外的總督達乃和示他波斯乃，和他的同伴，就是踮在河外的亞法薩迦人，奏大利烏王的表章記在下底。

15O:5:6 河外ho5gua7 的e5 总督tsong2tok2 达乃tat8nai2 和kap4 示他波斯乃si7tha7pho7su7nai2，和kap4 他i1 的e5 同伴tang5phuann7，就是tsiu7si7 踮在tiam3ti7 河外ho5gua7 的e5 亚法萨迦a1huat1sat1ka1 人lang5，奏tsau3 大利乌tai7li7oo7 王ong5 的e5 表章pio2tsiunn2 记ki3 在ti7 下底e7tue2。

15O:5:6 This is a copy of the letter which Tattenai, the ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai and his friends the Apharsachites, living across the river, sent to Darius the king:

15O:5:6 河西的總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨，就是住河西的亞法薩迦人，上本奏告大利烏王。

150:5:7 他們奏王的表章內有說：「願大利烏王萬事平安。

15O:5:7 他们in1 奏tsau3 王ong5 的e5 表章内pio2tsiunn2lai7 有u7 说kong2：「愿guan7 大利乌tai7li7oo7 王ong5 万事ban7su7 平安ping5an5。

15O:5:7 They sent him a letter saying, To Darius the king, all peace:

15O:5:7 本上寫著說：願大利烏王諸事平安。

150:5:8 王著知，我們去猶大省，到至大上帝的殿，此個殿是用大塊石起造的。子插入牆內，做工真緊，他們的所做亨通。

15O:5:8 王ong5 著tioh8 知tsai1，我们guan2 去khi3 犹大iu5tai7 省sing2，到kau3 至大tsi3tua7 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7，此tsit4 个e5 殿tian7 是si7 用ing7 大tua7 块te3 石tsioh8 起造的khi2tso7e5。子inn5a2 插入tshah4jip8 墙内tshiunn5lai7，做工tsue3kang3 真紧tsin1kin2，他们in1 的e5 所soo2 做tsue3 亨通hing1thong1。

15O:5:8 This is to give the king word that we went into the land of Judah, to the house of the great God, which is made of great stones, and has its walls supported with wood, and the work is going on with industry, and they are doing it well.

15O:5:8 王該知道，我們往猶大省去，到了至大神的殿，這殿是用大石建造的。梁木插入牆內，工作甚速，他們手下亨通。

150:5:9 那時我們問那些長老給他們說：『是誰出令給你們起此個殿，成此個牆啊？』

15O:5:9 那时hit4si5 我们guan2 问mng7 那些hiah4e5 长老tiunn2lo2 给ka7 他们in1 说kong2：『是谁tsi7tsui7 出令tshut4ling7 给hoo7 你们lin2 起khi2 此tsit4 个e5 殿tian7，成tshiann5 此tsit4 个e5 墙tshiunn5 啊ah4？』

15O:5:9 Then we said to the men responsible, who gave you authority for the building of this house and these walls?

15O:5:9 我們就問那些長老說：『誰降旨讓你們建造這殿，修成這牆呢？』

150:5:10 又問他們的名，要記他們的首領的名，可以奏給王知。

15O:5:10 又koh4 问mng7 他们in1 的e5 名mia5，要beh4 记ki3 他们in1 的e5 首领siu2ling2 的e5 名mia5，可以thang1 奏tsau3 给hoo7 王ong5 知tsai1。

15O:5:10 And we made request for their names, so that we might send you word, and give you the names of the men at the head of them.

15O:5:10 又問他們的名字，要記錄他們首領的名字，奏告於王。

150:5:11 他們這樣應我們說：『我們是天地的上帝的奴僕，又再起多多年前所起的殿，就是以色列的一位大君王所起所成的。

15O:5:11 他们in1 这样an2ni2 应in3 我们guan2 说kong2：『我们guan2 是si7 天thinn1 地tue7 的e5 上帝Siong7de3 的e5 奴仆loo5pok8，又再koh4tsai3 起khi2 多多tsue7tsue7 年ni5 前tsing5 所soo2 起khi2 的e5 殿tian7，就是tsiu7si7 以色列i2sik2liat8 的e5 一位tsit8ui7 大tua7 君王kun1ong5 所soo2 起khi2 所soo2 成tshiann5 的e5。

15O:5:11 And they made answer to us, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and we are building the house which was put up in times long past and was designed and made complete by a great king of Israel.

15O:5:11 他們回答說：『我們是天地之神的僕人，重建前多年所建造的殿，就是以色列的一位大君王建造修成的。

150:5:12 獨獨因為我們的列祖惹天頂的上帝的受氣，他將他們交在迦勒底人巴比倫王尼布甲尼撒的手，王就拆毀此間殿，掠百姓到巴比倫。

15O:5:12 独独tok8tok8 因为in1ui7 我们guan2 的e5 列祖liat8tsoo2 惹jia2 天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 受气siu7khi3，他i1 将tsiong1 他们in1 交kau1 在ti7 迦勒底ka1lik8ti2 人lang5 巴比伦pa1pi2lun5 王ong5 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 的e5 手tshiu2，王ong5 就tsiu7 拆毁thiah4hui2 此tsit4 间king1 殿tian7，掠liah8 百姓peh4sinn3 到kau3 巴比伦pa1pi2lun5。

15O:5:12 But when the God of heaven was moved to wrath by our fathers, he gave them up into the hands of Nebuchadnezzar, king of Babylon, the Chaldaean, who sent destruction on this house and took the people away into Babylon.
15O:5:12 只因我們列祖惹天上的神發怒， 神把他們交在迦勒底人巴比倫王尼布甲尼撒的手中，他就拆毀這殿，又將百姓擄到巴比倫。

150:5:13 當巴比倫王古列元年，古列王出令著起此間上帝的殿。
15O:5:13 当tng1 巴比伦pa1pi2lun5 王ong5 古列koo2liat8 元年guan5ni5，古列koo2liat8 王ong5 出令tshut4ling7 著tioh8 起khi2 此tsit4 间king1 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7。
15O:5:13 But in the first year of Cyrus, king of Babylon, Cyrus the king gave an order for the building of this house of God;
15O:5:13 然而巴比倫王古列元年，他降旨允准建造神的這殿。

150:5:14 上帝殿內金、銀的器具，就是尼布甲尼撒對耶路撒冷的殿內提出來，帶去下在巴比倫的廟的，古列王對巴比倫的廟內提出來，交給他所設立的總督，名叫設巴薩，
15O:5:14 上帝Siong7de3 殿内tian7lai7 金kim1、银gun5 的e5 器具khi3ku7，就是tsiu7si7 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 对tui3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 殿内tian7lai7 提出来theh8tshut8lai5，带tua3 去khi3 下he7 在ti7 巴比伦pa1pi2lun5 的e5 庙的bio7e5，古列koo2liat8 王ong5 对tui3 巴比伦pa1pi2lun5 的e5 庙内bio7lai7 提出来theh8tshut8lai5，交给kau1hoo7 他i1 所soo2 设立siat4lip8 的e5 总督tsong2tok2，名mia5 叫kio3 设巴萨siat4pa4sat4，
15O:5:14 And the gold and silver vessels of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple which was in Jerusalem, and put into the house of his god in Babylon, these Cyrus the king took from the house of his god in Babylon, and gave to one named Sheshbazzar, whom he had made ruler;
15O:5:14 神殿中的金、銀器皿，就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠去帶到巴比倫廟裡的，古列王從巴比倫廟裡取出來，交給派為省長的，名叫設巴薩，

150:5:15 給他說著帶那些器具去，下在耶路撒冷的殿，也著起上帝的殿在他的原位。
15O:5:15 给ka7 他i1 说kong2 著tioh8 带tua3 那些tsiah4e5 器具khi3ku7 去khi3，下he7 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 殿tian7，也ia7 著tioh8 起khi2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 在ti7 他i1 的e5 原位guan5ui7。
15O:5:15 And he said to him, Go, take these vessels, and put them in the Temple in Jerusalem, and let the house of God be put up again in its place.
15O:5:15 對他說可以將這些器皿帶去，放在耶路撒冷的殿中，在原處建造神的殿。

150:5:16 對這樣此個設巴薩來下耶路撒冷上帝殿的地基。此間殿對那時到今起猶未好。』
15O:5:16 对tui3 这样an2ni2 此tsit4 个e5 设巴萨siat4pa4sat4 来lai5 下he7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 地基tue7ki7。此tsit4 间king1 殿tian7 对tui3 那时hit4si5 到kau3 今tann1 起khi2 犹未iau2be7 好ho2。』
15O:5:16 Then this same Sheshbazzar came and put the house of God in Jerusalem on its bases: and from that time till now the building has been going on, but it is still not complete.
15O:5:16 於是這設巴薩來建立耶路撒冷神殿的根基。這殿從那時直到如今尚未造成。』

150:5:17 今王若掠做好，請查考王在巴比倫的國庫，看古列王果然有降詔在耶路撒冷起上帝此間殿或無？請王在此個事降旨來指示我們。」
15O:5:17 今tann1 王ong5 若na7 掠做liah8tsue3 好ho2，请tshiann2 查考tsha5kho2 王ong5 在ti7 巴比伦pa1pi2lun5 的e5 国库kok4khoo3，看khuann3 古列koo2liat8 王ong5 果然ko2jian5 有u7 降诏kang3tsiau3 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 起khi2 上帝Siong7de3 此tsit4 间king1 殿tian7 或无a2bo5？请tshiann2 王ong5 在ti7 此tsit4 个e5 事su7 降旨kang3tsi2 来lai5 指示tsi2si7 我们guan2。」
15O:5:17 So now, if it seems good to the king, let search be made in the king's store-house at Babylon, to see if it is true that an order was given by Cyrus the king for the building of this house of God at Jerusalem, and let the king send us word of his pleasure in connection with this business.
15O:5:17 現在王若以為美，請察巴比倫王的府庫，看古列王降旨允准在耶路撒冷建造神的殿沒有，王的心意如何？請降旨曉諭我們。」

150:6:1 對這樣大利烏王出令，人就去尋典冊的府庫就是在巴比倫藏寶物的所在；
15O:6:1 对tui3 这样an2ni2 大利乌tai7li7oo7 王ong5 出令tshut4ling7，人lang5 就tsiu7 去khi3 寻tshe7 典册tian2tsheh2 的e5 府库hu2khoo3 就是tsiu7si7 在ti7 巴比伦pa1pi2lun5 藏khng3 宝物po2mih8 的e5 所在soo2tsai7；
15O:6:1 Then Darius the king gave an order and a search was made in the house of the records, where the things of value were stored up in Babylon.
15O:6:1 於是大利烏王降旨，要尋察典籍庫內，就是在巴比倫藏寶物之處；

150:6:2 在亞馬他、瑪代省的宮內尋著一本，

15O:6:2 在ti7 亚马他a1ma2tha2、玛代ma2tai7 省sing2 的e5 宫内kiong1lai7 寻著tshe7tioh8 一本tsit8pun2，
15O:6:2 And at Achmetha, in the great house of the king in the land of Media, they came across a roll, in which this statement was put on record:
15O:6:2 在瑪代省亞馬他城的宮內尋得一卷，其中記著說：

150:6:3 彼內面記載說：「古列王元年，古列王出令論在耶路撒冷上帝的殿說，著起此間殿做獻祭的所在，下他的地基堅固。殿高六十肘，闊六十肘，

15O:6:3 彼hit2 内面lai7bin7 记载ki3tsai3 说kong2：「古列koo2liat8 王ong5 元年guan5ni5，古列koo2liat8 王ong5 出令tshut4ling7 论lun7 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 说kong2，著tioh8 起khi2 此tsit4 间king1 殿tian7 做tsue3 献祭hian3tse3 的e5 所在soo2tsai7，下he7 他i1 的e5 地基tue7ki7 坚固kian1koo3。殿tian7 高kuainn5 六十lak8tsap8 肘tiu2，阔khuah4 六十lak8tsap8 肘tiu2，
15O:6:3 In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king made an order: In connection with the house of God at Jerusalem, let the house be put up, the place where they make offerings, and let the earth for the bases be put in place; let it be sixty cubits high and sixty cubits wide;
15O:6:3 古列王元年，他降旨論到耶路撒冷神的殿，要建造這殿為獻祭之處，堅立殿的根基。殿高六十肘，寬六十肘，

150:6:4 用大石三匀，新的柴一匀，經費著開王家的；

15O:6:4 用ing7 大石tua7tsioh8 三匀sann1un5，新sin1 的e5 柴tsha5 一匀tsit8un5，经费king1hui3 著tioh8 开khai1 王家ong5ke5 的e5；
15O:6:4 With three lines of great stones and one line of new wood supports; and let the necessary money be given out of the king's store-house;
15O:6:4 用三層大石頭，一層新木頭，經費要出於王庫；

150:6:5 又上帝殿內金銀的器具，就是尼布甲尼撒對耶路撒冷的殿內提出來帶去巴比倫的，著又還他帶到耶路撒冷的殿，各照原位下在上帝的殿。」

15O:6:5 又koh4 上帝Siong7de3 殿内tian7lai7 金kim1 银gun5 的e5 器具khi3ku7，就是tsiu7si7 尼布甲尼撒ni5poo3kah3ni5sat5 对tui3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 殿内tian7lai7 提出来theh8tshut8lai5 带tua3 去khi3 巴比伦pa1pi2lun5 的e5，著tioh8 又koh4 还hing5 他i1 带tua3 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 殿tian7，各kok4 照tsiau3 原位guan5ui7 下he7 在ti7 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7。」
15O:6:5 And let the gold and silver vessels from the house of God, which Nebuchadnezzar took from the Temple at Jerusalem to Babylon, be given back and taken again to the Temple at Jerusalem, every one in its place, and put them in the house of God.
15O:6:5 並且神殿的金銀器皿，就是尼布甲尼撒從耶路撒冷的殿中掠到巴比倫的，要歸還帶到耶路撒冷的殿中，各按原處放在神的殿裡。

150:6:6 「今在河外的總督達乃和示他波斯乃，和你們的同伴，就是踮在河外的亞法薩迦人，你們著離開他們。

15O:6:6 「今tann1 在ti7 河外ho5gua7 的e5 总督tsong2tok2 达乃tat8nai2 和kap4 示他波斯乃si7tha7pho7su7nai2，和kap4 你们lin2 的e5 同伴tang5phuann7，就是tsiu7si7 踮在tiam3ti7 河外ho5gua7 的e5 亚法萨迦a1huat1sat1ka1 人lang5，你们lin2 著tioh8 离开li7khui7 他们in1。
15O:6:6 So now, Tattenai, ruler of the land across the river, and Shethar-bozenai and your people the Apharsachites across the river, keep far from that place:
15O:6:6 「現在河西的總督達乃和示他波斯乃，並你們的同黨，就是住河西的亞法薩迦人，你們當遠離他們。

150:6:7 不可以阻止起上帝殿的工，出在猶大的總督和猶大的長老在原位起上帝此間殿。

15O:6:7 不可以m7thang7 阻止tsoo2tsi2 起khi2 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 工kang1，出在tshut4tsai7 犹大iu5tai7 的e5 总督tsong2tok2 和kap4 犹大iu5tai7 的e5 长老tiunn2lo2 在ti7 原位guan5ui7 起khi2 上帝Siong7de3 此tsit4 间king1 殿tian7。
15O:6:7 Let the work of this house of God go on; let the ruler of the Jews and their responsible men put up this house of God in its place.
15O:6:7 不要攔阻神殿的工作，任憑猶大人的省長和猶大人的長老在原處建造神的這殿。

150:6:8 我又降旨，你們著怎樣行在猶大的長老幫助他們起此間上帝的殿，就是著對河外的餉稅中，抽出王的銀項，緊給那些人做經費，免得耽擱。

15O:6:8 我gua2 又koh4 降旨kang3tsi2，你们lin2 著tioh8 怎样tsainn2iunn7 行kiann5 在ti7 犹大iu5tai7 的e5 长老tiunn2lo2 帮助pang1tsan7 他们in1 起khi2 此间tsit4king4 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7，就是tsiu7si7 著tioh8 对tui3 河外ho5gua7 的e5 饷税中hiong3se3tiong3，抽出thiu1tshut1 王ong5 的e5 银项gun5hang7，紧kin2 给hoo7 那些hiah4e5 人lang5 做tsue3 经费king1hui3，免得bian2tit2 耽搁tam1koh1。
15O:6:8 Further, I give orders as to what you are to do for the responsible men of the Jews in connection with the building of this house of God: that from the king's wealth, that is, from the taxes got together in the land over the river, the money needed is to be given to these men readily, so that their work may not be stopped.
15O:6:8 我又降旨，吩咐你們向猶大人的長老為建造神的殿當怎樣行，就是從河西的款項中，急速撥取貢銀作他們的經費，免得耽誤工作。

150:6:9 他們所著用的牛子、綿羊公、綿子做燒祭獻與天頂的上帝，以及小麥、鹽、酒、油，都照耶路撒冷的祭司所說的，逐日給他，不可以失誤；

15O:6:9 他们in1 所soo2 著tioh8 用ing7 的e5 牛子gu5kang2a2、绵羊公mi5iunn5kang2、绵子mi5iunn5a2 做tsue3 烧祭sio1tse3 献与hian3hoo7 天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3，以及i2kip8 小麦sio2beh8、盐iam5、酒tsiu2、油iu5，都long2 照tsiau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 祭司tse3si3 所soo2 说kong2 的e5，逐日tak8jit8 给hoo7 他i1，不可以m7thang7 失误sit4goo7；

15O:6:9 And whatever they have need of, young oxen and sheep and lambs, for burned offerings to the God of heaven, grain, salt, wine, and oil, whatever the priests in Jerusalem say is necessary, is to be given to them day by day regularly:

15O:6:9 他們與天上的神獻燔祭所需用的公牛犢、公綿羊、綿羊羔，並所用的麥子、鹽、酒、油，都要照耶路撒冷祭司的話，每日供給他們，不得有誤；

150:6:10 可以給他們獻芳芳的祭祀給天頂的上帝，又為王和王那些子的活命來祈禱。

15O:6:10 可以thang1 给hoo7 他们in1 献hian3 芳芳phang1phang1 的e5 祭祀tse3su7 给hoo7 天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3，又koh4 为ui7 王ong5 和kap4 王ong5 那些hiah4e5 子kiann2 的e5 活命uah8mia7 来lai5 祈祷ki5to2。

15O:6:10 So that they may make offerings of a sweet smell to the God of heaven, with prayers for the life of the king and of his sons.

15O:6:10 好叫他們獻馨香的祭給天上的神，又為王和王眾子的壽命祈禱。

150:6:11 我又降旨，若有人改換此個命令，就要對他的厝拆一支子，來舉起那人，吊他在那頂面，給他的厝為著這樣做廁池。

15O:6:11 我gua2 又koh4 降旨kang3tsi2，若na7 有u7 人lang5 改换kue2uann7 此tsit4 个e5 命令bing7ling7，就tsiu7 要beh4 对tui3 他i1 的e5 厝tshu3 拆thiah4 一支tsit8ki8 子inn5a2，来lai5 举起ku2khi2 那人hit4lang5，吊tiau3 他i1 在ti7 那hit4 顶面ting2bin7，给hoo7 他i1 的e5 厝tshu3 为著ui7tioh8 这样an2ni2 做tsue3 厕池tshe3ti5。

15O:6:11 And I have given orders that if anyone makes any change in this word, one of the supports is to be pulled out of his house, and he is to be lifted up and fixed to it; and his house is to be made waste for this;

15O:6:11 我再降旨，無論誰更改這命令，必從他房屋中拆出一根梁來，把他舉起，懸在其上，又使他的房屋成為糞堆。

150:6:12 若有王和百姓起手改換此個命令，毀壞在耶路撒冷此間上帝的殿，願安置他的名在那裡的上帝滅無他們。我——大利烏出此個命令，著緊緊行他。」

15O:6:12 若na7 有u7 王ong5 和kap4 百姓peh4sinn3 起手khi2tshiu2 改换kue2uann7 此tsit4 个e5 命令bing7ling7，毁坏hui2huai7 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 此tsit4 间king1 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7，愿guan7 安置an1ti3 他i1 的e5 名mia5 在那里ti7hia7 的e5 上帝Siong7de3 灭无biat8bo5 他们in1。我gua2——大利乌tai7li7oo7 出tshut4 此tsit4 个e5 命令bing7ling7，著tioh8 紧紧kin2kin2 行kiann5 他i1。」

15O:6:12 And may the God who has made it a resting-place for his name send destruction on all kings and peoples whose hands are outstretched to make any change in this or to do damage to this house of God at Jerusalem. I, Darius, have given this order, let it be done with all care.

15O:6:12 若有王和民伸手更改這命令，拆毀這殿，願那使耶路撒冷的殿作為他名居所的神將他們滅絕。我—大利烏降這旨意，當速速遵行。」

150:6:13 對這樣，河外的總督達乃和示他波斯乃，和他們的同伴，因為大利烏王所出的令，就緊緊行他。

15O:6:13 对tui3 这样an2ni2，河外ho5gua7 的e5 总督tsong2tok2 达乃tat8nai2 和kap4 示他波斯乃si7tha7pho7su7nai2，和kap4 他们in1 的e5 同伴tang5phuann7，因为in1ui7 大利乌tai7li7oo7 王ong5 所soo2 出tshut4 的e5 令ling7，就tsiu7 紧紧kin2kin2 行kiann5 他i1。

15O:6:13 Then Tattenai, the ruler across the river, and Shethar-bozenai and their people, because of the order given by King Darius, did as he had said with all care.

15O:6:13 於是，河西總督達乃和示他•波斯乃，並他們的同黨，因大利烏王所發的命令，就急速遵行。

150:6:14 猶大的長老因為先知哈該和易多的孫撒迦利亞的先知話就起造，來亨通。他們遵趁以色列上帝的命令和古列、大利烏，和波斯王亞達設西的上諭，起造完工。

15O:6:14 犹大iu5tai7 的e5 长老tiunn2lo2 因为in1ui7 先知sian1ti1 哈该hap4kai4 和kap4 易多ik8to8 的e5 孙sun1 撒迦利亚sat4ka4li7a7 的e5 先知sian1ti1 话ue7 就tsiu7 起造khi2tso7，来lai5 亨通hing1thong1。他们in1 遵趁tsun1than3 以色列i2sik2liat8 上帝Siong7de3 的e5 命令bing7ling7 和kap4 古列koo2liat8、大利乌tai7li7oo7，和kap4 波斯pho1su1 王ong5 亚达设西a1tat8siat8se8 的e5 上谕siong7ju7，起造khi2tso7 完工uan5kang5。

15O:6:14 And the responsible men of the Jews went on with their building, and did well, helped by the teaching of Haggai the prophet and Zechariah, the son of Iddo. They went on building till it was complete, in keeping with the word of the God of Israel, and the orders given by Cyrus, and Darius, and Artaxerxes, king of Persia.

15O:6:14 猶大長老因先知哈該和易多的孫子撒迦利亞所說勸勉的話就建造這殿，凡事亨通。他們遵著以色列神的命令和波斯王古列、大利烏、亞達薛西的旨意，建造完畢。

150:6:15 當大利烏王坐位第六年，亞達月初三日，此個殿就起好。

15O:6:15 当tng1 大利乌tai7li7oo7 王ong5 坐位tse7ui7 第六te7lak8 年ni5，亚达a1tat8 月geh8 初三tshue1sann1 日jit8，此tsit4 个e5 殿tian7 就tsiu7 起khi2 好ho2。

15O:6:15 And the building of this house was complete on the third day of the month Adar, in the sixth year of the rule of Darius the king.

15O:6:15 大利烏王第六年，亞達月初三日，這殿修成了。

150:6:16 以色列人祭司和利未人，和其餘受掠回來的人都歡歡喜喜行奉獻上帝殿的禮。

15O:6:16 以色列i2sik2liat8 人lang5 祭司tse3si3 和kap4 利未li7bi7 人lang5，和kap4 其余ki5u5 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 都long2 欢欢huann1huann1 喜喜hi2hi2 行kiann5 奉献hong7hian3 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 礼le2。

15O:6:16 And the children of Israel, the priests and the Levites, and the rest of those who had come back, kept the feast of the opening of this house of God with joy.

15O:6:16 以色列的祭司和利未人，並其餘被擄歸回的人都歡歡喜喜地行奉獻神殿的禮。

150:6:17 行奉獻上帝殿的禮就獻牛公一百隻，綿羊公兩百隻，綿子四百隻，又照以色列支派的數額獻山羊公十二隻，為以色列眾人做贖罪祭；

15O:6:17 行kiann5 奉献hong7hian3 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 礼le2 就tsiu7 献hian3 牛公gu5kang2 一百tsit8pah8 只tsiah4，绵羊公mi5iunn5kang2 两百nng7pah7 只tsiah4，绵子mi5iunn5a2 四百si3pah3 只tsiah4，又koh4 照tsiau3 以色列i2sik2liat8 支派tsi1phai3 的e5 数额siau3giah8 献hian3 山羊公suann1iunn5kang2 十二tsap8ji7 只tsiah4，为ui7 以色列i2sik2liat8 众人tsing3lang5 做tsue3 赎罪祭siok8tsue7tse3；

15O:6:17 And they gave as offerings at the opening of this house of God a hundred oxen, two hundred sheep, four hundred lambs; and for a sin-offering for all Israel, twelve he-goats, being the number of the tribes of Israel.

15O:6:17 行奉獻神殿的禮就獻公牛一百隻，公綿羊二百隻，綿羊羔四百隻，又照以色列支派的數目獻公山羊十二隻，為以色列眾人作贖罪祭；

150:6:18 就派祭司照他的班列，利未人照他的次序服事踮在耶路撒冷的上帝，是照摩西的冊所記的。

15O:6:18 就tsiu7 派phai3 祭司tse3si3 照tsiau3 他i1 的e5 班列pan1liat8，利未li7bi7 人lang5 照tsiau3 他i1 的e5 次序tshu3su7 服事hok8sai7 踮tiam3 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 上帝Siong7de3，是si7 照tsiau3 摩西moo5se5 的e5 册tsheh4 所soo2 记ki3 的e5。

15O:6:18 And they put the priests in their divisions and the Levites in their order, for the worship of God at Jerusalem; as it is recorded in the book of Moses.

15O:6:18 且派祭司和利未人按著班次在耶路撒冷事奉神，是照摩西律法書上所寫的。

150:6:19 正月十四日，受掠回來的百姓守逾過節。

15O:6:19 正月tsiann1geh8 十四tsap8si3 日jit8，受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 百姓peh4sinn3 守siu2 逾过节puann5ke3tsueh3。

15O:6:19 And the children of Israel who had come back kept the Passover on the fourteenth day of the first month.

15O:6:19 正月十四日，被擄歸回的人守逾越節。

150:6:20 祭司和利未人相同清氣自己，他們都清氣。又為著受掠回來的人和他們的兄弟那些祭司，也為自己殺逾過節的子。

15O:6:20 祭司tse3si3 和kap4 利未li7bi7 人lang5 相同sann1tang5 清气tshing1khi3 自己ka1ki7，他们in1 都long2 清气tshing1khi3。又koh4 为著ui7tioh8 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 和kap4 他们in1 的e5 兄弟hiann1ti7 那些hiah4e5 祭司tse3si3，也ia7 为ui7 自己ka1ki7 杀thai5 逾过节puann5ke3tsueh3 的e5 子iunn5a2。

15O:6:20 For the priests and the Levites had made themselves clean together; they were all clean: and they put the Passover lamb to death for all those who had come back, and for their brothers the priests and for themselves.

15O:6:20 原來，祭司和利未人一同自潔，無一人不潔淨。利未人為被擄歸回的眾人和他們的弟兄眾祭司，並為自己宰逾越節的羊羔。

150:6:21 對受掠回來的以色列人和自己分別離開此所在外邦人的污穢、來歸倚他們、來尋上主——以色列的上帝的都吃他，

15O:6:21 对tui3 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 以色列i2sik2liat8 人lang5 和kap4 自己ka1ki7 分别hun1piat1 离开li7khui7 此tsit4 所在soo2tsai7 外邦gua7pang7 人lang5 的e5 污秽u3ue3、来lai5 归倚kui1ua2 他们in1、来lai5 寻tshe7 上主Siong7tsu2——以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3 的e5 都long2 吃tsiah8 他i1，

15O:6:21 And the children of Israel, who had come back, and all those who were joined to them, after separating themselves from the evil ways of the people of the land to become the servants of the Lord, the God of Israel, took food together,

15O:6:21 從擄到之地歸回的以色列人和一切除掉所染外邦人污穢、歸附他們、要尋求耶和華—以色列　神的人都吃這羊羔，

150:6:22 歡歡喜喜守除酵節七日久；因為上主給他們歡喜，又給亞述王的心越轉向他們，來堅固他們的手，做上帝殿的工就是以色列的上帝。
15O:6:22 欢欢huann1huann1 喜喜hi2hi2 守siu2 除酵节tu5kann3tsueh3 七日tshit4jit8 久ku2；因为in1ui7 上主Siong7tsu2 给hoo7 他们in1 欢喜huann1hi2，又koh4 给hoo7 亚述a1sut8 王ong5 的e5 心sim1 越转uat8tng2 向ng3 他们in1，来lai5 坚固kian1koo3 他们in1 的e5 手tshiu2，做tsue3 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 工kang1 就是tsiu7si7 以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3。
15O:6:22 And kept the feast of unleavened bread for seven days with joy: for the Lord had made them full of joy, by turning the heart of the king of Assyria to them to give them help in the work of the house of God, the God of Israel.
15O:6:22 歡歡喜喜地守除酵節七日；因為耶和華使他們歡喜，又使亞述王的心轉向他們，堅固他們的手，作以色列神殿的工程。

150:7:1 那些事以後，在波斯王亞達設西坐位的時，有一個以斯拉，他是西萊雅的子，西萊雅是亞撒利雅的子，亞撒利雅是希勒家的子，
15O:7:1 那些tsiah4e5 事su7 以后i2au7，在ti7 波斯pho1su1 王ong5 亚达设西a1tat8siat8se8 坐位tse7ui7 的e5 时si5，有u7 一tsit8 个e5 以斯拉i2su2lah8，他i1 是si7 西莱雅se1lai5nga2 的e5 子kiann2，西莱雅se1lai5nga2 是si7 亚撒利雅a1sat1li7nga2 的e5 子kiann2，亚撒利雅a1sat1li7nga2 是si7 希勒家hi1lik8ka8 的e5 子kiann2，
15O:7:1 Now after these things, when Artaxerxes was king of Persia, Ezra, the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,
15O:7:1 這事以後，波斯王亞達薛西年間，有個以斯拉，他是西萊雅的兒子，西萊雅是亞撒利雅的兒子，亞撒利雅是希勒家的兒子，

150:7:2 希勒家是沙龍的子，沙龍是撒督的子，撒督是亞希突的子，
15O:7:2 希勒家hi1lik8ka8 是si7 沙龙sa1liong5 的e5 子kiann2，沙龙sa1liong5 是si7 撒督sat4tok4 的e5 子kiann2，撒督sat4tok4 是si7 亚希突a1hi1tut8 的e5 子kiann2，
15O:7:2 The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,
15O:7:2 希勒家是沙龍的兒子，沙龍是撒督的兒子，撒督是亞希突的兒子，

150:7:3 亞希突是亞瑪利雅的子，亞瑪利雅是亞撒利雅的子，亞撒利雅是米拉約的子，
15O:7:3 亚希突a1hi1tut8 是si7 亚玛利雅a1ma2li7nga2 的e5 子kiann2，亚玛利雅a1ma2li7nga2 是si7 亚撒利雅a1sat1li7nga2 的e5 子kiann2，亚撒利雅a1sat1li7nga2 是si7 米拉约bi2lah8iok8 的e5 子kiann2，
15O:7:3 The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,
15O:7:3 亞希突是亞瑪利雅的兒子，亞瑪利雅是亞撒利雅的兒子，亞撒利雅是米拉約的兒子，

150:7:4 米拉約是西拉希雅的子，西拉希雅是烏西的子，烏西是布基的子，
15O:7:4 米拉约bi2lah8iok8 是si7 西拉希雅se1lah8hi8nga2 的e5 子kiann2，西拉希雅se1lah8hi8nga2 是si7 乌西oo1se1 的e5 子kiann2，乌西oo1se1 是si7 布基poo3ki3 的e5 子kiann2，
15O:7:4 The son of Zerahiah, the son of Uzzi, the son of Bukki,
15O:7:4 米拉約是西拉希雅的兒子，西拉希雅是烏西的兒子，烏西是布基的兒子，

150:7:5 布基是亞比書的子，亞比書是非尼哈的子，非尼哈是以利亞撒的子，以利亞撒是祭司頭亞倫的子。
15O:7:5 布基poo3ki3 是si7 亚比书a1pi2su2 的e5 子kiann2，亚比书a1pi2su2 是si7 非尼哈hui1ni5hap5 的e5 子kiann2，非尼哈hui1ni5hap5 是si7 以利亚撒i2li7a7sat7 的e5 子kiann2，以利亚撒i2li7a7sat7 是si7 祭司头tse3si3thau5 亚伦a1lun5 的e5 子kiann2。
15O:7:5 The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest:
15O:7:5 布基是亞比書的兒子，亞比書是非尼哈的兒子，非尼哈是以利亞撒的兒子，以利亞撒是大祭司亞倫的兒子。

150:7:6 此個以斯拉對巴比倫上來，對于上主——以色列的上帝賞賜摩西的律法，他是敏捷的經學士。王准他一切所求的，是照上主——他的上帝的手幫助他的。
15O:7:6 此tsit4 个e5 以斯拉i2su2lah8 对tui3 巴比伦pa1pi2lun5 上来tsiunn7lai5，对于tui3ti7 上主Siong7tsu2——以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3 赏赐siunn2su3 摩西moo5se5 的e5 律法lut8huat8，他i1 是si7 敏捷bin2tsiat8 的e5 经学士king1hak8su7。王ong5 准tsun2 他i1 一切it4tshe3 所求的soo2kiu5e5，是si7 照tsiau3 上主Siong7tsu2——他i1 的e5 上帝Siong7de3 的e5 手tshiu2 帮助pang1tsan7 他i1 的e5。
15O:7:6 This Ezra went up from Babylon; and he was a scribe, expert in the law of Moses which the Lord, the God of Israel, had given: and the king, moved by the Lord his God, gave him whatever he made request for.
15O:7:6 這以斯拉從巴比倫上來，他是敏捷的文士，通達耶和華—以色列　神所賜摩西的律法書。王允准他一切所求的，是因耶和華—他　神的手幫助他。

150:7:7 亞達設西王第七年，以色列人、祭司、利未人、唱歌者、顧門者、尼提寧，各有幾人上耶路撒冷。
15O:7:7 亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 第七te7tshit7 年ni5，以色列i2sik2liat8 人lang5、祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5、唱歌者tshiunn3kua3e5、顾门者koo3mng5e5、尼提宁ni5the5ling5，各kok4 有u7 几kui2na7 人lang5 上tsiunn7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。

15O:7:7 And some of the children of Israel went up, with some of the priests and the Levites and the music-makers and the door-keepers and the Nethinim, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.
15O:7:7 亞達薛西王第七年，以色列人、祭司、利未人、歌唱的、守門的、尼提寧，有上耶路撒冷的。

150:7:8 王第七年五月，以斯拉到耶路撒冷。

15O:7:8 王ong5 第七te7tshit7 年ni5 五月goo7geh8，以斯拉i2su2lah8 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。
15O:7:8 And he came to Jerusalem in the fifth month, in the seventh year of the king's rule.
15O:7:8 王第七年五月，以斯拉到了耶路撒冷。

150:7:9 正月初一日，他對巴比倫起身；五月初一日就到耶路撒冷，因為他的上帝施恩的手幫助他。

15O:7:9 正月tsiann1geh8 初一tshue1it1 日jit8，他i1 对tui3 巴比伦pa1pi2lun5 起身khi2sin2；五月goo7geh8 初一tshue1it1 日jit8 就tsiu7 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2，因为in1ui7 他i1 的e5 上帝Siong7de3 施恩si1un1 的e5 手tshiu2 帮助pang1tsan7 他i1。
15O:7:9 For, starting his journey from Babylon on the first day of the first month, he came to Jerusalem on the first day of the fifth month, by the good help of his God.
15O:7:9 正月初一日，他從巴比倫起程；因他 神施恩的手幫助他，五月初一日就到了耶路撒冷。

150:7:10 因為以斯拉已經決意要講究上主的律法來行他，又將律例法度來教示以色列人。

15O:7:10 因为in1ui7 以斯拉i2su2lah8 已经i2king2 决意kuat4i3 要beh4 讲究kang2kiu3 上主Siong7tsu2 的e5 律法lut8huat8 来lai5 行kiann5 他i1，又koh4 将tsiong1 律例lut8le7 法度huat4too7 来lai5 教示ka3si7 以色列i2sik2liat8 人lang5。
15O:7:10 For Ezra had given his mind to learning the law of the Lord and doing it, and to teaching his rules and decisions in Israel.
15O:7:10 以斯拉定志考究遵行耶和華的律法，又將律例典章教訓以色列人。

150:7:11 祭司以斯拉是經學士是通達上主誡命的話和他所賞賜以色列的律例的經學士。亞達設西王賜他諭旨，那個文記在下底說：

15O:7:11 祭司tse3si3 以斯拉i2su2lah8 是si7 经学士king1hak8su7 是si7 通达thong1tat8 上主Siong7tsu2 诫命kai3bing7 的e5 话ue7 和kap4 他i1 所soo2 赏赐siunn2su3 以色列i2sik2liat8 的e5 律例lut8le7 的e5 经学士king1hak8su7。亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 赐su3 他i1 谕旨ju7tsi2，那hit4 个e5 文bun5 记ki3 在ti7 下底e7tue2 说kong2：
15O:7:11 Now this is a copy of the letter which King Artaxerxes gave to Ezra, the priest and the scribe, who put into writing the words of the orders of the Lord, and of his rules for Israel:
15O:7:11 祭司以斯拉是通達耶和華誡命和賜以色列之律例的文士。亞達薛西王賜給他們諭旨，上面寫著說：

150:7:12 「列王的王亞達設西，寄給祭司以斯拉通達天頂上帝的律法的經學士，完全者，云云。

15O:7:12 「列王liat8ong5 的e5 王ong5 亚达设西a1tat8siat8se8，寄kia3 给hoo7 祭司tse3si3 以斯拉i2su2lah8 通达thong1tat8 天顶thinn1ting2 上帝Siong7de3 的e5 律法lut8huat8 的e5 经学士king1hak8su7，完全者uan5tsuan5e5，云云un5un5。
15O:7:12 Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, scribe of the law of the God of heaven, all peace;
15O:7:12 「諸王之王亞達薛西，達於祭司以斯拉通達天上神律法大德的文士，云云。

150:7:13 踮在我的國內的以色列人、祭司、利未人，凡甘願上去耶路撒冷者，我降旨給他們和你去。

15O:7:13 踮tiam3 在ti7 我gua2 的e5 国内kok4lai7 的e5 以色列i2sik2liat8 人lang5、祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5，凡kinn3na7 甘愿kam1guan7 上去tsiunn7khi3 耶路撒冷者ia5loo7sat7ling2e5，我gua2 降旨kang3tsi2 给hoo7 他们in1 和kap4 你li2 去khi3。
15O:7:13 And now it is my order that all those of the people of Israel, and their priests and Levites in my kingdom, who are ready and have a desire to go to Jerusalem, are to go with you.
15O:7:13 住在我國中的以色列人、祭司、利未人，凡甘心上耶路撒冷去的，我降旨准他們與你同去。

150:7:14 你既然是王和他七個謀士所差的，照你手內上帝的律法查察猶大和耶路撒冷；

15O:7:14 你li2 既然ki3jian5 是si7 王ong5 和kap4 他i1 七tshit4 个e5 谋士boo5su7 所soo2 差tshe1 的e5，照tsiau3 你li2 手内tshiu2lai7 上帝Siong7de3 的e5 律法lut8huat8 查察tsa1tshat1 犹大iu5tai7 和kap4 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2；
15O:7:14 Because you are sent by the king and his seven wise men, to get knowledge about Judah and Jerusalem, as you are ordered by the law of your God which is in your hand;
15O:7:14 王與七個謀士既然差你去，照你手中神的律法書察問猶大和耶路撒冷的景況；

150:7:15 又帶王和他的謀士所歡喜獻的金銀，要給以色列的上帝，就是住在耶路撒冷的，

15O:7:15 又koh4 带tua3 王ong5 和kap4 他i1 的e5 谋士boo5su7 所soo2 欢喜huann1hi2 献hian3 的e5 金银kim1gun5，要beh4 给hoo7 以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3，就是tsiu7si7 住tua3 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5，
15O:7:15 And to take with you the silver and gold freely offered by the king and his wise men to the God of Israel, whose Temple is in Jerusalem,
15O:7:15 又帶金銀，就是王和謀士甘心獻給住耶路撒冷、以色列神的，

150:7:16 也帶你在巴比倫全省見所得著的、金銀和百姓、祭司所歡喜獻的禮物就是他們為著耶路撒冷——他們上帝的殿所歡喜獻的。

15O:7:16 也ia7 带tua3 你li2 在ti7 巴比伦pa1pi2lun5 全省tsuan5sing2 见kinn3 所soo2 得著tit4tioh8 的e5、金银kim1gun5 和kap4 百姓peh4sinn3、祭司tse3si3 所soo2 欢喜huann1hi2 献hian3 的e5 礼物le2mih8 就是tsiu7si7 他们in1 为著ui7tioh8 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2——他们in1 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 所soo2 欢喜huann1hi2 献hian3 的e5。
15O:7:16 As well as all the silver and gold which you get from the land of Babylon, together with the offering of the people and of the priests, freely given for the house of their God, which is in Jerusalem:
15O:7:16 並帶你在巴比倫全省所得的金銀，和百姓、祭司樂意獻給耶路撒冷—他們神殿的禮物。

150:7:17 所以你著致意用那些金銀，買牛子、綿羊公、綿子，和他們的素祭，他們的灌奠，獻在耶路撒冷——你們上帝殿的壇。

15O:7:17 所以soo2i2 你li2 著tioh8 致意ti3i3 用ing7 那些tsiah4e5 金银kim1gun5，买bue2 牛子gu5kang2a2、绵羊公mi5iunn5kang2、绵子mi5iunn5a2，和kap4 他们in1 的e5 素祭soo3tse3，他们in1 的e5 灌奠kuan3tian7，献hian3 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2——你们lin2 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 坛tuann5。
15O:7:17 So with this money get with care oxen, sheep, and lambs, with their meal offerings and their drink offerings, to be offered on the altar of the house of your God, which is in Jerusalem.
15O:7:17 所以你當用這金銀，急速買公牛、公綿羊、綿羊羔，和同獻的素祭奠祭之物，獻在耶路撒冷—你們神殿的壇上。

150:7:18 所剩的金銀，你和你的兄弟看做好的，就這樣用他，都著照你們上帝的旨意。

15O:7:18 所soo2 剩tshun1 的e5 金银kim1gun5，你li2 和kap4 你li2 的e5 兄弟hiann1ti7 看做khuann3tsue3 好ho2 的e5，就tsiu7 这样an2ni2 用ing7 他i1，都long2 著tioh8 照tsiau3 你们lin2 上帝Siong7de3 的e5 旨意tsi2i3。
15O:7:18 And whatever seems right to you and to your brothers to do with the rest of the silver and gold, that do, as may be pleasing to your God.
15O:7:18 剩下的金銀，你和你的弟兄看著怎樣好，就怎樣用，總要遵著你們神的旨意。

150:7:19 所交代你的器具，做你的上帝殿內的路用的，你著交在耶路撒冷的上帝的面前。

15O:7:19 所soo2 交代kau1tai3 你li2 的e5 器具khi3ku7，做tsue3 你li2 的e5 上帝Siong7de3 殿内tian7lai7 的e5 路用的loo7ing7e5，你li2 著tioh8 交kau1 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 面前bin7tsing5。
15O:7:19 And the vessels which have been given to you for the uses of the house of your God, you are to give to the God of Jerusalem.
15O:7:19 所交給你神殿中使用的器皿，你要交在耶路撒冷神面前。

150:7:20 你們上帝的殿若仍有欠用甚麼你所應該著用的，你可以對王的府庫拿他。

15O:7:20 你们lin2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 若na7 仍iau2 有u7 欠用khiam3ing7 甚么sim2mih8 你li2 所soo2 应该ing1kai1 著tioh8 用的ing7e5，你li2 可以thang1 对tui3 王ong5 的e5 府库hu2khoo3 拿theh8 他i1。
15O:7:20 And whatever more is needed for the house of your God, and which you may have to give, take it from the king's store-house.
15O:7:20 你神殿裡若再有需用的經費，你可以從王的府庫裡支取。

150:7:21 「我——亞達設西王本身又降詔給河外一切管府庫的官，說：『通達天頂上帝的律法的經學士祭司以斯拉，無論對你們討甚麼，你們著致意行他，

15O:7:21 「我gua2——亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 本身pun2sin2 又koh4 降诏kang3tsiau3 给hoo7 河外ho5gua7 一切it4tshe3 管kuan2 府库hu2khoo3 的e5 官kuann1，说kong2：『通达thong1tat8 天顶thinn1ting2 上帝Siong7de3 的e5 律法lut8huat8 的e5 经学士king1hak8su7 祭司tse3si3 以斯拉i2su2lah8，无论bo5lun7 对tui3 你们lin2 讨tho2 甚么sim2mih8，你们lin2 著tioh8 致意ti3i3 行kiann5 他i1，
15O:7:21 And I, even I, Artaxerxes the king, now give orders to all keepers of the king's money across the river, that whatever Ezra the priest, the scribe of the law of the God of heaven, may have need of from you, is to be done with all care,
15O:7:21 「我—亞達薛西王又降旨與河西的一切庫官，說：『通達天上神律法的文士祭司以斯拉，無論向你們要甚麼，你們要速速地備辦，

150:7:22 供給他銀到一百他連得，麥到一百柯珥，酒到一百罷特，油到一百罷特，鹽沒有限額。

15O:7:22 供给kiong1kip1 他i1 银gun5 到kau3 一百tsit8pah8 他连得tha1lian5tik5，麦beh8 到kau3 一百tsit8pah8 柯珥ko1jinn2，酒tsiu2 到kau3 一百tsit8pah8 罢特pa3tik8，油iu5 到kau3 一百tsit8pah8 罢特pa3tik8，盐iam5 没有bo5 限额han7giah8。
15O:7:22 Up to a hundred talents of silver, a hundred measures of grain, a hundred measures of wine, and a hundred measures of oil, and salt without measure.
15O:7:22 就是銀子直到一百他連得，麥子一百柯珥，酒一百罷特，油一百罷特，鹽不計其數，也要給他。

150:7:23 凡天頂的上帝所命令的，著為著天頂的上帝的殿斟酌做他。何事給受氣臨到王以及王的子的國啊？
15O:7:23 凡kinn3na7 天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3 所soo2 命令bing7ling7 的e5，著tioh8 为著ui7tioh8 天顶thinn1ting2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 斟酌tsim1tsiok1 做tsue3 他i1。何事siann2su7 给hoo7 受气siu7khi3 临到lim5kau3 王ong5 以及i2kip8 王ong5 的e5 子kiann2 的e5 国kok4 啊ah4？
15O:7:23 Whatever is ordered by the God of heaven, let it be done completely for the house of the God of heaven; so that there may not be wrath against the kingdom of the king and his sons.
15O:7:23 凡天上之神所吩咐的，當為天上神的殿詳細辦理。為何使忿怒臨到王和王眾子的國呢？

150:7:24 我又命令你們，凡祭司、利未人、唱歌者、顧門者，和尼提寧，和在上帝的殿做差用的人，不可以收他們的進貢，關稅，錢糧。』
15O:7:24 我gua2 又koh4 命令bing7ling7 你们lin2，凡kinn3na7 祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5、唱歌者tshiunn3kua3e5、顾门者koo3mng5e5，和kap4 尼提宁ni5the5ling5，和kap4 在ti7 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 做tsue3 差用tshe1ing7 的e5 人lang5，不可以m7thang7 收siu1 他们in1 的e5 进贡tsin3kong3，关税kuan1se3，钱粮tsinn5niu5。』
15O:7:24 In addition, we make it clear to you, that it will be against the law to put any tax or payment in goods or forced payment on any of the priests or Levites, the music-makers, door-keepers, Nethinim, or any servants of this house of God.
15O:7:24 我又曉諭你們，至於祭司、利未人、歌唱的、守門的，和尼提寧，並在神殿當差的人，不可叫他們進貢，交課，納稅。』

150:7:25 「以斯拉啊，照你的上帝賞賜你的智慧設立士師、審判官，治理河外的百姓，就是一切識你的上帝律法的，那些未識者，你們著教示他。
15O:7:25 「以斯拉i2su2lah8 啊ah4，照tsiau3 你li2 的e5 上帝Siong7de3 赏赐siunn2su3 你li2 的e5 智慧ti3hui7 设立siat4lip8 士师su7su7、审判官sim2phuann3kuann3，治理ti7li2 河外ho5gua7 的e5 百姓peh4sinn3，就是tsiu7si7 一切it4tshe3 识bat4 你li2 的e5 上帝Siong7de3 律法lut8huat8 的e5，那些hiah4e5 未识者be7bat7e5，你们lin2 著tioh8 教示ka3si7 他i1。
15O:7:25 And you, Ezra, by the wisdom of your God which is in you, are to put rulers and judges to have authority over all the people across the river who have knowledge of the laws of your God; and you are to give teaching to him who has no knowledge of them.
15O:7:25 「以斯拉啊，要照著你神賜你的智慧，將所有明白你神律法的人立為士師、審判官，治理河西的百姓，使他們教訓一切不明白神律法的人。

150:7:26 凡没有要賺你的上帝的律法和王的律法，就著小心定他的罪，或是給他死，或是充軍，或是抄家，或是關監。」
15O:7:26 凡kinn3na7 没有bo5 要beh4 赚than3 你li2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 律法lut8huat8 和kap4 王ong5 的e5 律法lut8huat8，就tsiu7 著tioh8 小心sio2sim2 定ting7 他i1 的e5 罪tsue7，或是hik8si7 给hoo7 他i1 死si2，或是hik8si7 充军tshiong1kun1，或是hik8si7 抄家tshau1ke1，或是hik8si7 关监kuainn1kann1。」
15O:7:26 And if anyone does not keep the law of your God and the law of the king, take care that punishment is given to him, by death or by driving him from his country or by taking away his goods or by putting him in prison.
15O:7:26 凡不遵行你神律法和王命令的人就當速速定他的罪，或治死，或充軍，或抄家，或囚禁。」

150:7:27 「讚美咱列祖的上帝——上主！因為他下此個意思在王的心加添榮光在耶路撒冷上主的殿，
15O:7:27 「赞美o1lo2 咱lan2 列祖liat8tsoo2 的e5 上帝Siong7de3——上主Siong7tsu2！因为in1ui7 他i1 下he7 此tsit4 个e5 意思i3su3 在ti7 王ong5 的e5 心sim1 加添ke1thinn1 荣光ing5kng5 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上主Siong7tsu2 的e5 殿tian7，
15O:7:27 Praise be to the Lord, the God of our fathers, who has put such a thing into the heart of the king, to make fair the house of the Lord which is in Jerusalem;
15O:7:27 以斯拉說：耶和華—我們列祖的　神是應當稱頌的！因他使王起這心意修飾耶路撒冷耶和華的殿，

150:7:28 又給我在王和他的議士，和王一切有權勢的首領的面前得著恩典。上主——我的上帝的手幫助我，我就勇敢，聚集以色列那些頭人，和我上來。」
15O:7:28 又koh4 给hoo7 我gua2 在ti7 王ong5 和kap4 他i1 的e5 议士gi7su7，和kap4 王ong5 一切it4tshe3 有u7 权势kuan5se3 的e5 首领siu2ling2 的e5 面前bin7tsing5 得著tit4tioh8 恩典un1tian2。上主Siong7tsu2——我gua2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 手tshiu2 帮助pang1tsan7 我gua2，我gua2 就tsiu7 勇敢iong2kam2，聚集tsu7tsip8 以色列i2sik2liat8 那些hiah4e5 头人thau5lang5，和kap4 我gua2 上来tsiunn7lai5。」

15O:7:28 And has given mercy to me before the king and his government and before all the king's great captains. And I was made strong by the hand of the Lord my God which was on me, and I got together out of Israel chief men to go up with me.
15O:7:28 又在王和謀士，並大能的軍長面前施恩於我。因耶和華─我 神的手幫助我，我就得以堅強，從以色列中招聚首領，與我一同上來。

150:8:1 亞達設西王坐位的時，和我對巴比倫上來的人，他們的族長和他們的世系記在下面：

15O:8:1 亚达设西a1tat8siat8se8 王ong5 坐位tse7ui7 的e5 时si5，和kap4 我gua2 对tui3 巴比伦pa1pi2lun5 上来tsiunn7lai5 的e5 人lang5，他们in1 的e5 族长tsok8tiunn2 和kap4 他们in1 的e5 世系se3he7 记ki3 在ti7 下面e7bin7：
15O:8:1 Now these are the heads of families who were listed of those who went up with me from Babylon, when Artaxerxes was king.
15O:8:1 當亞達薛西王年間，同我從巴比倫上來的人，他們的族長和他們的家譜記在下面：

150:8:2 屬非尼哈的後裔有革順；屬以他瑪的後裔有但以理；屬大衛的後裔有哈突；

15O:8:2 属siok8 非尼哈hui1ni5hap5 的e5 后裔hoo7e3 有u7 革顺kik4sun7；属siok8 以他玛i2tha2ma2 的e5 后裔hoo7e3 有u7 但以理tan7i2li2；属siok8 大卫tai7pit8 的e5 后裔hoo7e3 有u7 哈突hap4tut8；
15O:8:2 Of the sons of Phinehas, Gershom; of the sons of Ithamar, Daniel; of the sons of David, Hattush;
15O:8:2 屬非尼哈的子孫有革順；屬以他瑪的子孫有但以理；屬大衛的子孫有哈突；

150:8:3 屬巴錄的後裔，就是示迦尼的後裔有撒迦利亞，和他的，照世系來算，有男丁一百五十人；

15O:8:3 属siok8 巴录pa1liok8 的e5 后裔hoo7e3，就是tsiu7si7 示迦尼si7ka7ni5 的e5 后裔hoo7e3 有u7 撒迦利亚sat4ka4li7a7，和kap4 他i1 的e5，照tsiau3 世系se3he7 来lai5 算sng3，有u7 男丁ta1poo1ting1 一百tsit8pah8 五十goo7tsap8 人lang5；
15O:8:3 Of the sons of Shecaniah; of the sons of Parosh, Zechariah; and with him were listed a hundred and fifty males.
15O:8:3 屬巴錄的後裔，就是示迦尼的子孫有撒迦利亞，同著他，按家譜計算，男丁一百五十人；

150:8:4 屬巴哈摩押的後裔有西拉希雅的子以利約乃，和他的，有男丁兩百人；

15O:8:4 属siok8 巴哈摩押pa1hap1moo5ap5 的e5 后裔hoo7e3 有u7 西拉希雅se1lah8hi8nga2 的e5 子kiann2 以利约乃i2li7iok7nai2，和kap4 他i1 的e5，有u7 男丁ta1poo1ting1 两百nng7pah7 人lang5；
15O:8:4 Of the sons of Pahath-moab, Eliehoenai, the son of Zerahiah; and with him two hundred males.
15O:8:4 屬巴哈•摩押的子孫有西拉希雅的兒子以利約乃，同著他有男丁二百；

150:8:5 屬示迦尼的後裔有雅哈悉的子，和他的有男丁三百人；

15O:8:5 属siok8 示迦尼si7ka7ni5 的e5 后裔hoo7e3 有u7 雅哈悉nga2hap2sik2 的e5 子kiann2，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 三百sann1pah1 人lang5；
15O:8:5 Of the sons of Shecaniah, the son of Jahaziel; and with him three hundred males.
15O:8:5 屬示迦尼的子孫有雅哈悉的兒子，同著他有男丁三百；

150:8:6 屬亞丁的後裔有約拿單的子以別，和他的有男丁五十人；

15O:8:6 属siok8 亚丁a1ting1 的e5 后裔hoo7e3 有u7 约拿单iok4na2tan2 的e5 子kiann2 以别i2piat8，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 五十goo7tsap8 人lang5；
15O:8:6 And of the sons of Adin, Ebed, the son of Jonathan; and with him fifty males.
15O:8:6 屬亞丁的子孫有約拿單的兒子以別，同著他有男丁五十；

150:8:7 屬以攔的後裔有亞他利雅的子耶篩亞，和他的有男丁七十人；

15O:8:7 属siok8 以拦i2lan5 的e5 后裔hoo7e3 有u7 亚他利雅a1tha1li7nga2 的e5 子kiann2 耶筛亚ia5su5a5，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 七十tshit4tsap8 人lang5；
15O:8:7 And of the sons of Elam, Jeshaiah; the son of Athaliah; and with him seventy males.
15O:8:7 屬以攔的子孫有亞他利雅的兒子耶篩亞，同著他有男丁七十；

150:8:8 屬示法提雅的後裔有米迦勒的子西巴第雅，和他的有男丁八十人；

15O:8:8 属siok8 示法提雅si7huat7the5nga2 的e5 后裔hoo7e3 有u7 米迦勒bi2ka2lik8 的e5 子kiann2 西巴第雅se1pa1te7nga2，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 八十pueh4tsap8 人lang5；
15O:8:8 And of the sons of Shephatiah, Zebadiah, the son of Michael; and with him eighty males.
15O:8:8 屬示法提雅的子孫有米迦勒的兒子西巴第雅，同著他有男丁八十；

150:8:9 屬約押的後裔有耶悅的子俄巴底亞，和他的有男丁兩百一十八人；

15O:8:9 属siok8 约押iok4ap4 的e5 后裔hoo7e3 有u7 耶悦ia5iat5 的e5 子kiann2 俄巴底亚go5pa5ti2a2，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 两百nng7pah7 一十八it4tsap8pueh8 人lang5；
15O:8:9 Of the sons of Joab, Obadiah, the son of Jehiel; and with him two hundred and eighteen males.
15O:8:9 屬約押的子孫有耶歇的兒子俄巴底亞，同著他有男丁二百一十八；

150:8:10 屬示羅密的後裔有約細斐的子，和他的有男丁一百六十人；

15O:8:10 屬siok8 示罗密si7lo5bit8 的e5 后裔hoo7e3 有u7 约细斐iok4se3hui2 的e5 子kiann2，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 一百tsit8pah8 六十lak8tsap8 人lang5；
15O:8:10 And of the sons of Shelomith, the son of Josiphiah; and with him a hundred and sixty males.
15O:8:10 屬示羅密的子孫有約細斐的兒子，同著他有男丁一百六十；

150:8:11 屬比拜的後裔有比拜的子撒迦利亞，和他的有男丁二十八人；

15O:8:11 屬siok8 比拜pi2pai3 的e5 后裔hoo7e3 有u7 比拜pi2pai3 的e5 子kiann2 撒迦利亚sat4ka4li7a7，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 二十八ji7tsap8pueh8 人lang5；
15O:8:11 And of the sons of Bebai, Zechariah, the son of Bebai; and with him twenty-eight males.
15O:8:11 屬比拜的子孫有比拜的兒子撒迦利亞，同著他有男丁二十八；

150:8:12 屬押甲的後裔有哈加坦的子約哈難，和他的有男丁一百一十人；

15O:8:12 屬siok8 押甲ap4kah4 的e5 后裔hoo7e3 有u7 哈加坦hap4ka4than2 的e5 子kiann2 约哈难iok4hap4lan5，和kap4 他i1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 一百tsit8pah8 一十it4tsap8 人lang5；
15O:8:12 And of the sons of Azgad, Johanan, the son of Hakkatan; and with him a hundred and ten males.
15O:8:12 屬押甲的子孫有哈加坦的兒子約哈難，同著他有男丁一百一十；

150:8:13 屬亞多尼干的後裔、就是路尾的，他們的名是以利法列、耶利、示瑪雅，和他們的有男丁六十人；

15O:8:13 屬siok8 亚多尼干a1to1ni5kan5 的e5 后裔hoo7e3、就是tsiu7si7 路尾的loo7be2e5，他们in1 的e5 名mia5 是si7 以利法列i2li7huat7liat8、耶利ia5li7、示玛雅si7ma2nga2，和kap4 他们in1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 六十lak8tsap8 人lang5；
15O:8:13 And of the sons of Adonikam, the last, whose names were Eliphelet, Jeuel, and Shemaiah; and with them sixty males.
15O:8:13 屬亞多尼干的子孫，就是末尾的，他們的名字是以利法列、耶利、示瑪雅，同著他們有男丁六十；

150:8:14 屬比革瓦伊的後裔有烏太和撒布，和他們的有男丁七十人。

15O:8:14 屬siok8 比革瓦伊pi2kik2ua2i2 的e5 后裔hoo7e3 有u7 乌太oo1thai3 和kap4 撒布sat4poo3，和kap4 他们in1 的e5 有u7 男丁ta1poo1ting1 七十tshit4tsap8 人lang5。
15O:8:14 And of the sons of Bigvai, Uthai and Zabbud; and with them seventy males.
15O:8:14 屬比革瓦伊的子孫有烏太和撒布，同著他們有男丁七十。

150:8:15 我招集那些人在流入亞哈瓦的河邊，我們在那裡住在布棚三日。我查看百姓和祭司，看没有利未人在那裡，

15O:8:15 我gua2 招集tsio1tsip8 那些tsiah4e5 人lang5 在ti7 流入lau5jip8 亚哈瓦a1hap1ua2 的e5 河边ho5pinn5，我们guan2 在那里ti7hia7 住tua3 在ti7 布棚poo3pinn5 三日sann1jit8。我gua2 查看tsha5khuann3 百姓peh4sinn3 和kap4 祭司tse3si3，看khuann3 没有bo5 利未li7bi7 人lang5 在那里ti7hia7，
15O:8:15 And I made them come together by the river flowing to Ahava; and we were there in tents for three days: and after viewing the people and the priests I saw that no sons of Levi were there.
15O:8:15 我招聚這些人在流入亞哈瓦的河邊，我們在那裡住了三日。我查看百姓和祭司，見沒有利未人在那裡，

150:8:16 我差人召那些頭人，就是以利以謝、亞列、示瑪雅、以利拿單、雅立、以利拿單、拿單、撒迦利亞、米書蘭，又召教員約雅立和以利拿單。

15O:8:16 我gua2 差tshe1 人lang5 召tiau3 那些hiah4e5 头人thau5lang5，就是tsiu7si7 以利以谢i2li7i2sia7、亚列a1liat8、示玛雅si7ma2nga2、以利拿单i2li7na2tan2、雅立nga2lip8、以利拿单i2li7na2tan2、拿单na2tan2、撒迦利亚sat4ka4li7a7、米书兰bi2su2lan5，又koh4 召tiau3 教员kau3uan5 约雅立iok4nga2lip8 和kap4 以利拿单i2li7na2tan2。
15O:8:16 Then I sent for Eliezer and Ariel and Shemaiah and Elnathan Jarib and Elnathan and Nathan and Zechariah and Meshullam, all responsible men; and for Joiarib and Elnathan, who were wise men.
15O:8:16 就召首領以利以謝、亞列、示瑪雅、以利拿單、雅立、以利拿單、拿單、撒迦利亞、米書蘭，又召教習約雅立和以利拿單。

150:8:17 我差他們去迦西斐雅的所在見那個頭人易多，又給他們說，他們在加西斐雅的所在著對易多和他的兄弟尼提寧說甚麼話，教他們為咱上帝的殿帶差用的人來。

15O:8:17 我gua2 差tshe1 他们in1 去khi3 迦西斐雅ka1se1hui2nga2 的e5 所在soo2tsai7 见kinn3 那hit4 个e5 头人thau5lang5 易多ik8to8，又koh4 给ka7 他们in1 说kong2，他们in1 在ti7 加西斐雅ka1se1hui2nga2 的e5 所在soo2tsai7 著tioh8 对tui3 易多ik8to8 和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7 尼提宁ni5the5ling5 说kong2 甚么sim2mih8 话ue7，教kah4 他们in1 为ui7 咱lan2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 带tua3 差用tshe1ing7 的e5 人lang5 来lai5。
15O:8:17 And I sent them to Iddo the chief at the place Casiphia, and gave them orders what to say to Iddo and his brothers the Nethinim at the place Casiphia, so that they might come back to us with men to do the work of the house of our God.
15O:8:17 我打發他們往迦西斐雅地方去見那裡的首領易多，又告訴他們當向易多和他的弟兄尼提寧說甚麼話叫他們為我們 神的殿帶使用的人來。

150:8:18 得著咱的上帝施恩的手幫助我們，他們在以色列的曾孫、利未的孫、抹利的後裔中帶一個通達的人來；又有示利比和他那些子和他的兄弟共十八人。
15O:8:18 得著tit4tioh8 咱lan2 的e5 上帝Siong7de3 施恩si1un1 的e5 手tshiu2 帮助pang1tsan7 我们guan2，他们in1 在ti7 以色列i2sik2liat8 的e5 曾孙tsing1sun1、利未li7bi7 的e5 孙sun1、抹利buat8li7 的e5 后裔hoo7e3 中tiong1 带tua3 一个tsit8e5 通达thong1tat8 的e5 人lang5 来lai5；又koh4 有u7 示利比si7li7pi2 和kap4 他i1 那些hiah4e5 子kiann2 和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7 共kiong7 十八tsap8pueh8 人lang5。
15O:8:18 And by the help of our God they got for us Ish-sechel, one of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah with his sons and brothers, eighteen;
15O:8:18 蒙我們　神施恩的手幫助我們，他們在以色列的曾孫、利未的孫子、抹利的後裔中帶一個通達人來；還有示利比和他的眾子與弟兄共一十八人。

150:8:19 又有哈沙比雅，和他的有米拉利的後裔耶篩亞，和他的兄弟和他們的子共二十人。
15O:8:19 又koh4 有u7 哈沙比雅hap4sa4pi2nga2，和kap4 他i1 的e5 有u7 米拉利bi2lah8li7 的e5 后裔hoo7e3 耶筛亚ia5su5a5，和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7 和kap4 他们in1 的e5 子kiann2 共kiong7 二十ji7tsap8 人lang5。
15O:8:19 And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;
15O:8:19 又有哈沙比雅，同著他有米拉利的子孫耶篩亞，並他的眾子和弟兄共二十人。

150:8:20 又帶尼提寧人來就是前大衛和那些首領所派做利未人的差用的，共兩百二十個尼提寧，他們的名都有登記。
15O:8:20 又koh4 带tua3 尼提宁ni5the5ling5 人lang5 来lai5 就是tsiu7si7 前tsing5 大卫tai7pit8 和kap4 那些tsiah4e5 首领siu2ling2 所soo2 派做phai3tsue3 利未li7bi7 人lang5 的e5 差用的tshe1ing7e5，共kiong7 两百nng7pah7 二十ji7tsap8 个e5 尼提宁ni5the5ling5，他们in1 的e5 名mia5 都long2 有u7 登记ting1ki3。
15O:8:20 And of the Nethinim, to whom David and the captains had given the work of helping the Levites, two hundred and twenty Nethinim, all of them specially named.
15O:8:20 從前大衛和眾首領派尼提寧服事利未人，現在從這尼提寧中也帶了二百二十人來，都是按名指定的。

150:8:21 那時，我們在亞哈瓦的河邊宣佈禁食，可以給我們在咱的上帝的面前自己謙卑，求他給我們和我們的子，和一切所有的，都得著平坦的路。
15O:8:21 那时hit4si5，我们guan2 在ti7 亚哈瓦a1hap1ua2 的e5 河边ho5pinn5 宣布suan1poo3 禁食kim3tsiah8，可以thang1 给hoo7 我们guan2 在ti7 咱lan2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 面前bin7tsing5 自己ka1ki7 谦卑khiam1pi1，求kiu5 他i1 给hoo7 我们guan2 和kap4 我们guan2 的e5 子gin2na2，和kap4 一切it4tshe3 所有的soo2u7e5，都long2 得著tit4tioh8 平坦pinn5thann2 的e5 路loo7。
15O:8:21 Then I gave orders for a time of going without food, there by the river Ahava, so that we might make ourselves low before our God in prayer, requesting from him a straight way for us and for our little ones and for all our substance.
15O:8:21 那時，我在亞哈瓦河邊宣告禁食，為要在我們　神面前克苦己心，求他使我們和婦人孩子，並一切所有的，都得平坦的道路。

150:8:22 因為求王撥一隊步兵馬兵幫助我們在路裡抵當對敵，我掠做見誚；因為我們曾對王說：「我們的上帝的手保護一切求他的人；獨獨他的能力和受氣攻擊一切棄丟他的人。」
15O:8:22 因为in1ui7 求kiu5 王ong5 拨puah4 一队tsit8tui7 步兵poo7ping7 马兵be2ping2 帮助pang1tsan7 我们guan2 在ti7 路里loo7nih7 抵当ti2tng2 对敌tui3tik8，我gua2 掠做liah8tsue3 见诮kian3siau3；因为in1ui7 我们guan2 曾bat4 对tui3 王ong5 说kong2：「我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 手tshiu2 保护po2hoo7 一切it4tshe3 求kiu5 他i1 的e5 人lang5；独独tok8tok8 他i1 的e5 能力ling5lik8 和kap4 受气siu7khi3 攻击kong1kik1 一切it4tshe3 弃丢khi3sak3 他i1 的e5 人lang5。」
15O:8:22 For I would not, for shame, make request to the king for a band of armed men and horsemen to give us help against those who might make attacks on us on the way: for we had said to the king, The hand of our God is on his servants for good, but his power and his wrath are against all those who are turned away from him.
15O:8:22 我求王撥步兵馬兵幫助我們抵擋路上的仇敵，本以為羞恥；因我曾對王說：「我們　神施恩的手必幫助一切尋求他的；但他的能力和忿怒必攻擊一切離棄他的。」

150:8:23 所以我們為著這樣禁食求我們的上帝，他就聽我們。
15O:8:23 所以soo2i2 我们guan2 为著ui7tioh8 这样an2ni2 禁食kim3tsiah8 求kiu5 我们guan2 的e5 上帝Siong7de3，他i1 就tsiu7 听thiann1 我们guan2。
15O:8:23 So we went without food, requesting our God for this: and his ear was open to our prayer.
15O:8:23 所以我們禁食祈求我們的　神，他就應允了我們。

150:8:24 對這樣我分派祭司的頭人十二個，就是示利比、哈沙比雅，和他們的兄弟十人，
15O:8:24 对tui3 这样an2ni2 我gua2 分派hun1phai3 祭司tse3si3 的e5 头人thau5lang5 十二个tsap8ji7e5，就是tsiu7si7 示利比si7li7pi2、哈沙比雅hap4sa4pi2nga2，和kap4 他们in1 的e5 兄弟hiann1ti7 十人tsap8lang5，

15O:8:24 So I put on one side twelve of the chiefs of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,
15O:8:24 我分派祭司長十二人，就是示利比、哈沙比雅，和他們的弟兄十人，

150:8:25 我就將咱上帝殿的禮物，就是金銀和那些器具，是王和他的謀士，他的首領，和在那裡的以色列眾人所獻的都秤來交付他們。

15O:8:25 我gua2 就tsiu7 将tsiong1 咱lan2 上帝Siong7de3 殿tian7 的e5 礼物le2mih8，就是tsiu7si7 金kim1 银gun5 和kap4 那些hiah4e5 器具khi3ku7，是si7 王ong5 和kap4 他i1 的e5 谋士boo5su7，他i1 的e5 首领siu2ling2，和kap4 在那里ti7hia7 的e5 以色列i2sik2liat8 众人tsing3lang5 所soo2 献的hian3e5 都long2 秤phing5 来lai5 交付kau1hu3 他们in1。
15O:8:25 And gave to them by weight the silver and the gold and the vessels, all the offering for the house of our God which the king and his wise men and his captains and all Israel there present had given:
15O:8:25 將王和謀士、軍長，並在那裡的以色列眾人為我們　神殿所獻的金銀和器皿，都秤了交給他們。

150:8:26 我就秤來交在他們的手有銀六百五十他連得；銀器重一百他連得；金一百他連得；

15O:8:26 我gua2 就tsiu7 秤phing5 来lai5 交kau1 在ti7 他们in1 的e5 手tshiu2 有u7 银gun5 六百五十lak8pahgoo7tsap8 他连得tha1lian5tik5；银器gun5khi3 重tang7 一百tsit8pah8 他连得tha1lian5tik5；金kim1 一百tsit8pah8 他连得tha1lian5tik5；
15O:8:26 Measuring into their hands six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels, a hundred talents' weight, and a hundred talents of gold,
15O:8:26 我秤了交在他們手中的銀子有六百五十他連得；銀器重一百他連得；金子一百他連得；

150:8:27 金碗二十塊，重一千達利克；金閃閃好的銅器兩塊，寶貴親像金。

15O:8:27 金碗kim1uann2 二十ji7tsap8 块te3，重tang7 一千tsit8tshing8 达利克tat8li7khik7；金闪闪kim1na3na3 好ho2 的e5 铜器tang5khi3 两块nng7te3，宝贵po2kui3 亲像tshin1tshiunn7 金kim1。
15O:8:27 And twenty gold basins, of a thousand darics, and two vessels of the best bright brass, equal in value to gold.
15O:8:27 金碗二十個，重一千達利克；上等光銅的器皿兩個，寶貴如金。

150:8:28 我對他們說：「你們做聖歸上主，那些器具也是聖；那些金銀是甘心獻給上主——你們列祖的上帝的。

15O:8:28 我gua2 对tui3 他们in1 说kong2：「你们lin2 做圣tsue3sing3 归kui1 上主Siong7tsu2，那些tsiah4e5 器具khi3ku7 也ia7 是si7 圣sing3；那些hiah4e5 金银kim1gun5 是si7 甘心kam1sim1 献hian3 给hoo7 上主Siong7tsu2——你们lin2 列祖liat8tsoo2 的e5 上帝的siong7te3e5。
15O:8:28 And I said to them, You are holy to the Lord and the vessels are holy: and the silver and the gold are an offering freely given to the Lord, the God of your fathers.
15O:8:28 我對他們說：你們歸耶和華為聖，器皿也為聖；金銀是甘心獻給耶和華—你們列祖之　神的。

150:8:29 你們著謹慎顧守，直到你們在耶路撒冷上主殿的房內，在祭司的頭人和利未人，以及以色列那些族長的面前秤他。」

15O:8:29 你们lin2 著tioh8 谨慎kin2sin7 顾守koo3siu2，直到tit8kau3 你们lin2 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 上主Siong7tsu2 殿tian7 的e5 房内pang5lai7，在ti7 祭司tse3si3 的e5 头人thau5lang5 和kap4 利未li7bi7 人lang5，以及i2kip8 以色列i2sik2liat8 那些hiah4e5 族长tsok8tiunn2 的e5 面前bin7tsing5 秤phing5 他i1。」
15O:8:29 Take care of them and keep them, till you put them on the scales before the chiefs of the priests and the Levites and the chiefs of the families of Israel, in Jerusalem, in the rooms of the house of the Lord.
15O:8:29 你們當警醒看守，直到你們在耶路撒冷耶和華殿的庫內，在祭司長和利未族長，並以色列的各族長面前過了秤。」

150:8:30 對這樣，祭司、利未人收金銀和器具照他們的輕重，要帶到耶路撒冷咱上帝的殿。

15O:8:30 对tui3 这样an2ni2，祭司tse3si3、利未li7bi7 人lang5 收siu1 金银kim1gun5 和kap4 器具khi3ku7 照tsiau3 他们in1 的e5 轻重khin1tang7，要beh4 带tua3 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 咱lan2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7。
15O:8:30 So the priests and the Levites took the weight of silver and gold and the vessels, to take them to Jerusalem into the house of our God.
15O:8:30 於是，祭司、利未人按著分量接受金銀和器皿，要帶到耶路撒冷我們　神的殿裡。

150:8:31 正月十二日，我們離開亞哈瓦的河邊，要去耶路撒冷。咱的上帝的手保護我們，救我們脫離對敵和埋伏在路裡的人的手。

15O:8:31 正tsiann1 月geh8 十二tsap8ji7 日jit8，我们guan2 离开li7khui7 亚哈瓦a1hap1ua2 的e5 河边ho5pinn5，要beh4 去khi3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。咱lan2 的e5 上帝Siong7de3 的e5 手tshiu2 保护po2hoo7 我们guan2，救kiu3 我们guan2 脱离thuat4li7 对敌tui3tik8 和kap4 埋伏bai5hok8 在ti7 路里loo7nih7 的e5 人lang5 的e5 手tshiu2。
15O:8:31 Then we went away from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem; and the hand of our God was on us, and he gave us salvation from our haters and those who were waiting to make an attack on us by the way.

15O:8:31 正月十二日，我們從亞哈瓦河邊起行，要往耶路撒冷去。我們 神的手保佑我們，救我們脫離仇敵和路上埋伏之人的手。

150:8:32 我們到耶路撒冷，踮那裡三日。

15O:8:32 我们guan2 到kau3 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2，踮tiam3 那里hia1 三日sann1jit8。

15O:8:32 And we came to Jerusalem and were there for three days.

15O:8:32 我們到了耶路撒冷，在那裡住了三日。

150:8:33 到第四日，在咱上帝的殿秤那些金銀和器具，交在祭司烏利亞的子米利末的手。和他的有非尼哈的子以利亞撒，又和他們的有利未人耶書亞的子約撒拔和賓內的子羅亞底。

15O:8:33 到kau3 第四te7si3 日jit8，在ti7 咱lan2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7 秤phing5 那些hiah4e5 金kim1 银gun5 和kap4 器具khi3ku7，交kau1 在ti7 祭司tse3si3 乌利亚oo1li7a7 的e5 子kiann2 米利末bi2li7buat8 的e5 手tshiu2。和kap4 他i1 的e5 有u7 非尼哈hui1ni5hap5 的e5 子kiann2 以利亚撒i2li7a7sat7，又koh4 和kap4 他们in1 的e5 有u7 利未li7bi7 人lang5 耶书亚ia5su5a5 的e5 子kiann2 约撒拔iok4sat4puat8 和kap4 宾内pin1lue7 的e5 子kiann2 罗亚底lo5a5ti2。

15O:8:33 And on the fourth day, the silver and the gold and the vessels were measured out by weight in the house of our God into the hands of Meremoth, the son of Uriah, the priest; and with him was Eleazar, the son of Phinehas; and with them were Jozabad, the son of Jeshua, and Noadiah, the son of Binnui, the Levites;

15O:8:33 第四日，在我們 神的殿裡把金銀和器皿都秤了，交在祭司烏利亞的兒子米利末的手中。同著他有非尼哈的兒子以利亞撒，還有利未人耶書亞的兒子約撒拔和賓內的兒子挪亞底。

150:8:34 一切照他們的數額照他們的輕重交他，當時也記他們的輕重。

15O:8:34 一切it4tshe3 照tsiau3 他们in1 的e5 数额siau3giah8 照tsiau3 他们in1 的e5 轻重khin1tang7 交kau1 他i1，当时tng1si5 也ia7 记ki3 他们in1 的e5 轻重khin1tang7。

15O:8:34 All was handed over by number and by weight: and the weight was put on record at that time.

15O:8:34 當時都點了數目，按著分量寫在冊上。

150:8:35 受掠的人對受掠的中間回來的獻燒祭給以色列的上帝，就是為以色列眾人獻牛公十二隻，綿羊公九十六隻，綿子七十七隻，又獻山羊公十二隻做贖罪的祭，這些都是做燒祭獻與上主的。

15O:8:35 受掠siu7liah8 的e5 人lang5 对tui3 受掠siu7liah8 的e5 中间tiong1kan1 回来to3lai5 的e5 献hian3 烧祭sio1tse3 给hoo7 以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3，就是tsiu7si7 为ui7 以色列i2sik2liat8 众人tsing3lang5 献hian3 牛公gu5kang2 十二tsap8ji7 只tsiah4，绵羊公mi5iunn5kang2 九十六kau2tsap8lak8 只tsiah4，绵子mi5iunn5a2 七十七tshit4tsap8tshit8 只tsiah4，又koh4 献hian3 山羊公suann1iunn5kang2 十二tsap8ji7 只tsiah4 做tsue3 赎罪siok8tsue7 的e5 祭tse3，这些tsiah4e5 都long2 是si7 做tsue3 烧祭sio1tse3 献与hian3hoo7 上主Siong7tsu2 的e5。

15O:8:35 And those who had been prisoners, who had come back from a strange land, made burned offerings to the God of Israel, twelve oxen for all Israel, ninety-six male sheep, seventy-seven lambs, twelve he-goats for a sin-offering: all this was a burned offering to the Lord.

15O:8:35 從擄到之地歸回的人向以色列的 神獻燔祭，就是為以色列眾人獻公牛十二隻，公綿羊九十六隻，綿羊羔七十七隻，又獻公山羊十二隻作贖罪祭，這都是向耶和華焚獻的。

150:8:36 他們將王的諭旨交給王的人臣和在河外那些總督，他們就幫助百姓，和上帝的殿。

15O:8:36 他们in1 将tsiong1 王ong5 的e5 谕旨ju7tsi2 交kau1 给hoo7 王ong5 的e5 人臣jin5sin5 和kap4 在ti7 河外ho5gua7 那些hiah4e5 总督tsong2tok2，他们in1 就tsiu7 帮助pang1tsan7 百姓peh4sinn3，和kap4 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7。

15O:8:36 And they gave the king's orders to the king's captains and the rulers across the river, and they gave the people and the house of God the help which was needed.

15O:8:36 他們將王的諭旨交給王所派的總督與河西的省長，他們就幫助百姓，又供給 神殿裡所需用的。

150:9:1 那些代誌已經做明白，那些首領來見我，說：「以色列百姓和祭司和利未人，沒有自己分別離開那些所在的百姓，賺他們可惡的事就是賺迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亞捫人、摩押人、埃及人、亞摩利人的事。

15O:9:1 那些tsiah4e5 代志tai7tsi3 已经i2king2 做tsue3 明白bing5pik8，那些tsiah4e5 首领siu2ling2 来lai5 见kinn3 我gua2，说kong2：「以色列i2sik2liat8 百姓peh4sinn3 和kap4 祭司tse3si3 和kap4 利未li7bi7 人lang5，没有bo5 自己ka1ki7 分别hun1piat1 离开li7khui7 那些tsiah4e5 所在soo2tsai7 的e5 百姓peh4sinn3，赚than3 他们in1 可恶kho2oonn3 的e5 事su7 就是tsiu7si7 赚than3 迦南ka1lam5 人lang5、赫人hik4lang5、比利洗pi2li7se2 人lang5、耶布斯ia5poo3su3 人lang5、亚扪a1bun5 人lang5、摩押moo5ap5 人lang5、埃及ai1kip8 人lang5、亚摩利a1moo5li7 人lang5 的e5 事su7。

15O:9:1 Now after these things were done, the captains came to me and said, The people of Israel and the priests and Levites have not kept themselves separate from the people of the lands, but have taken part in the disgusting ways of

the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.
15O:9:1 這事做完了，眾首領來見我，說：「以色列民和祭司並利未人，沒有離絕迦南人、赫人、比利洗人、耶布斯人、亞捫人、摩押人、埃及人、亞摩利人，仍效法這些國的民，行可憎的事。

150:9:2 因為他們為自己和他們的子娶他們的女兒做妻，致到聖的後裔和那所在的百姓參雜；又首領和他們的官長做他們的罪魁。」

15O:9:2 因为in1ui7 他们in1 为ui7 自己ka1ki7 和kap4 他们in1 的e5 子kiann2 娶tshua7 他们in1 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 做tsue3 妻boo2，致到ti3kau3 圣sing3 的e5 后裔hoo7e3 和kap4 那hit4 所在soo2tsai7 的e5 百姓peh4sinn3 参杂tsham1tshap1；又koh4 首领siu2ling2 和kap4 他们in1 的e5 官长kuann1tiunn2 做tsue3 他们in1 的e5 罪魁tsue7khue7。」
15O:9:2 For they have taken their daughters for themselves and for their sons, so that the holy seed has been mixed with the peoples of the lands; and in fact the captains and rulers have been the first to do this evil.
15O:9:2 因他們為自己和兒子娶了這些外邦女子為妻，以致聖潔的種類和這些國的民混雜；而且首領和官長在這事上為罪魁。」

150:9:3 我一下聽見此個事，就拆裂我的衫和袍，掇我的頭毛和嘴鬚，錯愕的坐。

15O:9:3 我gua2 一下tsit8e7 听见thiann1kinn3 此tsit4 个e5 事su7，就tsiu7 拆裂thiah4lih8 我gua2 的e5 衫sann1 和kap4 袍phau3，掇tshuah4 我gua2 的e5 头毛thau5mng5 和kap4 嘴须tshui3tshiu3，错愕gong5ngiah8 的teh4 坐tse7。
15O:9:3 And hearing this, with signs of grief and pulling out the hair of my head and my chin, I took my seat on the earth deeply troubled.
15O:9:3 我一聽見這事，就撕裂衣服和外袍，拔了頭髮和鬍鬚，驚懼憂悶而坐。

150:9:4 凡為以色列上帝的話來愕愕惙的，都聚集到我這裡，因為受掠回來的人所犯的罪。我就錯愕的坐，到獻下昏祭的時。

15O:9:4 凡kinn3na7 为ui7 以色列i2sik2liat8 上帝Siong7de3 的e5 话ue7 来lai5 愕愕惙的ngiauh8ngiauh8tshuah8e5，都long2 聚集tsu7tsip8 到kau3 我gua2 这里tsia1，因为in1ui7 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 所soo2 犯huan7 的e5 罪tsue7。我gua2 就tsiu7 错愕gong5ngiah8 的teh4 坐tse7，到kau3 献hian3 下昏祭e5hng5tse3 的e5 时si5。
15O:9:4 Then everyone who went in fear of the words of the God of Israel, because of the sin of those who had come back, came together to me; and I kept where I was, overcome with grief, till the evening offering.
15O:9:4 凡為以色列　神言語戰兢的，都因這被擄歸回之人所犯的罪聚集到我這裡來。我就驚懼憂悶而坐，直到獻晚祭的時候。

150:9:5 獻下昏祭的時，我對我的鬱悶起來，衫袍拆裂，雙腳跪落去向上主——我的上帝抬起手，說：

15O:9:5 献hian3 下昏祭e5hng5tse3 的e5 时si5，我gua2 对tui3 我gua2 的e5 郁闷ut4bun7 起来khi2lai5，衫sann1 袍phau3 拆裂thiah4lih8，双脚siang1kha1 跪落去kui7loh8khi3 向ng3 上主Siong7tsu2——我gua2 的e5 上帝Siong7de3 抬起kiah8khi2 手tshiu2，说kong2：
15O:9:5 And at the evening offering, having made myself low before God, I got up, and with signs of grief, falling down on my knees, with my hands stretched out to the Lord my God,
15O:9:5 獻晚祭的時候我起來，心中愁苦，穿著撕裂的衣袍，雙膝跪下向耶和華─我的　神舉手，

150:9:6 「我的上帝啊，我見誚漏氣，不敢抬頭向我的上帝你；因為我們的罪淹過頭殼，我們的罪惡抵天。

15O:9:6 「我gua2 的e5 上帝Siong7de3 啊ah4，我gua2 见诮kian3siau3 漏气lau3khui3，不敢m7kann2 抬头kiah8thau5 向ng3 我gua2 的e5 上帝Siong7de3 你li2；因为in1ui7 我们guan2 的e5 罪tsue7 淹过im1ke3 头壳thau5khak5，我们guan2 的e5 罪恶tsue7ok7 抵天tu2thinn2。
15O:9:6 I said, O my God, shame keeps me from lifting up my face to you, my God: for our sins are increased higher than our heads and our evil-doing has come up to heaven.
15O:9:6 說：我的　神啊，我抱愧蒙羞，不敢向我　神仰面；因為我們的罪孽滅頂，我們的罪惡滔天。

150:9:7 對我們列祖的日到今日，我們的罪惡真重；為著我們的罪過，我們和我們的列王、祭司都交在外邦列王的手，受刀劍、受擄掠、受搶劫、面見誚親像今日的款。

15O:9:7 对tui3 我们guan2 列祖liat8tsoo2 的e5 日jit8 到kau3 今日kin1a2jit8，我们guan2 的e5 罪恶tsue7ok7 真重tsin1tang7；为著ui7tioh8 我们guan2 的e5 罪过tsue7kua3，我们guan2 和kap4 我们guan2 的e5 列王liat8ong5、祭司tse3si3 都long2 交kau1 在ti7 外邦gua7pang7 列王liat8ong5 的e5 手tshiu2，受siu7 刀剑to1kiam3、受siu7 掳掠loo2liah8、受siu7 抢劫tshiunn2kiap2、面bin7 见诮kian3siau3 亲像tshin1tshiunn7 今日kin1a2jit8 的e5 款khuan2。
15O:9:7 From the days of our fathers till this day we have been great sinners; and for our sins, we and our kings and our priests have been given up into the hands of the kings of the lands, to the sword and to prison and to loss of goods and to shame of face, as it is this day.

15O:9:7 從我們列祖直到今日，我們的罪惡甚重；因我們的罪孽，我們和君王、祭司都交在外邦列王的手中，殺害、擄掠、搶奪、臉上蒙羞正如今日的光景。

150:9:8 今得著上主——我們的上帝暫且施恩給我們，給我們留那些逃脫的人，給我們親像得著鐵釘釘在他聖的所在，給我們的上帝可以照光我們的眼，給我們在奴隸中子復活。

15O:9:8 今tann1 得著tit4tioh8 上主Siong7tsu2——我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 暂且tsiam7tshiann2 施恩si1un1 给hoo7 我们guan2，给ka7 我们guan2 留lau5 那些tsiah4e5 逃脱to5thuat5 的e5 人lang5，给hoo7 我们guan2 亲像tshin1tshiunn7 得著tit4tioh8 铁钉thih4ting4 钉ting3 在ti7 他i1 圣sing3 的e5 所在soo2tsai7，给hoo7 我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 可以thang1 照光tsio3kng3 我们guan2 的e5 眼bak8tsiu8，给hoo7 我们guan2 在ti7 奴隶中loo5le7tiong7 子li5a2 复活koh4uah8。

15O:9:8 And now for a little time grace has come to us from the Lord our God, to let a small band of us get free and to give us a nail in his holy place, so that our God may give light to our eyes and a measure of new life in our prison chains.

15O:9:8 現在耶和華—我們的　神暫且施恩與我們，給我們留些逃脫的人，使我們安穩如釘子釘在他的聖所，我們的神好光照我們的眼目，使我們在受轄制之中稍微復興。

150:9:9 因為我們是奴隸，總是在奴隸中，我們的上帝没有棄丢我們，又給我們在波斯列王的面前得著恩典，給我們復活，會又起我們上帝的殿，修理那些毀壞的所在，給我們在猶大和耶路撒冷得著有牆壁。

15O:9:9 因为in1ui7 我们guan2 是si7 奴隶loo5le7，总是tsong2si7 在ti7 奴隶loo5le7 中tiong1，我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 没有bo5 弃丢khi3sak3 我们guan2，又koh4 给hoo7 我们guan2 在ti7 波斯pho1su1 列王liat8ong5 的e5 面前bin7tsing5 得著tit4tioh8 恩典un1tian2，给hoo7 我们guan2 复活koh4uah8，会ue7 又koh4 起khi2 我们guan2 上帝Siong7de3 的e5 殿tian7，修理siu1li2 那些hiah4e5 毁坏hui2huai7 的e5 所在soo2tsai7，给hoo7 我们guan2 在ti7 犹大iu5tai7 和kap4 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 得著tit4tioh8 有u7 墙壁tshiunn5piah5。

15O:9:9 For we are servants; but our God has not been turned away from us in our prison, but has had mercy on us before the eyes of the kings of Persia, to give us new strength to put up again the house of our God and to make fair its waste places, and to give us a wall in Judah and Jerusalem.

15O:9:9 我們是奴僕，然而在受轄制之中，我們的　神仍沒有丟棄我們，在波斯王眼前向我們施恩，叫我們復興，能重建我們　神的殿，修其毀壞之處，使我們在猶大和耶路撒冷有牆垣。

150:9:10 「我們的上帝啊，既然這樣，我們仍有甚麼話可以說啊？因為我們已經棄丢你的命令，

15O:9:10 「我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 啊ah4，既然ki3jian5 这样an2ni2，我们guan2 仍iau2 有u7 甚么sim2mih8 话ue7 可以thang1 说kong2 啊ah4？因为in1ui7 我们guan2 已经i2king2 弃丢khi3sak3 你li2 的e5 命令bing7ling7，

15O:9:10 And now, O our God, what are we to say after this? for we have not kept your laws,

15O:9:10 「我們的　神啊，既是如此，我們還有甚麼話可說呢？因為我們已經離棄你的命令，

150:9:11 就是你託你的奴僕那些先知所命令的說：『你們所去要承接做業的地是污穢的地；為著那些國的百姓的污穢和他們可惡的事，因為他們給全地對此邊到那邊滿滿垃圾。

15O:9:11 就是tsiu7si7 你li2 托thok4 你li2 的e5 奴仆loo5pok8 那些tsiah4e5 先知sian1ti1 所soo2 命令的bing7ling7e5 说kong2：『你们lin2 所soo2 去khi3 要beh4 承接sing5tsiap5 做业tsue3giap8 的e5 地tue7 是si7 污秽u3ue3 的e5 地tue7；为著ui7tioh8 那些hiah4e5 国kok4 的e5 百姓peh4sinn3 的e5 污秽u3ue3 和kap4 他们in1 可恶kho2oonn3 的e5 事su7，因为in1ui7 他们in1 给hoo7 全地tsuan5tue7 对tui3 此边tsit4pinn4 到kau3 那边hit4pinn4 满满mua2mua2 垃圾lah4sap4。

15O:9:11 Which you gave to your servants the prophets, saying, The land into which you are going, to take it for a heritage, is an unclean land, because of the evil lives of the peoples of the land and their disgusting ways, which have made the land unclean from end to end.

15O:9:11 就是你藉你僕人眾先知所吩咐的說：『你們要去得為業之地是污穢之地；因列國之民的污穢和可憎的事，叫全地從這邊直到那邊滿了污穢。

150:9:12 所以不可以將你們的女兒嫁他們的子，也不可以給你們的子娶他們的女兒，永永不可以給他們圖謀平安和他們的利益，這樣你們就可以強盛，吃此所在的好物，續留給你們的子孫永遠做業。』

15O:9:12 所以soo2i2 不可以m7thang7 将tsiong1 你们lin2 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 嫁ke3 他们in1 的e5 子kiann2，也ia7 不可以m7thang7 给ka7 你们lin2 的e5 子kiann2 娶tshua7 他们in1 的e5 女儿tsa1boo2kiann2，永永ing2ing2 不可以m7thang7 给ka7 他们in1 图谋too5boo5 平安ping5an5 和kap4 他们in1 的e5 利益li7ik7，这样an2ni2 你们lin2 就tsiu7 可以thang1 强盛kiong5sing7，吃tsiah8 此tsit4 所在soo2tsai7 的e5 好物ho2mih8，续sua3 留lau5 给hoo7 你们lin2 的e5 子孙kiann2sun2 永远ing2uan2 做业tsue3giap8。』

15O:9:12 So now do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons or do anything for their peace or well-being for ever; so that you may be strong, living on the good of the land, and handing it on to your children for a heritage for ever.
15O:9:12 所以不可將你們的女兒嫁他們的兒子，也不可為你們的兒子娶他們的女兒，永不可求他們的平安和他們的利益，這樣你們就可以強盛，吃這地的美物，並遺留這地給你們的子孫永遠為業。』

150:9:13 我們因為我們的惡所行和我們的重罪，已經遇到這一切的事，我們的上帝啊，你刑罰我們更輕我們的罪所應該得著的，又給我們留那些脫離的人。
15O:9:13 我们guan2 因为in1ui7 我们guan2 的e5 恶phainn2 所行soo2kiann5 和kap4 我们guan2 的e5 重罪tang7tsue7，已经i2king2 遇到tu2tioh8 这tse1 一切it4tshe3 的e5 事su7，我们guan2 的e5 上帝Siong7de3 啊ah4，你li2 刑罚hing5huat8 我们guan2 更轻khah4khin4 我们guan2 的e5 罪tsue7 所soo2 应该ing1kai1 得著的tit4tioh8e5，又koh4 给ka7 我们guan2 留lau5 那些tsiah4e5 脱离thuat4li7 的e5 人lang5。
15O:9:13 And after everything which has come on us because of our evil-doing and our great sin, and seeing that the punishment which you, O God, have given us, is less than the measure of our sins, and that you have kept from death those of us who are here;
15O:9:13 神啊，我們因自己的惡行和大罪，遭遇了這一切的事，並且你刑罰我們輕於我們罪所當得的，又給我們留下這些人。

150:9:14 我們豈可以又悖逆你的命令，和行可惡的事的百姓結親嗎？若這樣，你豈沒有要受氣我們，到滅無我們，致到沒有一個留的，沒有一個逃脫嗎？
15O:9:14 我们guan2 岂kiam2 可以thang1 又koh4 悖逆pue7gik8 你li2 的e5 命令bing7ling7，和kap4 行kiann5 可恶kho2oonn3 的e5 事su7 的e5 百姓peh4sinn3 结亲kiat4tshin4 吗mah4？若na7 这样an2ni2，你li2 岂kiam2 没有bo5 要beh4 受气siu7khi3 我们guan2，到kau3 灭无biat8bo5 我们guan2，致到ti3kau3 没有bo5 一个tsit8e5 留的lau5teh5，没有bo5 一个tsit8e5 逃脱to5thuat5 吗mah4？
15O:9:14 Are we again to go against your orders, taking wives from among the people who do these disgusting things? would you not be angry with us till our destruction was complete, till there was not one who got away safe?
15O:9:14 我們豈可再違背你的命令，與這行可憎之事的民結親呢？若這樣行，你豈不向我們發怒，將我們滅絕，以致沒有一個剩下逃脫的人嗎？

150:9:15 上主——以色列的上帝啊，你是公義，我們那些留的的人才得著逃脫，親像今日。看啊，我們在你的面前有罪惡，因為這樣沒有人在你的面前站會住。」
15O:9:15 上主Siong7tsu2—以色列i2sik2liat8 的e5 上帝Siong7de3 啊ah4，你li2 是si7 公义kong1gi7，我们guan2 那些tsiah4e5 留的lau5teh5 的e5 人lang5 才tsiah4 得著tit4tioh8 逃脱to5thuat5，亲像tshin1tshiunn7 今日kin1a2jit8。看khuann3 啊ah4，我们guan2 在ti7 你li2 的e5 面前bin7tsing5 有u7 罪恶tsue7ok7，因为in1ui7 这样an2ni2 没有bo5 人lang5 在ti7 你li2 的e5 面前bin7tsing5 站khia7 会ue7 住tiau5。」
15O:9:15 O Lord God of Israel, righteousness is yours; we are only a small band which has been kept from death, as at this day: see, we are before you in our sin; for no one may keep his place before you because of this.
15O:9:15 耶和華—以色列的 神啊，因你是公義的，我們這剩下的人才得逃脫，正如今日的光景。看哪，我們在你面前有罪惡，因此無人在你面前站立得住。」

150:10:1 以斯拉祈禱，認罪，啼哭，仆在上帝殿前的時，有對以色列中來的男女子聚集他那裡，成大會，百姓哭到真慘。
15O:10:1 以斯拉i2su2lah8 祈祷ki5to2，认罪jin7tsue7，啼哭thi5khau3，仆phak4 在ti7 上帝Siong7de3 殿前tian7tsing5 的e5 时si5，有u7 对tui3 以色列i2sik2liat8 中tiong1 来lai5 的e5 男女lam5lu2 子gin2na2 聚集tsu7tsip8 他i1 那里hia1，成tsiann5 大会tua7hue7，百姓peh4sinn3 哭khau3 到kau3 真惨tsin1tsham2。
15O:10:1 Now while Ezra was making his prayer and his statement of wrongdoing, weeping and falling down before the house of God, a very great number of men and women and children out of Israel came together round him: for the people were weeping bitterly.
15O:10:1 以斯拉禱告，認罪，哭泣，俯伏在 神殿前的時候，有以色列中的男女孩童聚集到以斯拉那裡，成了大會，眾民無不痛哭。

150:10:2 屬以攔的後裔、耶歇的子示迦尼應以斯拉說：「我們在此個所在的百姓中娶外邦人的女兒做妻，干犯咱的上帝，總是以色列人在此個事仍然有可以向望。
15O:10:2 属siok8 以拦i2lan5 的e5 后裔hoo7e3、耶歇ia5iat5 的e5 子kiann2 示迦尼si7ka7ni5 应in3 以斯拉i2su2lah8 说kong2：「我们guan2 在ti7 此tsit4 个e5 所在soo2tsai7 的e5 百姓peh4sinn3 中tiong1 娶tshua7 外邦gua7pang7 人lang5 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 做妻tsue3boo2，干犯kan1huan7 咱lan2 的e5 上帝Siong7de3，总是tsong2si7 以色列i2sik2liat8 人lang5 在ti7 此tsit4 个e5 事su7 仍然iau2ku2 有u7 可以thang1 向望ng3bang7。
15O:10:2 And Shecaniah, the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answering, said to Ezra, We have done evil against our God, and have taken as our wives strange women of the peoples of the land: but still there is hope for Israel in this question.
15O:10:2 屬以攔的子孫、耶歇的兒子示迦尼對以斯拉說：我們在此地娶了外邦女子為妻，干犯了我們的 神，然而以色列人還有指望。

150:10:3 今著和咱的上帝立約，將那些妻和他們所生的，都給他們出去，照我的主和那些因為上帝的命令愕愕惙的人所議定的，照律法來行。

15O:10:3 今tann1 著tioh8 和kap4 咱lan2 的e5 上帝Siong7de3 立约lip8iok8，将tsiong1 那些tsiah4e5 妻boo2 和kap4 他们in1 所生的soo2sinn2e5，都long2 给hoo7 他们in1 出去tshut4khi3，照tsiau3 我gua2 的e5 主tsu2 和kap4 那些hiah4e5 因为in1ui7 上帝Siong7de3 的e5 命令bing7ling7 愕愕惙ngiauh8ngiauh8tshuah8 的e5 人lang5 所soo2 议定的gi7tiann7e5，照tsiau3 律法lut8huat8 来lai5 行kiann5。

15O:10:3 Let us now make an agreement with our God to put away all the wives and all their children, if it seems right to my lord and to those who go in fear of the words of our God; and let it be done in keeping with the law.

15O:10:3 現在當與我們的　神立約，休這一切的妻，離絕他們所生的，照著我主和那因　神命令戰兢之人所議定的，按律法而行。

150:10:4 你起來，因為此個事是你所應該辦的，我們要幫助你，你著好膽來做他。」

15O:10:4 你li2 起来khi2lai5，因为in1ui7 此tsit4 个e5 事su7 是si7 你li2 所soo2 应该ing1kai1 办的pan7e5，我们guan2 要beh4 帮助pang1tsan7 你li2，你li2 著tioh8 好胆ho2tann2 来lai5 做tsue3 他i1。」

15O:10:4 Up, now! for this is your business, and we are with you; take heart and do it.

15O:10:4 你起來，這是你當辦的事，我們必幫助你，你當奮勉而行。」

150:10:5 以斯拉就起來，給祭司那些頭人和利未人，和以色列眾人咒誓，要照此個話去行；他們就咒誓。

15O:10:5 以斯拉i2su2lah8 就tsiu7 起来khi2lai5，给hoo7 祭司tse3si3 那些hiah4e5 头人thau5lang5 和kap4 利未li7bi7 人lang5，和kap4 以色列i2sik2liat8 众人tsing3lang5 咒誓tsiu3tsua7，要beh4 照tsiau3 此tsit4 个e5 话ue7 去khi3 行kiann5；他们in1 就tsiu7 咒誓tsiu3tsua7。

15O:10:5 Then Ezra got up, and made the chiefs of the priests and the Levites and all Israel take an oath that they would do this. So they took an oath.

15O:10:5 以斯拉便起來，使祭司長和利未人，並以色列眾人起誓說，必照這話去行；他們就起了誓。

150:10:6 以斯拉就對上帝的殿前起來，入以利亞實的子約哈難的厝，到那裡沒有吃餅，沒有飲水；因為他為著受掠回來的人所犯的罪，來悲傷。

15O:10:6 以斯拉i2su2lah8 就tsiu7 对tui3 上帝Siong7de3 的e5 殿前tian7tsing5 起来khi2lai5，入jip8 以利亚实i2li7a7sit8 的e5 子kiann2 约哈难iok4hap4lan5 的e5 厝tshu3，到kau3 那里hia1 没有bo5 吃tsiah8 饼piann2，没有bo5 饮lim1 水tsui2；因为in1ui7 他i1 为著ui7tioh8 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 所soo2 犯huan7 的e5 罪tsue7，来lai5 悲伤pi1siong1。

15O:10:6 Then Ezra got up from before the house of God and went into the room of Jehohanan, the son of Eliashib; but when he came there, he took no food or drink, for he was sorrowing for the sin of those who had come back.

15O:10:6 以斯拉從　神殿前起來，進入以利亞實的兒子約哈難的屋裡，到了那裡不吃飯，也不喝水；因為被擄歸回之人所犯的罪，心裡悲傷。

150:10:7 他們宣佈在遍猶大和耶路撒冷受掠回來的人，教他們都聚集在耶路撒冷。

15O:10:7 他们in1 宣布suan1poo3 在ti7 遍pian3 犹大iu5tai7 和kap4 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5，教kah4 他们in1 都long2 聚集tsu7tsip8 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。

15O:10:7 And they made a public statement through all Judah and Jerusalem, to all those who had come back, that they were to come together to Jerusalem;

15O:10:7 他們通告猶大和耶路撒冷被擄歸回的人，叫他們在耶路撒冷聚集。

150:10:8 凡沒有賺那些首領和長老所議定、三日內無來的，就要抄他所有的業，要革他出受掠回來的人的會。

15O:10:8 凡kinn3na7 没有bo5 赚than3 那些hiah4e5 首领siu2ling2 和kap4 长老tiunn2lo2 所soo2 议定gi7tiann7、三日内sann1jit8lai7 无来的bo5lai5e5，就tsiu7 要beh4 抄tshau1 他i1 所soo2 有u7 的e5 业giap8，要beh4 革kik4 他i1 出tshut4 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 的e5 会hue7。

15O:10:8 And that if anyone did not come before three days were past, as ordered by the rulers and the responsible men, all his goods would be put under the curse, and he himself would be cut off from the meeting of the people who had come back.

15O:10:8 凡不遵首領和長老所議定、三日之內不來的，就必抄他的家，使他離開被擄歸回之人的會。

150:10:9 對這樣，猶大和便雅憫眾人，三日內都聚集在耶路撒冷。那日是九月二十日，眾人都坐在上帝殿前寬闊的所在；因為此個事，又因為落大雨，就愕愕惙。

15O:10:9 对tui3 这样an2ni2，犹大iu5tai7 和kap4 便雅悯pian7nga2bin2 众人tsing3lang5，三日内sann1jit8lai7 都long2 聚集tsu7tsip8 在ti7 耶路撒冷ia5loo7sat7ling2。那日hit4jit8 是si7 九月kau2geh8 二十ji7tsap8 日jit8，众人tsing3lang5 都long2 坐tse7 在ti7 上帝Siong7de3 殿前tian7tsing5 宽阔khuan1khuah1 的e5 所在soo2tsai7；因为in1ui7 此tsit4 个e5 事su7，又koh4 因为in1ui7 落loh8 大雨tua7hoo7，就tsiu7 愕愕惙ngiauh8ngiauh8tshuah8。

15O:10:9 Then all the men of Judah and Benjamin came together to Jerusalem before three days were past; it was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people were seated in the wide square in front of the house of God, shaking with fear because of this business and because of the great rain.
15O:10:9 於是，猶大和便雅憫眾人，三日之內都聚集在耶路撒冷。那日正是九月二十日，眾人都坐在　神殿前的寬闊處；因這事，又因下大雨，就都戰兢。

150:10:10 祭司以斯拉起來，給他們說：「你們有罪；你們娶外邦的女兒做妻，加添以色列人的罪。

15O:10:10 祭司tse3si3 以斯拉i2su2lah8 起来khi2lai5，给ka7 他们in1 说kong2：「你们lin2 有u7 罪tsue7；你们lin2 娶tshua7 外邦gua7pang7 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 做tsue3 妻boo2，加添ke1thinn1 以色列i2sik2liat8 人lang5 的e5 罪tsue7。
15O:10:10 And Ezra the priest got to his feet and said to them, You have done wrong and taken strange women for your wives, so increasing the sin of Israel.
15O:10:10 祭司以斯拉站起來，對他們說：你們有罪了；因你們娶了外邦的女子為妻，增添以色列人的罪惡。

150:10:11 今著向上主——你們列祖的上帝認罪，行他所歡喜的，自己分別離開那些國的百姓和外邦的女兒。」

15O:10:11 今tann1 著tioh8 向ng3 上主Siong7tsu2——你们lin2 列祖liat8tsoo2 的e5 上帝Siong7de3 认罪jin7tsue7，行kiann5 他i1 所soo2 欢喜的huann1hi2e5，自己ka1ki7 分别hun1piat1 离开li7khui7 那些tsiah4e5 国kok4 的e5 百姓peh4sinn3 和kap4 外邦gua7pang7 的e5 女儿tsa1boo2kiann2。」
15O:10:11 So now, give praise to the Lord, the God of your fathers, and do his pleasure; and make yourselves separate from the peoples of the land and from the strange women.
15O:10:11 現在當向耶和華—你們列祖的　神認罪，遵行他的旨意，離絕這些國的民和外邦的女子。」

150:10:12 會眾都大聲應說：「照你所說關係我們的我們要行他，

15O:10:12 会众hue7tsiong3 都long2 大声tua7siann7 应in3 说kong2：「照tsiau3 你li2 所soo2 说kong2 关系kuan1he7 我们的guan2e5 我们guan2 要beh4 行kiann5 他i1，
15O:10:12 Then all the people, answering, said with a loud voice, As you have said, so it is right for us to do.
15O:10:12 會眾都大聲回答說：我們必照著你的話行，

150:10:13 總是百姓真多，又遇到大雨的時，我們不會站在外面，這也不是一日兩日的事，因為我們在此個事有大大犯罪；

15O:10:13 总是tsong2si7 百姓peh4sinn3 真多tsin1tsue7，又koh4 遇到tu2tioh8 大雨tua7hoo7 的e5 时si5，我们guan2 不会bue7ue7 站khia7 在ti7 外面gua7bin7，这tse1 也ia7 不是m7si7 一日tsit8jit8 两日nng7jit8 的e5 事su7，因为in1ui7 我们guan2 在ti7 此tsit4 个e5 事su7 有u7 大大tua7tua7 犯罪huan7tsue7；
15O:10:13 But the number of people is great, and it is a time of much rain; it is not possible for us to go on waiting outside, and this is not a thing which may be done in one day or even two: for our sin in this business is great.
15O:10:13 只是百姓眾多，又逢大雨的時令，我們不能站在外頭，這也不是一兩天辦完的事，因我們在這事上犯了大罪；

150:10:14 今著為全會設立咱的首領。凡咱的城中娶外邦的女兒的，著照定著的期來，那個城的長老、士師著和他們來，直到咱的上帝為著此個事的受氣收倒轉。」

15O:10:14 今tann1 著tioh8 为ui7 全会tsuan5hue7 设立siat4lip8 咱lan2 的e5 首领siu2ling2。凡kinn3na7 咱lan2 的e5 城中siann5tiong5 娶tshua7 外邦gua7pang7 的e5 女儿的tsa1boo2kiann2e5，著tioh8 照tsiau3 定著tiann7tioh8 的e5 期ki5 来lai5，那hit4 个e5 城siann5 的e5 长老tiunn2lo2、士师su7su7 著tioh8 和kap4 他们in1 来lai5，直到tit8kau3 咱lan2 的e5 上帝Siong7de3 为著ui7tioh8 此tsit4 个e5 事su7 的e5 受气siu7khi3 收siu1 倒转to3tng2。」
15O:10:14 So now let our rulers be representatives for all the people, and let all those in our towns who are married to strange women come at fixed times, and with them the responsible men and the judges of every town, till the burning wrath of our God is turned away from us, and this has been done.
15O:10:14 不如為全會眾派首領辦理。凡我們城邑中娶外邦女子為妻的，當按所定的日期，同著本城的長老和士師而來，直到辦完這事，　神的烈怒就轉離我們了。」

150:10:15 獨獨亞撒黑的子約拿單，特瓦的子雅哈謝反對此個事，又有米書蘭和利未人沙比太贊成他們。

15O:10:15 独独tok8tok8 亚撒黑a1sat1hik1 的e5 子kiann2 约拿单iok4na2tan2，特瓦tik8ua2 的e5 子kiann2 雅哈谢nga2hap2sia7 反对huan2tui3 此tsit4 个e5 事su7，又koh4 有u7 米书兰bi2su2lan5 和kap4 利未li7bi7 人lang5 沙比太sa1pi2thai3 赞成tsan3sing5 他们in1。
15O:10:15 Only Jonathan, the son of Asahel, and Jahzeiah, the son of Tikvah, were against this, Meshullam and Shabbethai the Levite supporting them.
15O:10:15 惟有亞撒黑的兒子約拿單，特瓦的兒子雅哈謝阻擋（或譯：總辦）這事，並有米書蘭和利未人沙比太幫助他們。

150:10:16 受掠回來的人這樣行。祭司以斯拉和族長幾人照他們的宗族都照他們的名受派；在十月初一日，他們一起坐查察此個事，

15O:10:16 受掠siu7liah8 回来to3lai5 的e5 人lang5 这样an2ni2 行kiann5。祭司tse3si3 以斯拉i2su2lah8 和kap4 族长tsok8tiunn2 几kui2na7 人lang5 照tsiau3 他们in1 的e5 宗族tsong1tsok8 都long2 照tsiau3 他们in1 的e5 名mia5 受派siu7phai3；在ti7 十月tsap8geh8 初一tshue1it1 日jit8，他们in1 一起sann1kap1 坐tse7 查察tsa1tshat1 此tsit4 个e5 事su7，

15O:10:16 So those who had come back did so. And Ezra the priest, with certain heads of families, by their fathers' families, all of them by their names, were marked out; and on the first day of the tenth month they took their places to go into the question with care.

15O:10:16 被擄歸回的人如此而行。祭司以斯拉和些族長按著宗族都指名見派；在十月初一日，一同在座查辦這事，

150:10:17 到正月初一，凡娶外邦的女兒的才明白那個事。

15O:10:17 到kau3 正月tsiann1geh8 初一tshue1it1，凡kinn3na7 娶tshua7 外邦gua7pang7 的e5 女儿的tsa1boo2kiann2e5 才tsiah4 明白bing5pik8 那hit4 个e5 事su7。

15O:10:17 And they got to the end of all the men who were married to strange women by the first day of the first month.

15O:10:17 到正月初一日，才查清娶外邦女子的人數。

150:10:18 在祭司子孫中查出娶外邦的女兒的，就是約薩達的子耶書亞的家，和他的兄弟瑪西雅、以利以謝、雅立、基大利；

15O:10:18 在ti7 祭司tse3si3 子孙中kiann2sun2tiong2 查出tsha5tshut5 娶tshua7 外邦gua7pang7 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 的e5，就是tsiu7si7 约萨达iok4sat4tap4 的e5 子kiann2 耶书亚ia5su5a5 的e5 家ke1，和kap4 他i1 的e5 兄弟hiann1ti7 玛西雅ma2se2nga2、以利以谢i2li7i2sia7、雅立nga2lip8、基大利ki1tai7li7；

15O:10:18 And among the sons of the priests who were married to strange women were these: of the sons of Jeshua, the son of Jozadak and his brothers, Maaseiah and Eliezer and Jarib and Gedaliah.

15O:10:18 在祭司中查出娶外邦女子為妻的，就是耶書亞的子孫約薩達的兒子，和他弟兄瑪西雅、以利以謝、雅立、基大利；

150:10:19 他們就牽手結盟要離他們的妻。因為犯罪，就獻羊群中一隻綿羊公來贖罪。

15O:10:19 他们in1 就tsiu7 牵手khan1tshiu2 结盟kiat4bing5 要beh4 离li5 他们in1 的e5 妻boo2。因为in1ui7 犯罪huan7tsue7，就tsiu7 献hian3 羊群中iunn5kun5tiong5 一tsit8 只tsiah4 绵羊公mi5iunn5kang2 来lai5 赎罪siok8tsue7。

15O:10:19 And they gave their word that they would put away their wives; and for their sin, they gave an offering of a male sheep of the flock.

15O:10:19 他們便應許必休他們的妻。他們因有罪，就獻群中的一隻公綿羊贖罪。

150:10:20 音麥的子孫中，有哈拿尼、西巴第雅。

15O:10:20 音麦im1bik8 的e5 子孙中kiann2sun2tiong2，有u7 哈拿尼hap4na2ni5、西巴第雅se1pa1te7nga2。

15O:10:20 And of the sons of Immer, Hanani and Zebadiah.

15O:10:20 音麥的子孫中，有哈拿尼、西巴第雅。

150:10:21 哈琳的子孫中，有瑪西雅、以利雅、示瑪雅、耶悅、烏西雅。

15O:10:21 哈琳hap4lim5 的e5 子孙中kiann2sun2tiong2，有u7 玛西雅ma2se2nga2、以利雅i2li7nga2、示玛雅si7ma2nga2、耶悦ia5iat5、乌西雅oo1se1nga2。

15O:10:21 And of the sons of Harim, Maaseiah and Elijah and Shemaiah and Jehiel and Uzziah.

15O:10:21 哈琳的子孫中，有瑪西雅、以利雅、示瑪雅、耶歇、烏西雅。

150:10:22 巴施戶珥的子孫中，有以利約乃、瑪西雅、以實瑪利、拿坦業、約撒拔、以利亞撒。

15O:10:22 巴施户珥pa1si1hoo7jinn2 的e5 子孙中kiann2sun2tiong2，有u7 以利约乃i2li7iok7nai2、玛西雅ma2se2nga2、以实玛利i2sit8ma2li7、拿坦业na2than2giap8、约撒拔iok4sat4puat8、以利亚撒i2li7a7sat7。

15O:10:22 And of the sons of Pashhur, Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethanel, Jozabad, and Elasah.

15O:10:22 巴施戶珥的子孫中，有以利約乃、瑪西雅、以實瑪利、拿坦業、約撒拔、以利亞撒。

150:10:23 利未人中，有約撒拔、示每、基拉雅（基拉雅就是基利他），又有毗他希雅、猶大、以利以謝。

15O:10:23 利未li7bi7 人lang5 中tiong1，有u7 约撒拔iok4sat4puat8、示每si7mui2、基拉雅ki1lah8nga2（基拉雅ki1lah8nga2 就是tsiu7si7 基利他ki1li7tha7），又koh4 有u7 毗他希雅pi2tha2hi2nga2、犹大iu5tai7、以利以谢i2li7i2sia7。

15O:10:23 And of the Levites, Jozabad, and Shimei, and Kelaiah (that is Kelita), Pethahiah, Judah, and Eliezer.

15O:10:23 利未人中，有約撒拔、示每、基拉雅（基拉雅就是基利他），還有毗他希雅、猶大、以利以謝。

150:10:24 唱歌的人的中間有以利亞實。顧門的人的中間，有沙龍、提聯、烏利。

15O:10:24 唱歌tshiunn3kua3 的e5 人lang5 的e5 中间tiong1kan1 有u7 以利亚实i2li7a7sit8。顾门koo3mng5 的e5 人lang5 的e5 中间tiong1kan1，有u7 沙龙sa1liong5、提联the5lian5、乌利oo1li7。

15O:10:24 And of the music-makers, Eliashib; and of the door-keepers, Shallum and Telem and Uri.

15O:10:24 歌唱的人中有以利亞實。守門的人中，有沙龍、提聯、烏利。

150:10:25 以色列人巴錄的子孫中，有拉米、耶西雅、瑪基雅、米雅民、以利亞撒、瑪基雅、比拿雅。

15O:10:25 以色列i2sik2liat8 人lang5 巴录pa1liok8 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 拉米lah8bi2、耶西雅ia5se5nga2、玛基雅ma2ki2nga2、米雅民bi2nga2bin5、以利亚撒i2li7a7sat7、玛基雅ma2ki2nga2、比拿雅pi2na2nga2。

15O:10:25 And of Israel, the sons of Parosh, Ramiah and Izziah and Malchijah and Mijamin and Eleazar and Malchijah and Benaiah.

15O:10:25 以色列人巴錄的子孫中，有拉米、耶西雅、瑪基雅、米雅民、以利亞撒、瑪基雅、比拿雅。

150:10:26 以攔的子孫中，有瑪他尼、撒迦利亞、耶悅、押底、耶利末、以利雅。

15O:10:26 以拦i2lan5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 玛他尼ma2tha2ni5、撒迦利亚sat4ka4li7a7、耶悦ia5iat5、押底ap4ti2、耶利末ia5li7buat8、以利雅i2li7nga2。

15O:10:26 And of the sons of Elam, Mattaniah, Zechariah, and Jehiel and Abdi and Jeremoth and Elijah.

15O:10:26 以攔的子孫中，有瑪他尼、撒迦利亞、耶歇、押底、耶利末、以利雅。

150:10:27 薩土的子孫中，有以利約乃、以利亞實、瑪他尼、耶利末，撒拔、亞西撒。

15O:10:27 萨土sat4thoo2 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 以利约乃i2li7iok7nai2、以利亚实i2li7a7sit8、玛他尼ma2tha2ni5、耶利末ia5li7buat8，撒拔sat4puat8、亚西撒a1se1sat1。

15O:10:27 And of the sons of Zattu, Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jeremoth and Zabad and Aziza.

15O:10:27 薩土的子孫中，有以利約乃、以利亞實、瑪他尼、耶利末、撒拔、亞西撒。

150:10:28 比拜的子孫中，有約哈難、哈拿尼雅、薩拜、亞勒。

15O:10:28 比拜bi2pai3 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 约哈难iok4hap4lan5、哈拿尼雅hap4na2ni5nga2、萨拜sat4pai3、亚勒a1lik8。

15O:10:28 And of the sons of Bebai, Jehohanan, Hananiah, Zabbai, Athlai.

15O:10:28 比拜的子孫中，有約哈難、哈拿尼雅、薩拜、亞勒。

150:10:29 巴尼的子孫中，有米書蘭、瑪鹿、亞大雅、雅述、示押、耶利末。

15O:10:29 巴尼pa1ni5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 米书兰bi2su2lan5、玛鹿ma2lok8、亚大雅a1tai7nga2、雅述nga2sut8、示押si7ap7、耶利末ia5li7buat8。

15O:10:29 And of the sons of Bani, Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub and Sheal, Jeremoth.

15O:10:29 巴尼的子孫中，有米書蘭、瑪鹿、亞大雅、雅述、示押、耶利末。

150:10:30 巴哈摩押的子孫中，有阿底拿、基拉、比拿雅、瑪西雅、瑪他尼、比撒列、賓內、瑪拿西。

15O:10:30 巴哈摩押pa1hap1moo5ap5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 阿底拿a1ti2na2、基拉ki1lah8、比拿雅pi2na2nga2、玛西雅ma2se2nga2、玛他尼ma2tha2ni5、比撒列pi2sat2liat8、宾内pin1lue7、玛拿西ma2na2se2。

15O:10:30 And of the sons of Pahath-moab, Adna and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel and Binnui and Manasseh.

15O:10:30 巴哈•摩押的子孫中，有阿底拿、基拉、比拿雅、瑪西雅、瑪他尼、比撒列、賓內、瑪拿西。

150:10:31 哈琳的子孫中，有以利以謝、伊示雅、瑪基雅、示瑪雅、西緬、

15O:10:31 哈琳hap4lim5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 以利以谢i2li7i2sia7、伊示雅i1si1nga2、玛基雅ma2ki2nga2、示玛雅si7ma2nga2、西缅se1bian7、

15O:10:31 And of the sons of Harim, Eliezer, Isshijah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

15O:10:31 哈琳的子孫中，有以利以謝、伊示雅、瑪基雅、示瑪雅、西緬、

150:10:32 便雅憫、瑪鹿、示瑪利雅。

15O:10:32 便雅悯pian7nga2bin2、玛鹿ma2lok8、示玛利雅si7ma2li7nga2。

15O:10:32 Benjamin, Malluch, Shemariah.

15O:10:32 便雅憫、瑪鹿、示瑪利雅。

150:10:33 哈順的子孫中，有瑪特乃、瑪達他、撒拔、以利法列、耶利買、瑪拿西，示每。

15O:10:33 哈顺hap4sun7 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 玛特乃ma2tik8nai2、玛达他ma2tat8tha8、撒拔sat4puat8、以利法列i2li7huat7liat8、耶利买ia5li7mai2、玛拿西ma2na2se2，示每si7mui2。

15O:10:33 Of the sons of Hashum, Mattenai, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, Shimei.

15O:10:33 哈順的子孫中，有瑪特乃、瑪達他、撒拔、以利法列、耶利買、瑪拿西、示每。

150:10:34 巴尼的子孫中，有瑪玳、暗蘭、烏益、

15O:10:34 巴尼pa1ni5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 玛玳ma2tai7、暗兰am3lan5、乌益oo1ik1、

15O:10:34 Of the sons of Bani, Maadai, Amram, and Uel,

15O:10:34 巴尼的子孫中，有瑪玳、暗蘭、烏益、

150:10:35 比拿雅、比底雅，基祿、
15O:10:35 比拿雅pi2na2nga2、比底雅pi2ti2nga2，基禄ki1lok8、
15O:10:35 Benaiah, Bedeiah, Cheluhi,
15O:10:35 比拿雅、比底雅、基祿、
150:10:36 瓦尼雅、米利末、以利亞實、
15O:10:36 瓦尼雅ua2ni5nga2、米利末bi2li7buat8、以利亚实i2li7a7sit8、
15O:10:36 Vaniah, Meremoth, Eliashib,
15O:10:36 瓦尼雅、米利末、以利亞實、
150:10:37 瑪他尼、瑪特乃、雅掃、
15O:10:37 玛他尼ma2tha2ni5、玛特乃ma2tik8nai2、雅扫nga2so3、
15O:10:37 Mattaniah, Mattenai, and Jaasu,
15O:10:37 瑪他尼、瑪特乃、雅掃、
150:10:38 巴尼、賓內、示每、
15O:10:38 巴尼pa1ni5、宾内pin1lue7、示每si7mui2、
15O:10:38 And Bani and Binnui, Shimei;
15O:10:38 巴尼、賓內、示每、
150:10:39 示利米雅、拿單、亞大雅、
15O:10:39 示利米雅si7li7bi2nga2、拿单na2tan2、亚大雅a1tai7nga2、
15O:10:39 And Shelemiah and Nathan and Adaiah,
15O:10:39 示利米雅、拿單、亞大雅、
150:10:40 瑪拿底拜、沙賽、沙奈、
15O:10:40 玛拿底拜ma2na2ti2pai3、沙赛sa1sai3、沙奈sa1nai7、
15O:10:40 Machnadebai, Shashai, Sharai,
15O:10:40 瑪拿底拜、沙賽、沙賴、
150:10:41 亞薩利、示利米雅、示瑪利雅、
15O:10:41 亚萨利a1sat1li7、示利米雅si7li7bi2nga2、示玛利雅si7ma2li7nga2、
15O:10:41 Azarel and Shelemiah, Shemariah,
15O:10:41 亞薩利、示利米雅、示瑪利雅、
150:10:42 沙龍、亞瑪利雅、約瑟。
15O:10:42 沙龙sa1liong5、亚玛利雅a1ma2li7nga2、约瑟iok4sik4。
15O:10:42 Shallum, Amariah, Joseph.
15O:10:42 沙龍、亞瑪利雅、約瑟。
150:10:43 尼波的子孫中，有耶利、瑪他提雅、撒拔、西比拿、雅玳，約珥、比拿雅。
15O:10:43 尼波ni5pho5 的e5 子孙kiann2sun2 中tiong1，有u7 耶利ia5li7、玛他提雅ma2tha2the5nga2、撒拔sat4puat8、西比拿se1pi2na2、雅玳nga2tai7，约珥iok4jinn2、比拿雅pi2na2nga2。
15O:10:43 Of the sons of Nebo, Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Iddo, and Joel, Benaiah.
15O:10:43 尼波的子孫中，有耶利、瑪他提雅、撒拔、西比拿、雅玳、約珥、比拿雅。
150:10:44 那些人都娶外邦人的女兒做妻，其中也有人對那些女兒生子兒。
15O:10:44 那些tsiah4e5 人lang5 都long2 娶tshua7 外邦gua7pang7 人lang5 的e5 女儿tsa1boo2kiann2 做妻tsue3boo2，其中ki5tiong5 也ia7 有u7 人lang5 对tui3 那些tsiah4e5 女儿tsa1boo2kiann2 生sinn1 子儿kiann2ji5。
15O:10:44 All these had taken strange wives; and some of them had wives by whom they had offspring.
15O:10:44 這些人都娶了外邦女子為妻，其中也有生了兒女的。